



- EN User manual for JALAS® foundry footwear
- DE Benutzerhandbuch für JALAS® Gießerstiefel
- FR Manuel de l'utilisateur pour chaussures pour fonderie JALAS®
- RU Инструкция по эксплуатации обуви JALAS® для литейного производства
- FI Käyttöohje JALAS® valimojalkineille
- SV Bruksanvisning för JALAS® gjuteriskor
- ES Manual del usuario para el calzado de fundición JALAS®
- IT Manuale d'uso delle calzature per fonderie JALAS®
- NL Gebruikershandleiding voor JALAS® gieterijschoenen
- PL Instrukcja obsługi obuwi ochronnego JALAS® dla hutników
- CS Příručka pro uživatele slévárenské obuvi JALAS®
- RO Manual pentru utilizatorii încălțămintei JALAS® destinate turnătoriilor
- TR JALAS® dökümhane ayakkabıları için kullanıcı kılavuzu
- ET Valukoja JALAS® jalanõude kasutusjuhend
- NO Brukerhåndbok for JALAS® vernesko
- DA Brugervejledning for JALAS® fodtøj til støberipgaver
- HU Felhasználói útmutató JALAS® öntödei munkalábbelikhez
- PT Manual do utilizador de calçado JALAS® para trabalhos de fundição
- SK Príručka pre používateľov obuvi JALAS® určenej do zlievárne
- SL Uporabniški priročnik za livarsko obutev
- LT JALAS® liejyklos avalynės naudojimo vadovas
- LV JALAS® metāllējēju apavu lietošanas pamācība



ONLY FOR EURASIAN ECONOMIC COMMUNITY CUSTOMS UNION MEMBERS  
ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ТР ТС 019/2011  
«О БЕЗОПАСНОСТИ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ».



### User manual for JALAS® foundry footwear

Footwear has been tested according to European standards EN ISO 20349:2010 and EN ISO 20345:2011. Our operations have been certified with the quality system standard ISO 9001, environment system standard ISO 14001 and occupational health and safety management standard OHSAS 18001. Footwear has been marked with size, model number, level of protection and manufacturing date.

All the products carry the CE mark. If an item of footwear is damaged, for example as a result of an accident, it must be discarded and replaced with a new item in order to maintain the level of protection. Jalas foundry footwear for professional use protect is as described below. It meets the requirements of category I for foundry and welder footwear.

#### Protective classes

Toe guards of safety shoes tolerate impacts of 200 J and crushing force of 15 kN.

#### Safety rating for safety shoe (EN ISO 20345:2011):

- Closed heel (S3)
- Anti-static properties (A)
- Shock-absorption of heel (E)
- Oil-proof wearing sole (FO)
- Water permeation (0 g / 60 min) and water absorption inside (30% / 60 min) (WRU)
- Nail protection (P)
- Patterned outsole
- Sole tolerates 300°C (HRO)
- Sole friction tested with ceramic tile using NaLS as media and on a steel plate using glycerol as media (SRC)
- Sole cold insulation (CI)
- Metatarsal protection (M)

#### Safety rating for foundry footwear (EN ISO 20349:2010):

- Duration of effects of molten metal, tested with aluminium (Al)
- Duration of effects of molten metal, tested with iron (Fe)
- Requirements for welder footwear (WG)
- HI-heat insulation for sole structure, sand test 150°C 30 min

The sole grip has been tested according to the standard EN ISO 13287:2012.

#### Important!

1. Compatibility of this footwear with other personal protective equipment (trousers or boots) must be ensured to avoid risks during use.
2. Do not wear this footwear if it has been soiled with flammable material, such as oil.
3. Check footwear always carefully before using them. It must not be damaged. See instructions below. Never use damaged footwear.

Nail protection of the footwear has been tested in laboratories using a nail of diameter 4.5 mm and a force of 1100 N. If the force is larger or nails are thinner the risk of the nail penetrating through the shield increases. In those circumstances, alternative ways of minimizing the risk must be considered.

For safety footwear, there are two kinds of nail protection available manufactured in metal and other materials. Both types meet the minimum requirements for nail protection of the standard marked on this footwear, but each has different additional advantages or disadvantages including the following:

Metal: Is less affected by the shape of the sharp object (i.e. diameter, sharpness) but due to shoemaking limitations does not cover the entire sole of the shoe.

Non-metal – May be lighter, more flexible and provide greater coverage area when compared with metal, but the nail protection may vary more depending on the shape of the sharp object / hazard (i.e. diameter, geometry, sharpness).

For more information about the type of penetration resistant insert provided in your footwear, please contact the manufacturer or supplier. Information is detailed in these instructions.

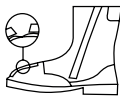
- Safety footwear does not eliminate the risk of injury, but tempers and reduces damage in the event of an accident.
- The footwear should be selected together with an expert PPE salesperson, so that its properties match the operating conditions. We recommend fitting the footwear prior to choosing it. Footwear must be tightened with bands or adhesive if possible. Used unsuitable footwear is not an approved reason for complaint.
- Outer soles of new footwear may be slippery for production technical reasons. Footwear can also be slippery when it comes into contact with certain materials, such as water on ice.
- When new footwear is introduced, it takes several days before they fit the feet. During the first days, footwear should not be used for the entire working day.

#### How to evaluate damages

1. Footwear should be discarded if the following damages are found:
  - i. Beginning clear and deep cracks that reach half-way over the cover (see image 3a)
  - ii. If there are malformations, signs of burn, melting, bubbles or open seams in the shaft (see image 3b)
  - iii. In the outer sole there are cracks longer than 10 mm and wider (deeper) than 5 mm (see image 3d)
  - iv. Cover has become detached from the outer sole for more than 15 mm in length and 5 mm in width (depth) (see image 3c)
  - v. Height of the pattern in the bending point of the sole is less than 1.5 mm (see image 3e)



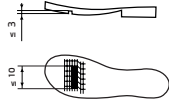
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

#### Antistatic properties

It is recommended to use antistatic footwear, if it is necessary to eliminate uncontrolled discharging of electrostatic charges in order to avoid ignition of materials or fumes and if danger of electric shock from an appliance or live parts that have not been insulated properly. It must be taken into account that antistatic footwear cannot guarantee proper protection against electrical shock because resistance is only between the foot and floor. If danger of an electrical shock is not fully eliminated, additional actions for avoiding risks are required. These actions and actions detailed below should be part of the normal occupational accidents preventive program.

Experience has shown that, in order to ensure antistatic properties, the insulation resistance of the discharge route through a product must normally be under 1,000 MQ throughout the life-cycle of the product. For the minimum value of the isolation resistance of a new product, 100 kΩ has been defined. This ensures protection on voltage range of 250 V against electric shock or sparks in a situation that may damage an electrical appliance. The user should be aware that, under certain conditions, an item of footwear may protect poorly and additional actions to protect the user must be carried out all the time.

Isolation resistance of a footwear such as this may change significantly due to bending, dirt and moisture. This footwear does not comply with its intended purpose if worn in wet conditions. It is necessary to ensure that the product is able to handle electrostatic discharges in a way that it has been designed for and protects throughout its life-cycle. The users should measure the insulation resistance using their own method regularly and frequently.

A footwear belonging to class I may absorb moisture if used in moist or wet conditions for a lengthy period and conduct electricity.

If an item of footwear is used in conditions that cause sole soiling so that the insulation resistance increases, the user should always check insulation resistance of footwear before moving to a dangerous area.

If antistatic footwear is used, the insulation resistance should be such that it does not eliminate protection provided by the footwear.

No insulation material other than an ordinary sock may be between the inner sole and foot of the user. If an insole is used between the inner sole and foot, insulation resistance of the combination should be revised.

#### Care and maintenance

- Footwear should be put into use as soon as possible. Due to the polyurethane structure of the footwear, soles become brittle after storing approximately five years even if the footwear is not used.
- Remove dust, dirt and splashes using a shoe brush or soft cloth as soon as possible. Alkaline cleaning agents must be avoided.
- The life-cycle of the footwear increases when shoe conditioners and creams of high quality and that are suitable for materials are used.
- Moist footwear must be dried at room temperature (below +30°C) so that air circulates freely.
- Footwear should be stored loosely and protected against light in room temperature or at a lower temperature. Humidity must be 20–60 %. The original box supplied with the footwear is a perfect choice for storage. Heavy objects may not be located on top of a box.
- Insoles must be removed from footwear regularly to ensure drying of the insole and change when necessary. Product characteristics are maintained only when insoles defined by the manufacturer are used.
- Insoles may be washed by hand using mild detergent. They must be dried in a flat position.
- Damaged footwear must be repaired if possible for sustainability. Used footwear must be disposed of in household waste. The manufacturer is responsible for technical characteristics and manufacturing defects.

Manufacturer / manufactured for:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLAND  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND  
Notified body 0403 has type examined this personal protection equipment Vn9 1406/93 taking changes into account.



Stitches and bands  
tolerates heat  
red/white



PTC nail protection  
grey/black

**Benutzerhandbuch für JALAS® Gießerstiefel**

Die Schuhe wurden gemäß der europäischen Normen EN ISO 20349:2010 und EN ISO 20345:2011 getestet. Unsere Unternehmen wurden nach der Qualitätsmanagementnorm ISO 9001, der Umweltmanagementnorm ISO 14001 und der Arbeitsschutzmanagementnorm OHSAS 18001 zertifiziert. Schuhe sind mit Größe, Modellnummer, Schutzklasse und Herstellungsdatum gekennzeichnet.

Alle Produkte tragen das CE-Zeichen. Wenn Schuhe beschädigt sind, beispielsweise in Folge eines Unfalls, müssen sie entsorgt und durch neue ersetzt werden, um die Schutzstufe beizubehalten. Der Schutz von Jalas Gießerschuh für gewerbliche Verwendung ist unten beschrieben. Er entspricht den Anforderungen von Klasse I für Schuhe für Gießereien und Schweißer.

**Schutzklassen**

Zehenschutzkappen von Sicherheitsschuhen halten mindestens mechanische Einwirkungen von 200 Joule und eine Druckkraft von 15 kN aus.

**Klassifizierung von Sicherheitsschuhen (EN ISO 20345:2011):**

- geschlossener Fersenbereich (S3)
- antistatisch (A)
- Energieaufnahme im Fersenbereich (E)
- allbeständige Sohle (FO)
- Beständigkeit gegen Wasserdurchtritt (0 g / 60 min) und Wasseraufnahme (30% / 60 min) (WRU)
- Durchtrittsicherheit (P)
- profilierte Laufsohle
- Laufsohle hitzebeständig bis 300°C Kontaktwärme (HRO)
- Rutschhemmung Testverfahren Keramikfließen unter Verwendung von NaLS als Medium und auf einer Stahlplatte unter Verwendung von Glycerin als Medium (SRC)
- Kälteisolierung Sohle (CI)
- Mittelfußschutz (M)

**Sicherheitsklassifizierung für Sicherheitsschuhe für Gießereien (EN ISO 20349:2010):**

- Widerstand gegen Einwirkung von geschmolzenem Metall, getestet mit Aluminium (Al)
- Widerstand gegen Einwirkung von geschmolzenem Metall, getestet mit Eisen (Fe)
- Anforderungen an Schweißerstiefel (WG)
- HI-Wärmeisolierung des Sohlenkomplexes, Sandbadtest 150°C 30 Min

Die Rutschhemmung der Sohle wurde gemäß der Norm EN ISO 13287:2012 geprüft.

**Wichtig!**

- Die Kompatibilität dieses Schuhwerks mit anderer persönlicher Schutzausrüstung (Hosen oder Stiefel) muss gewährleistet werden, um Gefahren bei der Verwendung zu vermeiden.
- Dieses Schuhwerk nicht tragen, wenn es mit brennbarem Material wie Öl verschmutzt wurde.
- Schuhwerk vor dessen Verwendung immer sorgfältig prüfen. Es darf nicht beschädigt sein. Siehe Anweisungen unten. Niemals beschädigtes Schuhwerk verwenden.

Der Durchtrittschutz der Schuhe wurde in Labors unter Verwendung eines Nagels von 4,5 mm Durchmesser und einer Kraft von 1100 N getestet. Bei höherer Kraft oder dünneren Nägeln steigt das Risiko der Durchdringung. In solchen Fällen sind alternative Maßnahmen zur Reduzierung der Gefahr in Betracht zu ziehen.

Es gibt für Sicherheitsschuhe zwei Arten von Durchtrittschutz, sie werden entweder aus Metall oder aus anderen Materialien hergestellt. Beide Arten entsprechen den Mindestanforderungen für Durchtrittschutz für den Standardmarkt dieser Schuhe, jede hat jedoch unterschiedliche Vor- und Nachteile. Hierzu gehören:

Metall: Die Form eines scharfen Gegenstands (z. B. Durchmesser, Schärfe) wirkt sich hier weniger stark aus, aber aufgrund der Einschränkungen der Schuhmacherei deckt es nicht die gesamte Laufsohle des Schuhs ab.

Metallfrei – Kann im Vergleich zu Metall leichter und biegsamer als Metall sein und einen größeren Abdeckbereich bieten, der Grad des Durchtrittschutzes kann jedoch abhängig von der Form des scharfen Objektes / des Gefahrenmoments (z. B. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) stärker variieren.

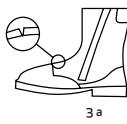
Für weitere Informationen über die Art des Durchtrittschutzes der Einlegesohle in Ihren Schuhen kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Händler. Diese Anleitungen enthalten genauere Informationen.

- Sicherheitsschuhe schalten die Gefahr einer Verletzung nicht völlig aus, mildern und senken jedoch im Falle eines Unfalls den Schaden.
- Die Schuhe sollten zusammen mit einem PSA-Fachberater ausgewählt werden, damit ihre Eigenschaften dem Einsatzbereich entsprechen. Wir empfehlen, die Schuhe anzuprobieren, bevor Sie sie auswählen. Schuhe müssen, wenn möglich, mit Schnürsenkeln oder Klettband, straff gezogen werden. Die Verwendung ungeeigneten Schuhwerks ist kein zulässiger Grund für Beschädigungen.
- Laufsohlen neuer Schuhe können aufgrund produktions technischer Gründe rutschig sein. Schuhe können auch rutschig sein, wenn sie mit bestimmten Materialien, wie etwa Wasser auf Eis, in Kontakt kommen.
- Beim Tragen neuer Schuhe dauert es mehrere Tage, bis man sie eingelaufen hat. In den ersten Tagen sollten die Schuhe nicht den ganzen Arbeitstag lang getragen werden.

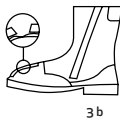
**Wie man Beschädigungen bewertet** I. Schuhe sollten entsorgt werden, wenn folgende Schäden festgestellt werden:

- Beginnende deutliche und tiefe Risse, die zur Hälfte über die Oberseite verlaufen (siehe Abbildung 3a)
- Wenn es Deformationen, Anzeichen von Brandstellen, Schmelzen, Blasen oder offene Nähte am Schaft gibt (siehe Abbildung 3b)
- Wenn es an der Laufsohle Risse länger als 10 mm und breiter (tiefer) als 5 mm gibt (siehe Abbildung 3c)
- Wenn sich die Oberseite mehr als 15 mm in der Länge und 5 mm in der Breite (Tiefe) von der Laufsohle gelöst hat (siehe Abbildung 3c)
- Höhe des Profils an der Biegestelle der Sohle ist geringer als 1,5 mm (siehe Abbildung 3d)

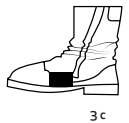
HINWEIS: Es wird empfohlen, die Innenseite der Schuhe in regelmäßigen Abständen auf Abnutzung des Futters und auf scharfe Ecken des Zehenschutzes zu überprüfen. Sie können zu Schnittverletzungen führen (siehe Abbildung 3f).



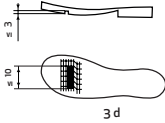
3 a



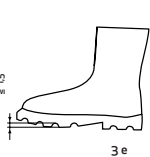
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Antistatische Eigenschaften**

Antistatische Schuhe sollen benutzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, eine elektrostatische Aufladung durch Ableiten der elektrostatischen Ladungen zu vermindern, so dass die Gefahr der Zündung z. B. von Substanzen und Dämpfen durch Funken ausgeschlossen wird, und wenn die Gefahr eines elektrischen Schocks durch ein elektrisches Gerät oder durch spannungsführende Teile nicht vollständig ausgeschlossen ist. Es sollte jedoch beachtet werden, dass antistatische Schuhe keinen hinreichenden Schutz gegen einen elektrischen Schock bieten können, da sie nur einen Widerstand zwischen Boden und Fuß aufbauen. Wenn die Gefahr eines elektrischen Schocks nicht völlig ausgeschlossen werden kann, müssen weitere Maßnahmen zur Vermeidung dieser Gefahr getroffen werden. Solche Maßnahmen und die nachfolgend angegebenen Verfahren sollten ein Teil des routinemäßigen Unfallverhütungsprogramms am Arbeitsplatz sein.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass für antistatische Zwecke der Leitweg durch ein Produkt während seiner gesamten Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1000 M Ohm haben sollte. Als unterste Grenze für den Widerstand eines neuen Produktes wurde ein Wert von 100 kΩ spezifiziert. Dies gewährleistet Schutz gegen elektrische Schocks oder Entzündung durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bis zu einem Spannungsbereich von 250 V. Der Benutzer muss jedoch beachten, dass der Schuh unter bestimmten Bedingungen einen nicht hinreichenden Schutz bietet und dass immer zusätzliche Schutzmaßnahmen getroffen werden müssen, um den Benutzer zu schützen.

Der elektrische Widerstand eines Schuhs wie diesem kann sich durch Biegen, Verschmutzung oder Feuchtigkeit beträchtlich ändern. Dieser Schuh wird seiner vorbestimmten Funktion bei Tragen unter normalen Bedingungen nicht gerecht. Daher ist es notwendig, dafür zu sorgen, dass das Produkt in der Lage ist, seine vorherbestimmte Funktion der Ableitung elektrostatischer Aufladungen zu erfüllen und während seiner Lebensdauer einen Schutz zu bieten. Die Benutzer sollten regelmäßig mit ihrer eigenen Methode eine Vor-Ort-Prüfung des elektrischen Widerstandes durchführen.

Zu Klasse I gehörende Schuhe können Feuchtigkeit aufnehmen, wenn sie über einen längeren Zeitraum bei feuchten oder nassen Bedingungen verwendet werden. Es besteht dann die Gefahr der Stromweiterleitung.

Wenn Schuhe unter Bedingungen getragen werden, bei denen das Sohlenmaterial verschmutzt wird, so dass der Isolationswiderstand steigt, sollte der Benutzer den elektrischen Widerstand der Schuhe vor Betreten eines gefährlichen Bereichs immer prüfen.

Wenn antistatische Schuhe getragen werden, muss der elektrische Widerstand so sein, dass die vom Schuh gegebene Schutzfunktion nicht aufgehoben wird.

Zwischen der Einlegesohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers sollten keine anderen isolierenden Bestandteile als normale Socken vorhanden sein. Falls eine Einlage zwischen der Einlegesohle und dem Fuß eingebracht wird, sollte die Verbindung der Kombination auf ihre elektrischen Eigenschaften hin geprüft werden.

**Pflege und Instandhaltung**

- Schuhe sollten so bald wie möglich in Gebrauch genommen werden. Aufgrund des Polyurethan-Aufbaus der Schuhe werden die Sohlen nach etwa fünf Jahren Lagerung brüchig, auch wenn die Schuhe nicht benutzt werden.
- Entfernen Sie Staub, Schmutz und Spritzer so schnell wie möglich mit einer Schubbürste oder einem weichen Tuch. Alkalische Reinigungsmittel müssen vermieden werden.
- Der Lebenszyklus der Schuhe verlängert sich, wenn hochwertige Schuhpflegemittel und Schuhcremes, die für die verwendeten Materialien geeignet sind, verwendet werden.
- Feuchte Schuhe müssen bei Zimmertemperatur (unter +30°C) bei guter Belüftung getrocknet werden.
- Schuhe sollten unverpackt und vor Licht geschützt bei Zimmertemperatur bei niedrigeren Temperaturen aufbewahrt werden. Die Feuchtigkeit muss zwischen 20–60% liegen. Die mit den Schuhen mitgelieferte Originalsachtheit ist zur Aufbewahrung ideal. Es sollten keine schweren Gegenstände auf die Sachtheit gelegt werden.
- Einlegesohlen müssen regelmäßig aus den Schuhen herausgenommen werden, um ein Trocken der Einlegesohle zu gewährleisten, und falls erforderlich ausgetauscht werden. Die Produkteigenschaften bleiben nur erhalten, wenn vom Hersteller angegebene Einlegesohlen verwendet werden.
- Einlegesohlen können mit einem milden Waschmittel von Hand gewaschen werden. Sie müssen flach liegend getrocknet werden.
- Beschädigte Schuhe müssen aus Gründen der Nachhaltigkeit, wenn möglich repariert werden. Gebrauchte Schuhe müssen im Haushaltsmüll entsorgt werden.

Der Hersteller haftet für technische Eigenschaften und Herstellungsfehler.

Hersteller / hergestellt für:  
EIJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipi, FINNLAND  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH (Institut für Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz)  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINNLAND

Die benannte Stelle 0403 hat die Baumusterprüfung für diese persönliche Schutzausrüstung nach VNI 1406/93 unter Berücksichtigung von Änderungen durchgeführt.



Nähte und Senkel

hitzebeständig

rot/weiß



PTC-Durchtrittschutz

grau/schwarz

## Manuel de l'utilisateur pour chaussures pour fonderie JALAS®

Ces chaussures ont été testées conformément aux normes européennes EN ISO 20349:2010 et ISO 20345:2011. Nos unités de production ont reçu la certification conforme aux exigences définies par la norme ISO 9001 relative aux systèmes de gestion de la qualité, la norme ISO 14001 relative aux systèmes de gestion de l'environnement ainsi que la norme OHSAS 18001 relative aux systèmes de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

Tous les produits portent la marque CE. Si une chaussure est endommagée lors de son utilisation par exemple à la suite d'un accident, elle doit être jetée et remplacée par une chaussure neuve afin de conserver le niveau de protection requis. Les chaussures pour fonderie JALAS à usage professionnel offrent les protections décrites ci-après. Elles répondent aux exigences de la catégorie I pour les chaussures pour la fonderie et les travaux de soudure.

### Classes de protection

L'embout de protection des chaussures de sécurité tolère les chocs d'un niveau d'énergie maximal équivalent à 200 J et un écrasement de 15 kN.

### Indice de sécurité pour chaussures de sécurité (EN ISO 20345:2011):

- Talon fermé (S3)
- Propriétés antistatiques (A)
- Absorption d'énergie du talon (E)
- Semelle de contact résistante aux hydrocarbures (FO)
- Imperméabilité à l'eau (0 g / 60 min) et absorption de l'eau à l'intérieur (30% / 60 min) (WRU)
- Semelle anti-perforation (P)
- Semelle à crampons
- Semelle d'usure résistante à 300°C (HRO)
- Résistance au glissement testée sur des carreaux céramiques recouverts d'une solution de Sodium Lauryl Sulfate (SLS) et sur une plaque d'acier recouverte de glycérol (SRC)
- Semelle - isolation contre le froid (CI)
- Protection du métalarse (M)

### Indice de sécurité pour les chaussures pour fonderie (EN ISO 20349:2010):

- Durée des effets du métal fondu, testée avec de l'aluminium (Al)
- Durée des effets du métal fondu, testée avec du fer (Fe)
- Exigences pour les chaussures de soudeur (WG)
- Isolation thermique HI-I pour la structure de la semelle extérieure, test du bain de sable à 150°C pendant 30 min

L'adhérence de la semelle a été testée conformément à la norme EN ISO 13287:2012.

### Important!

1. La compatibilité de la chaussure avec d'autres équipements de protection individuelle (pantalons ou bottes) doit être garantie pour éviter les risques pendant utilisation.
2. Ne jamais porter les chaussures s'elles ont été souillées avec des substances inflammables telles que de l'essence.
3. Les chaussures doivent être soigneusement contrôlées avant chaque utilisation. Elles ne doivent pas être endommagées. Voir instructions ci-dessous. Ne jamais utiliser des chaussures endommagées.

La protection anti-perforation de la chaussure a été testée en laboratoire en utilisant un clou de 4,5 mm de diamètre et en appliquant une force de 1100 N. Si la force est supérieure ou si le clou est plus fin, le risque de perforation par clou augmente. Dans de telles circonstances, il conviendra d'envisager d'autres moyens de minimiser le risque.

Il existe deux types de protections anti-perforation (métallique ou autres matériaux) pour les chaussures de sécurité. Ces deux types d'inserts respectent les exigences minimales en matière de protection contre les perforations pour la norme indiquée sur la chaussure, mais chaque type présente d'autres avantages ou inconvénients :

Métallique : Moins affectée par la forme de l'objet pointu (diamètre, tranchant...), mais du fait des limites imposées par le processus de fabrication des chaussures, cette protection ne peut pas couvrir toute la semelle de la chaussure.

Matériau non-métallique - Peut être plus léger, plus flexible et couvrir une surface plus grande que l'insert métallique, mais la protection contre la perforation peut être plus variable selon la forme du danger / de l'objet pointu (diamètre, géométrie, tranchant).

Pour plus d'informations sur le type d'insert résistant à la perforation intégré à votre chaussure, contactez le fabricant ou le fournisseur. Les informations sont indiquées en détail dans ces instructions.

- Les chaussures de sécurité n'éliminent pas le risque de blessure mais limitent les dommages en cas d'accident.
- La chaussure doit être choisie avec les conseils d'un vendeur expert en EPI pour s'assurer que ses propriétés répondent aux conditions d'exploitation. Il est recommandé d'ajuster la chaussure avant de la choisir. La chaussure doit être si possible serrée à l'aide de bandes ou d'adhésifs. L'utilisation d'articles chaussants non adaptés ne constitue pas un motif de plainte approuvé.
- Les semelles de contact d'une chaussure neuve peuvent être glissantes pour des raisons techniques de production. Les articles chaussants peuvent également être glissants s'ils entrent en contact avec certains matériaux tels que de l'eau sur la glace.
- Lorsqu'une nouvelle chaussure est utilisée pour la première fois, il faut attendre quelques jours pour qu'il s'adapte au pied. Pendant les premiers jours, la chaussure ne devra pas être utilisée toute la journée.

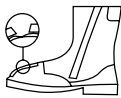
### Comment évaluer les dommages

- i. Toute chaussure présentant les dommages suivants devra être mis au rebut:
  - ii. Début de fissures nettes et profondes sur la moitié de l'épaisseur de l'empègne (voir illustration 3a)
  - ii. En cas de déformations, de traces de brûlure, de fonte, de bulles ou de coupures ouvertes sur la tige (voir image 3b)
  - ii. La semelle extérieure présente des fissures de plus de 10 de longueur et de plus de 5 mm de largeur (profondeur) (voir image 3d)
  - ii. L'empègne s'est décollée de la semelle extérieure sur plus de 15 mm de longueur et 5 mm de largeur (épaisseur) (voir image 3c)
  - ii. La hauteur du crampon au point de pliage de la semelle est inférieure à 1,5 mm (voir image 3e)

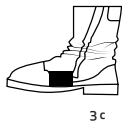
REMARQUE: Il est recommandé d'examiner régulièrement l'intérieur de l'article chaussant pour s'assurer que la doublure ne présente aucune trace d'usure et que l'embout de protection ne présente aucun bord tranchant. Ceux-ci pourraient occasionner des coupures (voir image 3f).



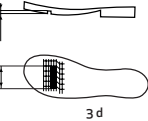
3 a



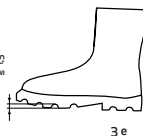
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

### Propriétés antistatiques

Il est recommandé d'utiliser des chaussures antistatiques. Il est nécessaire d'éliminer toute décharge non contrôlée de charges électrostatiques afin d'éviter l'inflammation de matériaux ou des vapeurs et en cas de risque de choc électrique depuis un appareil ou des pièces insuffisamment isolées. Il est important de tenir compte du fait que les chaussures antistatiques ne peuvent pas garantir une protection adéquate contre les chocs électriques car la résistance s'exécute uniquement entre le pied et le sol. Si le danger d'un choc électrique n'est pas totalement éliminé, des mesures supplémentaires doivent être prises pour éviter les risques. Ces mesures, ainsi que les mesures détaillées ci-dessous, doivent faire partie du programme de prévention des accidents de travail.

L'expérience a prouvé que pour assurer les propriétés antistatiques, la résistance d'isolation de l'évacuation de la décharge à travers un produit doit être normalement inférieure à 1 000 MΩ tout au long du cycle de vie du produit. La valeur de 100 MΩ a été définie comme étant la valeur minimale de la résistance d'isolation d'un nouveau produit. Elle garantit une protection sur la plage de tension de 250 V contre les chocs électriques ou les étincelles dans une situation risquant d'endommager un appareil électrique. L'utilisateur doit être informé que dans certaines conditions, un article chaussant peut offrir une protection insuffisante. Dans ce cas, des mesures supplémentaires doivent être mises en place à tout moment pour protéger l'utilisateur.

La résistance d'isolation d'un article chaussant de ce type peut varier considérablement du fait de son degré d'encrassement et d'humidité ou de son pliage. Cet article chaussant de remplissage pas l'objectif visé s'il est porté dans un environnement humide. Il est nécessaire de s'assurer que le produit peut protéger des décharges électrostatiques de la façon dont il a été conçu à ces fins et qu'il assure cette protection tout au long de son cycle de vie. Les utilisateurs doivent mesurer régulièrement et fréquemment la résistance d'isolation selon leur propre méthode.

Une chaussure de la Classe I peut absorber l'humidité s'il est utilisé pendant une période prolongée dans un environnement humide ou mouillé et qu'il conduit l'électricité.

Si une chaussure est utilisée dans des conditions entraînant un encrassement de la semelle tel que la résistance d'isolation augmente, l'utilisateur doit systématiquement vérifier la résistance d'isolation de la chaussure avant de se rendre dans une zone dangereuse.

Si des chaussures antistatiques sont utilisées, la résistance d'isolation doit être telle qu'elle n'élimine pas la protection apportée par l'article chaussant.

Aucun matériau isolant autre qu'une chaussette ordinaire ne doit être placé entre la semelle intérieure et le pied de l'utilisateur. Si une semelle est insérée entre la semelle intérieure et le pied, la résistance d'isolation de la combinaison doit être réduite.

### Soins et entretien

- La chaussure doit toujours être utilisée le plus rapidement possible. Du fait de la structure en polyuréthane de l'article chaussant, les semelles deviennent fragiles et cassantes après un stockage de cinq années, même si l'article n'a pas été utilisé.
- Retirer le plus rapidement possible poussière, saleté et décollages à l'aide d'une brosse à chaussures ou d'un chiffon doux. Éviter l'utilisation de tout produit nettoyant alcalin.
- Le cycle de vie de l'article chaussant augmente si des crèmes et produits d'entretien de qualité adaptés à l'article sont utilisés.
- Une chaussure mouillée doit être séchée séché à température ambiante (inférieure à 30 °C) de façon à ce que l'air circule librement.
- La chaussure doit être stockée sans compression et protégée contre la lumière à une température égale ou inférieure à la température ambiante. Le taux d'humidité doit être compris entre 20 et 60 %. La boîte d'origine fournie avec l'article chaussant constitue un choix idéal pour le stockage. Il est interdit de placer des objets lourds sur la boîte.
- Les semelles intérieures doivent être retirées régulièrement de l'article chaussant pour les sécher parfaitement et doivent être remplacées si nécessaire. Les caractéristiques du produit restent inchangées uniquement si des semelles intérieures définies par le fabricant sont utilisées.
- Les semelles intérieures doivent être lavées à la main à l'aide d'un détergent doux. Elles doivent être séchées à plat.
- Pour le respect de l'environnement, Toute Chaussure endommagée doit être éparée si cela est possible. Les chaussures usagées doivent être jetées avec les ordures ménagères. Le fabricant est responsable des caractéristiques techniques et des défauts de fabrication.

Fabricant / fabriqué pour :  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLANDE  
Tél. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLANDE  
L'organisme notifié 0403 a examiné le type de cet équipement de protection individuelle VnP 1406/93 en tenant compte des changements.



Les points et les bandes  
supportant la chaleur  
rouge/blanc



PTC anti-perforation  
gris/noir

**RU****Инструкция по эксплуатации обуви JALAS® для литейного производства**

Обувь протестирована в соответствии с европейскими стандартами EN ISO 20349:2010 и EN ISO 20345:2011. Наша деятельность сертифицирована по стандарту системы управления качеством ISO 9001, стандарту системы управления природопользованием ISO 14001 и стандарту управления безопасностью труда OHSAS 18001. На обуви указаны размер, номер модели, уровень защиты и дата изготовления.

Все продукты снабжены маркировкой CE и EAC. Если обувь повреждена, например в результате несчастного случая, ее необходимо утилизировать и заменить новой обувью, чтобы обеспечить надлежащий уровень защиты. Профессиональная обувь JALAS для литейного производства обеспечивает описанный ниже уровень защиты. Она отвечает требованиям категории I в отношении обуви для литейных и сварочных работ.

**Классы защиты**

Подошвы защитной обуви выдерживают ударные воздействия с энергией 200 Дж и раздавливающее усилие величиной 15 кН.

**Класс безопасности защитной обуви (EN ISO 20345:2011):**

- Застытая пятка (S3)
- Антистатические свойства (A)
- Ударопоглощающие свойства пятки (E)
- Маслоустойчивая подошва (FO)
- Проникновение воды (0 г / 60 мин) и влагопоглощение внутренней отделки (30 % / 60 мин) (WRU)
- Устойчивость к проколу (P)
- Рифленая подметка
- Подошва выдерживает температуру 300 °C (HRO)
- Защита от скопления, протестированная на керамической плитке с лаурилсульфатом натрия и стальной пластине с глицерином (SRC)
- Подошва, изолирующая от низких температур (CI)
- Защита плаской (M)

**Класс безопасности обуви для литейного производства (EN ISO 20349:2010):**

- Продолжительность воздействия расплавленного металла, протестированная на алюминии (Al)
- Продолжительность воздействия расплавленного металла, протестированная на железе (Fe)
- Требования к обуви для сварочных работ (WG)
- Теплоизоляция подошвы HI-I, тест песком 150 °C 30 мин

Сцепление подошвы протестировано в соответствии со стандартом EN ISO 13287:2012.

**Внимание!**

1. Во избежание рисков при использовании необходимо, чтобы обувь была совместима с другими средствами индивидуальной защиты (брюками или сапогами).
2. Не используйте обувь, если она загрязнена горючим материалом, например маслом.
3. Перед использованием всегда тщательно проверяйте обувь. Она не должна быть повреждена. Инструкции приведены ниже. Никогда не используйте поврежденную обувь.

Испытания обуви на устойчивость к проколу были проведены в лабораторных условиях с использованием гвоздя диаметром 4,5 мм и силой 1100 Н. Более высокая сила или гвоздь меньшего диаметра повышают риск прокола защитного слоя. В таких ситуациях следует рассмотреть альтернативные способы минимизации риска.

В защитной обуви применяется два основных типа вставок для защиты от прокола: из металла и без применения металла. Оба типа соответствуют минимальным требованиям к защите от прокола, сформулированным в стандарте, указанном на обуви, однако у каждого из типов имеются свои дополнительные преимущества и недостатки, включая следующие.

Металлические вставки менее подвержены воздействию формы острых предметов (т. е. их диаметра, остроты), однако вследствие ограничений, связанных с процессом производства обуви, покрывают подошву обуви не полностью.

Неметаллические вставки могут иметь меньшей вес, повышенную гибкость и покрывают большую область по сравнению с металлическими вставками, однако их стойкость к проколу сильнее зависит от формы остроугольного предмета (т. е. его диаметра, геометрических параметров, остроты).

Для получения подробной информации о типе стойкой к проколу вставки, используемой в вашей обуви, обратитесь к производителю или поставщику. Информация о них приведена в настоящей инструкции.

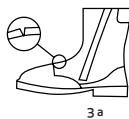
- Защитная обувь не устраняет риск получения травмы, но смягчает и сокращает ущерб при возникновении несчастного случая.
- Необходимо подбирать обувь вместе с опытным продавцом СИЗ, чтобы ее свойства соответствовали условиям эксплуатации. Рекомендуем примерить обувь перед покупкой. Необходимо по возможности плотно зафиксировать обувь на ноге с помощью ремней или застежек-липучек. Использование неподходящей обуви не является причиной для рекламаций.
- Подошва новой обуви может быть скользкой по техническим причинам, связанным с особенностями производства. Обувь также может проскальзывать в результате контакта с некоторыми материалами, например слоем воды на льду.
- На то, чтобы новая обувь села по ноге, может потребоваться несколько дней. В первые дни обувь не следует использовать в течение целого рабочего дня.

**Процедура оценки повреждений**

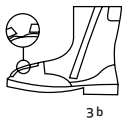
i. Обувь следует утилизировать в случае обнаружения следующих повреждений:

- i. Наличие четких и глубоких трещин, которые достигают середины обложки (см. рис. 3а).
- ii. Наличие дефектов, следов огня, плавления, пузырьков или открытых швов на голенище (см. рис. 3б).
- iii. В подошве имеются трещины длиной более 10 мм и шириной (глубиной) более 5 мм (см. рис. 3д).
- iv. Между обложкой и подошвой имеется трещина длиной более 15 мм и толщиной (глубиной) более 5 мм (см. рис. 3с).
- v. Высота рифления подошвы в месте изгиба менее 15 мм (см. рис. 3е).

ПРИМЕЧАНИЕ. Рекомендуется регулярно проверять внутреннюю отделку обуви на предмет износа подкладки, а также на наличие острых краев защитного подноса. Они могут привести к порезам (см. рис. 3f).



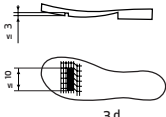
3а



3б



3с



3д



3е



3f

**Антистатические свойства**

Рекомендуется использовать антистатическую обувь, если необходимо устранить возможность неконтролируемого разряда электростатического заряда во избежание воспламенения материалов или паров, а также в случае опасности поражения электрическим током при нахождении под напряжением деталей, которые не были полностью изолированы. Необходимо учитывать, что антистатическая обувь не может гарантировать достаточную защиту от поражения электрическим током, поскольку она обеспечивает сопротивление только между ногой и полом. Если опасность поражения электрическим током исключена не полностью, необходимо принять дополнительные меры для исключения этого риска. Эти меры вместе с описанными ниже действиями должны стать частью стандартных процедур предотвращения несчастных случаев на производстве.

Опыт показал, что для обеспечения антистатических свойств сопротивление изоляции пути разряда через изделие должно составлять менее 1000 Мом на протяжении всего срока службы продукта. В качестве минимального значения сопротивления изоляции нового изделия определено значение 100 Ом. Это значение обеспечивает защиту при напряжении 250 В от поражения электрическим током или искр в ситуации, которая может повредить электрический прибор. Пользователь должен знать, что при определенных условиях обувь может не обеспечить достаточную защиту, поэтому необходимо обязательное принятие дополнительных мер для защиты.

Сопротивление изоляции такой обуви может значительно измениться из-за грязи, загрязнений и влаги. Эта обувь не будет выполнять свою основную функцию во влажной среде. В течение всего срока службы необходимо регулярно проверять, что изделие способно выполнять рассеивание электростатического заряда и обеспечивать защиту предписанным образом. Пользователи должны регулярно и достаточно часто измерять сопротивление изоляции, используя наиболее удобный способ.

Обувь класса I может поглощать влагу при использовании во влажных условиях в течение длительного периода времени и становится токопроводящей. Если условия эксплуатации обуви приводят к загрязнению подошвы, пользователями должны обязательно проверять сопротивление изоляции обуви перед входом в опасную зону.

При использовании антистатической обуви необходимо следить за тем, чтобы общее сопротивление изоляции не ухудшалось защитные свойства обуви.

Между подошвой и ногой пользователь не должен находиться никакого изоляционного материала, кроме обычного носка. Если между подошвой и ногой имеется стелька, необходимо определить общее сопротивление изоляции данного сочетания.

**Уход и рекомендации**

- Обувь необходимо начать использовать как можно скорее. Из-за применения полиуретанового материала подошва становится хрупкой примерно через пять лет хранения, даже если обувь не используется.
  - Как можно скорее удаляйте пыль, грязь и брызги при помощи щетки или мягкой ткани. Не применяйте щелочные чистящие средства.
  - Использование высококачественных средств ухода и кремов для обуви подходящего типа увеличивает срок службы обуви.
  - Важно обувь следует просушить при комнатной температуре (ниже +30 °C), обеспечить свободную циркуляцию воздуха.
  - Обувь должна храниться в просторном, защищенном от света месте при комнатной или более низкой температуре. Влажность должна составлять от 20 до 60 %.
  - Идеальным вариантом для хранения является заводская коробка, в которой поставлены вставки. Не следует помещать сверху коробки тяжелые предметы.
  - Необходимо регулярно вынимать стельки из обуви для просушки и замены их по мере необходимости. Характеристики изделия сохраняются только при использовании стелек, указанных производителем.
  - Допускается ручная стирка стелек с использованием мягкого моющего средства. Сушка должна выполняться в горизонтальном положении.
  - С целью рационального использования ресурсов необходимо по возможности ремонтировать поврежденную обувь. Использованную обувь следует утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Производитель несет ответственность за технические характеристики и производственный брак.

Производитель / произведено для:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLAND (ФИНЛЯНДИЯ)  
Тел.: +358 (0) 6 214 6111, факс: +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Töpeliuskatu 41 B), 000251 Helsinki, FINLAND  
(ФИНЛЯНДИЯ)

Нотифицированный орган 0403 провел испытание типа данного средства индивидуальной защиты в соответствии со стандартом EN 14061/93 с учетом изменений.



Швы и ремни

выдерживают высокие температуры

красный/белый



Антипироклающий материал PTC

серый/черный

**FI****Käyttöohje JALAS® valimojalkineille**

Jalkineet on testattu eurooppalaisten standardien EN ISO 20349:2010 ja EN ISO 20345:2011 mukaisesti. Toimintamme kattavat laatu- ja turvallisuusstandardit ISO 9001, ympäristöjärjestelmästandardit ISO 14001 sekä Työturvallisuus- ja työturvallisuusjohtamisjärjestelmästandardin OHSAS 18001 vaatimukset. Jalkineista löytyy kokomerkinnän ja mallinumeron lisäksi tieto tuotteen suojaustasosta ja valmistusajankohdasta.

Jokainen tuote on CE-merkitty. Käytössä viitoitunut jalkine, esimerkiksi onnettomuuden seurauksena, on poistettava käytöstä ja korvattava uudella suojaustason ylläpitämiseksi. Ammattikäyttöön tarkoitettua Jalas valimojalkineita on varustettu alla olevilla suojausluokkaominaisuuksilla ja ne täyttävät valimojalkineen ja hitsajajan jalkineen luokan I vaatimukset.

**Suojausluokat**

Varvusuojuksen iskunkestävyyden turvajalkineissa (S) on 200 J ja perustusvoiman kestävyys 15 kN.

**Suojaluokitukset turvajalkineille (EN ISO 20345:2011):**

- suljettu kantaosa (S3)
- antistaattiset ominaisuudet (A)
- kantaosan iskunvaimennus (E)
- öljynkestävä kulumuspohja (FO)
- veden läpäisy (Dg/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WRU)
- naulaanastumissuojia (P)
- kuvioitu ulkopohja
- pohjan kuumen kestävyys 300 astetta (HRO)
- pohjan kiika-arvo testattuna keraamilaatalla väliaineena NaLS ja teräselvyllä väliaineena glyseroli (SRC)
- pohjan kylmyden eristys (CI)
- jalkapöydän suojaus (M)

**Suojausluokitus valimojalkineille (EN ISO 20349:2010):**

- Sulan metallin vaikutuksen kesto, testimetalli alumiini (Al)
- Sulan metallin vaikutuksen kesto, testimetalli rauta (Fe)
- Hitsajaan jalkineen vaatimukset (WG)
- HI-kuumuuden eristys pohjarakenteelle, hielläkälähdetesti 150 °C 30 min.

Jalkineiden pohjien pitävyys on testattu standardin EN ISO 13287:2012 mukaan.

**Tärkeää!**

1. Tämän jalkineen yhteensopivuus muiden henkilönsuojainten kanssa (housut tai nilkkaimet) tulee tarkistaa riskien välttämiseksi käytön aikana.
2. Älä käytä näitä jalkineita, jos ne ovat likaantuneet palavalla aineella kuten öljyllä.
3. Tarkasta jalkineet aina huolellisesti ennen käyttöä mahdollisilta vaurioilta, k.s. opastusta jäljempänä. Älä koskaan käytä viitoitunutta jalkineita.

Jalkineiden naulaanastumissuojia on testattu laboratoriossa käyttämällä halkaisijaltaan 4,5 mm:n läpimittaista testinaulaa ja 1100 Newtonin voimaa. Suuremmat voimatost sekä ohuemmat naulat lisäävät riskin naulan tunkeutumissuolle suojan läpi. Sellaisissa olosuhteissa on harkittava vaihtoehtoisia keinoja riskin pienentämiseksi.

Turvajalkineisiin on saatavana kahdenlaisia naulaanastumissuojia, metallista ja muusta materiaalista valmistettuja. Molemmat tyytit täyttävät tälle jalkineelle standardissa naulaanastumissuojalle asetettavat vähimmäisvaatimukset, mutta niillä on seuraavia etuja ja haittoja:

Metalli: On vähemmän altis terävän esineen muodolle, kuten halkaisijalle, läpimitalle tai terävyydelle, mutta jalkineen valmistamiseen liittyvien rajoitusten vuoksi metallista valmistettu suoja ei peitä jalkineen kokopohjan.

Muusta materiaalista kuin metallista valmistettu – Tällainen suoja voi olla kevyempi ja joustavampi sekä suojata laajempaa aluetta kuin metallista valmistettu naulaanastumissuoja, mutta läpäisykesto voi vaihdella enemmän terävän esineen tai vaaran aiheuttajan, esimerkiksi lämpimän, geometrian tai terävyyden, mukaan.

Lisätietoja jalkineeseen tarkoitettuun läpäisyä estävään osan valinnasta saa ottamalla yhteyden valmistajaan tai toimittajaan. Tiedot näkyvät näissä ohjeissa.

- Turvakengät eivät poista tapaturmien vaaraa, mutta ne lieventävät ja vähentävät vaurioita onnettomuustilanteissa.
- Jalkineet tulee valita ominaisuuksiltaan käyttöolosuhteita parhaiten vastaaviksi yhdessä asianuntuvan suojaomyynnin kanssa. Suosittelemme ennen valintaa jalkineiden sovitusta. Jalkineet tulee kiristää napakaksi nauhoilla tai tarroilla mikäli tämä on mahdollista. Käytetyt, epäsuojat jalkineet eivät ole hyväksyttävä reklamoinnin syy.
- Jalkineiden ulkopohjat saattavat olla käyttöön otettaessa luukkaat tuotantoteknisistä syistä johtuen. Jalkineet eivät ole myös luukkaat tiettyjen väliaineiden kanssa, esimerkiksi vesijäällä.
- Otettaessa käyttöön uudet jalkineet on huomioitava, että kestä useita päiviä ennen kuin kengät mukautuvat jalkoihin. Ensimmäisinä päivinä uusia jalkineita ei tulisi käyttää koko työpäivää.

**Vaurioiden arvioimisen opas**

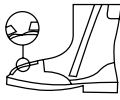
I. Jalkineet tulee poistaa käytöstä, jos seuraava vikojä löytyy:

- i. alkavia selkeitä ja syviä mur tumia, jotka ulottuvat puolivälisiin päälliseen paksuudesta (ks. kuva 3a)
- ii. päällisessä on alueita, joissa esiintyy muodonmuutosta, paljojalkia, sulamista tai kuplia tai auneiteita saumoja varressa (ks. kuva 3b)
- iii. ulkopohjassa on yli 10 mm pitkiä ja 5 mm leveitä (syviä) halkeamia (ks. kuva 3d)
- iv. päällinen on irronnut ulkopohjasta 15 mm matkalta ja 5 mm leveydeltä (syvyydeltä) (ks. kuva 3c)
- v. kuvion korkeus pohjan taipumiskohdassa on pienempi kuin 1,5 mm (ks. kuva 3e)

HUOM. On hyvä käsitä tutkia jalkineen sisäpuoli säännöllisin väliajoin vuorin kulumisen tai varvusuojuksen terävän reunojen varalta, jotka voivat aiheuttaa haavoja (ks. kuva 3f).



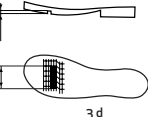
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Hoito-ohjeet**

- Jalkineet tulee ottaa käyttöön mahdollisimman pian. Jalkineissa käytössä olevan polyuretaanirakenteen vuoksi käyttämättömän kengän pohja alkaa haurastua noin viiden vuoden varsinoin jalkineen.
- Puhdista lika ja roiskeet kengistä mahdollisimman pian kengäharjalla tai pehmeällä liinalla. Emäksisiä puhdistusaineita tulee välttää.
- Jalkineiden elinikä pitenee käyttämällä laadukkaita ja materiaalleille sopivia hoitoaineita ja kengänoiteita säännöllisesti.
- Kostuneet jalkineet tulee kuivata ilmastissa huoneenlämmössä (alle +30 °C).
- Jalkineet tulee varastoida ilmastissa valolta suojattuna huoneenlämpötilassa tai alhaisemmassa kosteuden ollessa 20 - 60 %. Kenkien mukana tuleva alkuperäislaikko soveltuu varastoinnin erinomaisesti. Laatikon päälle ei saa kasata painavia esineitä.
- Pohjalaiset tulee poistaa jalkineista säännöllisesti sisäpuolen kuivumiseksi ja vaihtaa tarvittaessa uusin. Tuotteen ominaisuudet säilyvät käyttämällä ainoastaan valmistajan tarkottamia pohjalaisia.
- Pohjalaiset voidaan pestä käsin miedolla pesuaineella ja kuivata tasossa.
- Rikottuun jalkineeseen tulee korjauttaa aina, kun se on mahdollista. Näin säästämme ympäristöämme. Käytetyt jalkineet tulee hävittää yhdyskuntajätteen mukana. Valmistaja vastaa tuotteen teknisistä ominaisuuksista ja valmistuksesta johtuvista vioista.

Valmistaja / Valmistuttaja:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipi, FINLAND  
Puh. +358 (0) 6 214 6111, Fax +358 (0) 6 214 6248

TYÖTURVEYSLAITOS  
PL 40 (Toppeluksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND ilmoitettu  
laitos no 0403,  
on tyyppitarkastanut tämän henkilönsuojaimen Vnnp 1406/93 ja  
sen muutosten mukaisesti.



Kuumankestävät ompelleet ja nauhoitus  
puna/jalkineen



Ptc-naulaanastumissuoja  
harmaa/musta

**Användarinstruktion för JALAS® gjueteriskor**

Skorna har testats enligt Europastandarderna EN ISO 20349:2010 och EN ISO 20345:2011. Våra verksamheter är certifierade enligt kvalitetssystemstandarderna ISO 9001, miljösystemstandarderna ISO 14001 samt standarden OHSAS 18001 rörande ledningssystem för arbetsmiljö. Skorna är märkta med storlek, modellnummer, skyddsklass och tillverkningsdatum.

Alla produkter är CE-märkta. Om en sko skadas, exempelvis vid en olycka, måste den kasseras och ersättas med en ny för att skyddsnivån ska upprätthållas. Jalas skyddsskor för professionell användning skyddar som nedan beskrivet. De uppfyller kraven i kategori I för gjuteri- och svetssskor.

**Skyddsklasser**

Tåskydd i skyddsskor står emot slag på 200 J och klämkrafter på 15 kN.

**Säkerhetsklassning för skyddsskor (EN ISO 20345:2011):**

- Täckt häl (S3)
- Antistatiska egenskaper (A)
- Hälens stötsortition (E)
- Oljetät slitsula (FO)
- Vattenpermeabilitet (0 g / 60 min) och vattenabsorbering på insidan (30 % / 60 min) (WRU)
- Spikskydd (P)
- Mönstrad yttersula
- Sulan tål 300 °C (HRO)
- Sulan friktionstestad med keramisk platta med NaL5 som medium och på stålplatta med glycerol som medium (SRC)
- Sulan isolerad mot kyla (CI)
- Mellanfotsskydd (M)

**Säkerhetsklassning för skyddsskor (EN ISO 20349:2010):**

- Motstånd mot smält metall, testad med aluminium (Al)
- Motstånd mot smält metall, testad med järn (Fe)
- Krav för svetssskor (WG)
- HI-1 värmeisolering för sula, sandtest 150 °C 30 min

Sulans grepp har testats enligt standarden EN ISO 13287:2012.

**Viktigt!**

1. Dessa skors kompatibilitet med annan skyddsutrustning (byxor eller stövlar) måste säkerställas för undvikande av risker vid användning.
2. Använd inte dessa skor om de har smutsats ned med brännbart material som exempelvis olja.
3. Kontrollera alltid skorna nogga före användning. De får inte vara skadade. Se nedanstående instruktioner. Använd aldrig skadade skor.

Skornas spikskydd har testats i laboratorier med en spik med 4,5 mm diameter och med en kraft av 1100 N. Om kraften är större eller spikarna är clenare ökar risken för att spiken tränger genom skyddet. Under sådana omständigheter måste alternativa sätt att minimera risken övervägas.

För skyddsskor finns det två typer av spikskydd tillverkade av metall eller andra material. Båda typerna uppfyller minimikraven för spikskydd enligt den standard som anges på dessa skor, men var och en har ytterligare fördelar eller nackdelar såsom:

Metall - påverkas mindre av formen på det vassa föremålet (d.v.s. diameter, vasshet) men på grund av begränsningar vid skottillverkningen täcks inte skons hela sula.

Andra material - kan vara lättare, mer flexibla och ge större skyddsvyta jämfört med metall, men spikskyddet kan variera beroende formen på det vassa föremålet / fara (d.v.s. diameter, geometri, vasshet).

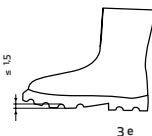
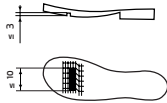
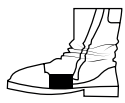
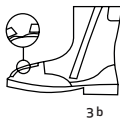
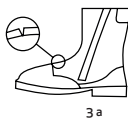
För mer information om vilken typ av penetrationsmotstånd som finns i dina skor, v.g. kontakta tillverkaren eller leverantören. Detaljerad information finns i dessa instruktioner.

- Skyddsskor eliminerar inte risken för skada, men mildrar och reducerar skadan i händelse av en olycka.
- Skorna bör väljas tillsammans med en expert på personlig skyddsutrustning så att dess egenskaper matchar användningsförhållandena. Vi rekommenderar att skorna tas på innan de väljs.
- Skorna måste dras åt med snöre eller kardborrband om möjligt. Använda skor som inte passar kan inte rekommeras.
- Yttersulor på nya skor kan av tekniska orsaker vara hala. Skorna kan också vara hala när de kommer i kontakt med vissa material såsom vatten på is.
- När nya skor börjar användas tar de flera dagar innan de passar fötterna. Under de första dagarna bör skorna inte användas under hela arbetsdagen.

**Hur ska skador bedömas**

- i. Skorna bör kasseras om följande skador upptäcks:
  - ii. Begynnande tydliga och djupa sprickor som når halvvägs över kåpan (se bild 3a)
  - ii. Om det finns deformationer, tecken på brännskador, smältning, bubblor eller öppna sömmar i skafvet (se bild 3b)
  - ii. Om yttersulan har sprickor längre än 10 mm och bredare (djupare) än 5 mm (se bild 3d)
  - ii. Kåpan har lossnat från yttersulan mer än 15 mm i längd och 5 mm i bredd (djup) (se bild 3c)
  - ii. Mönstrets höjd i sulans böjningspunkt är mindre än 1,5 mm (se bild 3e)

OBS: Det rekommenderas att regelbundet under söka skornas insida avseende slitage och skador på fodret samt skarpa kanter i tåskyddet. Dessa kan leda till skärskador (se bild 3f).

**Antistatiska egenskaper**

Det rekommenderas att använda antistatiska skor om det är nödvändigt för att eliminera okontrollerad urladdning av elektrostatiska laddningar för att förhindra antändning av material eller rök och om risk för elektrisk chock från en apparat eller strömförande delar inte har isolerats ordentligt. Man måste komma ihåg att antistatiska skor inte kan garantera fullständigt skydd mot elektrisk chock på grund av att motståndet bara är mellan foten och golvet. Om fara för elektrisk chock inte fullständigt har eliminerats krävs ytterligare åtgärder för att förhindra risk. Dessa åtgärder och åtgärder beskrivna nedan bör vara del i programmet för förebyggnad av arbetsolyckor.

Erfarenheten visar att för att säkerställa antistatiska egenskaper måste motståndet i urladdningsvägen genom en produkt normalt vara under 1000 MΩ under produktens livstid. Som minsta värde för isoleringsmotståndet i en ny produkt har 100 kΩ definierats. Detta säkerställer skydd i ett spänningsområde på 250 V mot elektrisk chock eller gnistor i en situation som skulle kunna skada en elektrisk apparat. Användaren bör vara medveten om att skor under vissa förhållanden kan skydda dåligt och att ytterligare åtgärder för att skydda användaren alltid måste vidtas.

Isoleringsmotstånd i skor kan förändras väsentligt beroende böjning, smuts och fukt. Dessa skor fyller inte sitt avsedda ändamål om de används i våta förhållanden. Det är nödvändigt att säkerställa att produkten klarar av att hantera elektrostatiska urladdningar på ett sätt som den har utformats för och att den skyddar under hela sin livstid. Användarna bör periodiskt och återkommande mäta isoleringsmotståndet med sin egen metod.

Skor i klass I kan absorbera fukt om de används under fuktiga eller våta förhållanden under en längre period och leda elektricitet.

Om skor används i förhållanden som smutsar ner sulan så att isoleringen ökar bör användaren alltid kontrollera skornas isoleringsmotstånd innan ett farligt område beträds.

Om antistatiska skor används ska isoleringsmotståndet vara sådant att det inte eliminerar skyddet som ges av skorna.

Inget isoleringsmaterial utöver en vanlig strumpa får finnas mellan innersulan och användarens fot. Om en extra sula används mellan innersulan och foten ska kombinationens isoleringsmotstånd uppdateras.

**Skötsel och underhåll**

- Skor bör användas så snart som möjligt. På grund av skornas polyuretanstruktur blir sulans skor om den lagras längre än ungefär fem år även om skorna inte används.
- Avlägsna damm, smuts och stänk med en skorborste eller en mjuk trasa så snart som möjligt. Alkaliska rengöringsmedel måste undvikas.
- Skornas livslängd ökar om impregneringsmedel och krämer av hög kvalitet passande för materialet används.
- Fuktiga skor måste torkas i rumstemperatur (under +30 °C) så att luft kan cirkulera fritt.
- Skor ska förvaras fritt och skyddade mot ljus i rumstemperatur eller lägre temperatur. Fuktigheten måste vara 20 - 60 %. Originalboxen som skorna levererades i är perfekt för förvaring. Tunga föremål får inte placeras ovanpå boxen.
- Innersulor måste regelbundet tas ur skorna för att låta dem torka och när så krävs ska de bytas ut. Produktens karaktäristik kan endast upprätthållas om innersulor som definierats av tillverkaren används.
- Innersulor kan handvättas med ett mildt tvättmedel. De måste torkas liggande.
- Skadade skor måste om möjligt repareras för ökad hållbarhet. Utjänta skor kasseras som hushållsopor.
- Tillverkaren är ansvarig för teknisk karaktäristik och tillverkningsfel.

Tillverkare / tillverkad för:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLAND  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND  
Anmält organ 0403 har typprovat denna personliga skyddsutrustning Vn9 1406/93 och har beaktat ändringar.



Sömmar och band  
klarar värme  
råd/vit



PTC spikskydd  
grå/svart

**Manual del usuario para el calzado de fundición JALAS®**

El calzado ha sido probado conforme a las normas europeas EN ISO 20349:2010 y EN ISO 20345:2011. Nuestras operaciones han sido certificadas conforme a la norma del sistema de calidad ISO 9001, la norma del sistema de gestión medioambiental ISO 14001 y la norma de gestión de la salud y la seguridad en el lugar de trabajo OHSAS 18001. El calzado ha sido marcado con la talla, el nivel de modelo, el nivel de protección y la fecha de fabricación.

Todos los productos llevan la marca CE. Si el calzado resulta dañado, por ejemplo, a causa de un accidente, debe desecharse y reemplazarse por calzado nuevo con el fin de mantener el nivel de protección. El calzado de fundición Jalas para la protección de uso profesional es como se describe a continuación. Cumple los requisitos de la categoría I para calzado de fundición y soldadura.

**Clases de protección**

Las protecciones de los zapatos de protección toleran impactos de 200 J y una fuerza de aplastamiento de 15 kN.

**Grado de protección del zapato de protección (EN ISO 20345:2011):**

- Talón cerrado (S3)
- Propiedades antiestáticas (A)
- Absorción de impactos del talón (E)
- Suela resistente al aceite (FO)
- Permeabilidad al agua (0 g/60 min) y absorción de agua en el interior (30%/60 min) (WRU)
- Protección frente a clavos (P)
- Suela con diseño
- Tolerancias de la suela 300 °C (HRO)
- Fricción de la suela probada con baldosa cerámica utilizando Na<sub>2</sub>S como medio y sobre una plancha de acero utilizando glicerol como medio (SRC)
- Aislamiento del frío de la suela (CI)
- Protección al metatarso (M)

**Grado de protección del calzado de fundición (EN ISO 20349:2010):**

- Duración de los efectos del metal fundido, probado con aluminio (Al)
- Duración de los efectos del metal fundido, probado con hierro (Fe)
- Requisitos del calzado de soldadura (WG)
- Aislamiento térmico HI-1 para estructura de la suela, prueba de arena 150 °C 30 min

El agarre de la suela se ha probado conforme a la norma EN ISO 13287:2012.

**Importante:**

1. Hay que garantizar la compatibilidad de este calzado con la de otros equipos de protección personal (pantalones o botas) para evitar riesgos durante el uso.
2. No utilice este calzado si se ha manchado con materiales inflamables, como por ejemplo petróleo.
3. Siempre inspeccione meticulosamente el calzado antes de utilizarlo. No debe estar dañado. Consulte las instrucciones a continuación. No utilice nunca un calzado dañado.

La protección frente a clavos del calzado se ha probado en laboratorios utilizando un diámetro de clavo de 4,5 mm y una fuerza de 1100 N. Si la fuerza es mayor o los clavos son más delgados el riesgo de que el clavo penetre a través de la protección aumenta. En estas circunstancias, deben plantearse otras formas de minimizar el riesgo.

Para el calzado de seguridad, hay disponibles dos tipos de protecciones frente a clavos fabricados en metal y otros materiales. Ambos tipos cumplen los requisitos mínimos de protección frente a clavos de la norma marcada en el calzado, pero cada uno presenta diferentes ventajas o inconvenientes adicionales, entre los que se incluyen los siguientes:

Metálico: Resulta menos afectado por la forma del objeto punzante (es decir, el diámetro y el puntigudo que sea) pero debido a las limitaciones en la fabricación del calzado no cubre toda la suela del calzado.

No metálico: Puede ser más ligero, más flexible y proporcionar una mayor área de cobertura en comparación con el metal, pero la protección frente a los clavos puede variar más en función de la forma del riesgo/objeto punzante (es decir, el diámetro, la geometría y el puntigudo que sea).

Para obtener más información sobre el tipo de sistema de resistencia a la penetración incluido en su calzado, póngase en contacto con el fabricante o proveedor. La información se detalla en estas instrucciones.

- El calzado de seguridad no elimina el riesgo de lesiones, pero mitiga y reduce los daños en caso de accidente.
- El calzado debe ser elegido junto a un comercial experto en PPE, de modo que sus propiedades cumplan las condiciones de funcionamiento. Recomendamos probar el calzado antes de elegirlo. Un calzado que debe ajustarse con bandas o adhesivo, a ser posible. Un calzado inadecuado ya usado no es un motivo válido de reclamación.
- Las suelas exteriores de los zapatos nuevos pueden ser resbaladizas por motivos técnicos de producción. El calzado también puede ser resbaladizo cuando entra en contacto con ciertos materiales, como agua sobre hielo.
- Cuando se empieza a utilizar un calzado nuevo, tarda varios días en adaptarse a los pies. Durante los primeros días, el calzado no debe utilizarse durante toda la jornada de trabajo.

**Cómo evaluar los daños**

- i. El calzado debe desecharse si se detectan los siguientes daños:
  - ii. Principios de grietas claras y profundas que llegan a mitad de la cubierta (véase la imagen 3a)
  - ii. Si hay malformaciones, signos de quemaduras, partes derretidas, burbujas o costuras abiertas en el eje (véase la imagen 3b)
  - ii. En la suela exterior hay fisuras de más de 10 mm y de una anchura (más profundas) de 5 mm (véase la imagen 3d)
  - ii. La cubierta se ha desprendido de la suela exterior una longitud superior a 15 mm y una anchura (profundidad) superior a 5 mm (véase la imagen 3c)
  - v. La altura del diseño en el punto de curvatura de la suela es inferior a 1,5 mm (véase la imagen 3e)

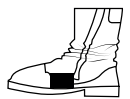
NOTA: Se recomienda inspeccionar el interior del calzado a intervalos regulares por si el revestimiento presenta desgaste y las protecciones tienen bordes afilados. Pueden causar cortes (véase la imagen 3f).



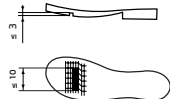
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Propiedades antiestáticas**

Se recomienda utilizar calzado antiestático si es necesario eliminar la descarga incontrolada de las cargas electrostáticas para evitar la ignición de materiales o humos y si hay peligro de descarga eléctrica de un aparato o de partes vivas que no hayan sido perfectamente aislados. Hay que tener en cuenta que el calzado antiestático no puede garantizar una protección adecuada frente a descargas eléctricas, dado que la resistencia es tan solo entre el pie y el suelo. Si el peligro de descarga eléctrica no se elimina por completo, son necesarias medidas adicionales para evitar los riesgos. Estas medidas y las medidas que se detallan a continuación deben formar parte del programa normal de prevención de accidentes laborales.

La experiencia ha demostrado que, para garantizar las propiedades antiestáticas, la resistencia del aislamiento del canal de descarga que pasa a través del producto habitualmente debe ser inferior a 1.000 MΩ durante toda la vida útil del producto. Para el valor mínimo de la resistencia del aislamiento de un producto nuevo se han definido 100 kΩ. Ello garantiza la protección con un voltaje de 250 V frente a descargas eléctricas o chispas en una situación que podría dañar un aparato eléctrico. El usuario ha de tener en cuenta que, en determinadas condiciones, un elemento de calzado puede proteger mal, por lo que en todo momento deben tomarse medidas adicionales para proteger al usuario.

La resistencia del aislamiento de un calzado como este puede cambiar significativamente debido a la flexión, la succiedad y la humedad. Este calzado no cumple su finalidad prevista si se utiliza en condiciones de humedad. Es necesario asegurarse de que el producto sea capaz de soportar descargas electrostáticas de la forma para la cual ha sido diseñado y de que proteja a lo largo de su ciclo de vida. Los usuarios deben medir la resistencia del aislamiento utilizando su propio método con regularidad y frecuencia.

Un calzado perteneciente a la clase I puede absorber la humedad si se utiliza en condiciones de humedad durante un período prolongado y conducir la electricidad.

Si un calzado se utiliza en condiciones que provocan succiedad en la suela de modo que la resistencia del aislamiento aumente, el usuario debe comprobar siempre la resistencia del aislamiento del calzado antes de trasladarse a una zona peligrosa.

Si se utiliza calzado antiestático, la resistencia del aislamiento debe ser tal que no elimine la protección proporcionada por el calzado.

No debe utilizarse ningún otro material aislante que un calcetín normal entre la suela interior y el pie del usuario. Si se utiliza una plantilla entre el pie y la suela interior, debe revisarse la resistencia del aislamiento de la combinación.

**Cuidado y mantenimiento**

- El calzado debe ponerse en uso lo antes posible. Debido a la estructura de poliuretano del calzado, las suelas se vuelven quebradizas después de que el calzado haya permanecido mucho tiempo durante aproximadamente cinco años, aunque no se haya utilizado.
- Retire lo antes posible el polvo, la succiedad y las salpicaduras con un cepillo para calzado o un paño suave. Deben evitarse los agentes limpiadores alcalinos.
- El ciclo de vida del calzado aumenta cuando se utilizan acondicionadores y cremas para calzado de alta calidad y adecuados para los materiales utilizados.
- El calzado húmedo debe secarse a temperatura ambiente (por debajo de +30 °C) de modo que el aire circule libremente.
- El calzado debe almacenarse sin abruchar y protegido de la luz y temperatura ambiente o a una temperatura inferior. La humedad debe ser del 20-60%. La caja original suministrada con el calzado es una elección perfecta para el almacenamiento. No deben colocarse objetos pesados sobre la caja.
- Las plantillas deben retirarse de los zapatos con regularidad para garantizar su secado y deben cambiarse cuando sea necesario. Las características del producto se mantienen únicamente cuando se utilizan las plantillas definidas por el fabricante.
- Las plantillas se pueden lavar a mano con detergente suave. Deben dejarse secar en una posición plana.
- Por cuestiones de sostenibilidad, si es posible, el calzado dañado debe ser reparado. El calzado usado debe desecharse con la basura doméstica. El fabricante es responsable de las características técnicas y los defectos de fabricación.

Fabricante/fabricado para:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipi, FINLANDIA  
Tel: +358 (0) 6 214 6111, fax: +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Toppeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLANDIA

El organismo notificado 0403 ha examinado este tipo de equipo de protección personal VNP 1406/93 teniendo en cuenta los cambios.



Punturas y bandas  
tolerancia al calor  
rojo/blanco



Protección frente a clavos PTC  
gris/negro



**Manuale d'uso delle calzature per fonderie JALAS®**

Le calzature sono state testate secondo gli standard europei EN ISO 20349:2010 e EN ISO 20345:2011. Le nostre operazioni sono state certificate in conformità con la norma per i sistemi di qualità ISO 9001, con la norma per i sistemi di gestione ambientale ISO 14001 e con la norma per la gestione della salute e sicurezza dei lavoratori OHSAS 18001. Le calzature sono contrassegnate con taglia, numero del modello, livello di protezione e data di fabbricazione.

Tutti i prodotti hanno il marchio CE. Se una calzatura è danneggiata, ad esempio a seguito di un incidente, dovrà essere scartata e sostituita con una nuova così da mantenere il livello di protezione. La protezione delle calzature per fonderie JALAS per uso professionale è come descritta qui di seguito. Soddista i requisiti della categoria I per calzature per fonderie e per saldatori.

**Classi di protezione**

Il puntale delle scarpe di sicurezza resiste a impatti di 200 J e a una forza di schiacciamento di 15 kN.

**Classificazione di sicurezza per calzature antinfortunistiche (EN ISO 20345:2011):**

- Tallone chiuso (S3)
- Proprietà antistatiche (A)
- Assorbimento degli urti sotto il tallone (E)
- Suola resistente all'olio (FO)
- Permeazione all'acqua (0 g / 60 min) e assorbimento dell'acqua all'interno (30% / 60 min) (WRU)
- Protezione anti-chiodi (P)
- Suola esterna con motivo in rilievo
- Suola resistente a 300 °C (HRO)
- Frizione della suola testata su piastrina in ceramica con NaL5 e su piano in acciaio con glicerina (SRC)
- Suola con isolamento dal freddo (CI)
- Protezione del metatarso (M)

**Classificazione di sicurezza per calzature per fonderie (EN ISO 20349:2010):**

- Durata degli effetti del metallo fuso, testato con alluminio (Al)
- Durata degli effetti del metallo fuso, testato con ferro (Fe)
- Requisiti per calzature per saldatori (WG)
- HI-1 isolamento dal calore per la struttura della suola, prova nella sabbia 150 °C 30 min

L'aderenza della suola è stata testata conformemente alla norma EN ISO 13287:2012.

**Importante!**

1. Assicurare la compatibilità di questa calzatura con altri dispositivi di protezione individuale (pantaloni o stivali) per evitare rischi durante l'uso.
2. Non indossare questa calzatura se è stata sporcata con materiale infiammabile, come l'olio.
3. Controllare sempre la calzatura prima di utilizzarla. Non deve essere danneggiata. Vedere le istruzioni qui di seguito. Non usare mai calzature danneggiate.

La protezione anti-chiodi è stata testata nei laboratori utilizzando un chiodo di diametro 4,5 mm e una forza di 1100 N. Se la forza è più grande o i chiodi più sottili, aumenta il rischio di penetrazione attraverso la protezione. In tali circostanze si devono considerare dei modi alternativi per ridurre al minimo il rischio.

Per le calzature di sicurezza esistono due tipi di protezione dai chiodi disponibili in metallo e altri materiali. Entrambi i tipi soddisfano i requisiti minimi di protezione dai chiodi dello standard contrassegnato su questa calzatura, ma ognuno ha diversi vantaggi o svantaggi aggiuntivi tra cui:

**Metallo:** risente meno della forma dell'oggetto affilato (ovvero diametro, affilatezza), ma a causa di limitazioni nella produzione delle calzature non copre l'intera suola della scarpa.

**Non metallo:** è più leggero e flessibile e, se paragonato al metallo, fornisce un'area di copertura più ampia, ma la protezione dai chiodi può variare molto a seconda della forma dell'oggetto affilato o del pericolo (ovvero diametro, geometria, affilatezza).

Per ulteriori informazioni sul tipo di inserto resistente alla penetrazione presente nella vostra calzatura contattate il fabbricante o il fornitore. Le relative informazioni sono specificate nelle presenti istruzioni.

- La calzatura di sicurezza non elimina il rischio di lesioni, ma attenua e riduce i danni in caso di incidente.
- Scegliere la calzatura insieme a un venditore esperto addetto ai DPI, in modo che le sue proprietà corrispondano alle condizioni operative. Consigliamo di indossare la calzatura prima di sceglierla. Stringere la calzatura con nastri o adesivi, se possibile. I reclami dovuti alla scelta di calzature non adatte non verranno presi in considerazione.
- Per motivi tecnici di produzione, le suole esterne delle calzature nuove possono risultare scivolose. Le calzature possono anche essere scivolose quando entrano in contatto con determinati materiali, come l'acqua sul ghiaccio.
- Quando una nuova calzatura viene presa in uso, ci vorranno diversi giorni perché si adatti al piede. Durante i primi giorni non indossare la calzatura per l'intera giornata di lavoro.

**Come valutare i danni**

1. La calzatura deve essere scartata se si trovano i seguenti danni:
  - i. Inizio di fessure chiare e profonde che raggiungono la metà della tomaia (vedere la figura 3a)
  - ii. Se ci sono malformazioni, segni di bruciatura, fusione, bolle o cuciture aperte nella parte alta (vedere la figura 3b)
  - iii. Nella suola esterna ci sono fessure più lunghe di 10 mm e più larghe (più profonde) di 5 mm (vedere la figura 3d)
  - iv. La tomaia si è staccata dalla suola esterna per più di 15 mm in lunghezza e 5 mm in larghezza (profondità) (vedere la figura 3c)
  - v. L'altezza del modello nel punto di piegatura della suola è inferiore a 1,5 mm (vedere la figura 3e)

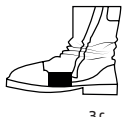
NOTA: Si raccomanda di controllare la calzatura all'interno ad intervalli regolari per accertarsi dell'usura della fodera e dei bordi affilati del puntale, che potrebbero causare tagli vedere la figura 3f).



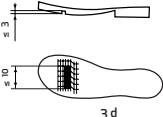
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Proprietà antistatiche**

Si raccomanda di utilizzare calzature antistatiche se è necessario eliminare la scarica incontrollata di cariche elettrostatiche, al fine di evitare l'accensione di materiali o fumi, e se c'è pericolo di scossa elettrica da un apparecchio o da parti in tensione non perfettamente isolate. Bisogna tener conto che le calzature antistatiche non possono assicurare una protezione completa contro le scariche elettriche, poiché la resistenza riguarda solo il piede e il pavimento. Se il pericolo di scosse elettriche non è completamente eliminato, sono necessarie delle ulteriori azioni per evitare rischi. Tali azioni così come quelle specificate qui di seguito dovrebbero essere parte del normale programma di prevenzione degli infortuni sul lavoro.

L'esperienza ha dimostrato che, per garantire le proprietà antistatiche, la resistenza di isolamento del canale di scarica che passa attraverso il prodotto dovrebbe corrispondere di norma a meno di 1.000 MΩ per tutta la durata utile del prodotto. Come valore minimo di resistenza di isolamento di un prodotto nuovo è stato definito il valore 100 kΩ. Ciò garantisce la protezione su una gamma di tensione di 250 V contro scosse elettriche o scintille in una situazione che potrebbe danneggiare un apparecchio elettrico. L'utente deve essere consapevole del fatto che, a determinate condizioni, una calzatura potrebbe proteggere malamente così da rendere necessarie per tutto il tempo delle azioni aggiuntive per proteggere l'utente.

La resistenza di isolamento di una calzatura come questa può cambiare notevolmente a causa della piegatura, della sporcizia e dell'umidità. Questa calzatura non è conforme alla sua destinazione se indossata in presenza di umidità. È necessario garantire che il prodotto sia in grado di gestire le scariche elettrostatiche nel modo in cui è stato progettato e protetto per tutto il suo ciclo di vita. Gli utenti devono misurare la resistenza di isolamento utilizzando il loro proprio metodo regolarmente e frequentemente.

Una calzatura appartenente alla classe I può assorbire condensa se utilizzata in condizioni di condensa e umidità per un periodo prolungato e condurre quindi elettricità.

Se una calzatura viene utilizzata in condizioni che causano la sporcizia della suola, così che la resistenza di isolamento aumenta, l'utente deve sempre controllare la resistenza di isolamento della calzatura prima di spostarsi in una zona pericolosa.

Se si utilizza una calzatura antistatica, la resistenza di isolamento deve essere tale da non eliminare la protezione fornita dalla calzatura.

Non ci deve essere nessun materiale isolante tra la suola interna e l'utente che non sia un normale calzino. Se si utilizza una soletta tra la suola interna e il piede, la resistenza di isolamento di tale combinazione dovrà essere rivista.

**Cura e manutenzione**

- La calzatura deve essere presa in uso il più presto possibile. A causa della struttura poliuretana delle calzature, le suole diventano fragili dopo un periodo di circa cinque anni, anche se la calzatura non viene usata.
  - Rimuovere quanto più rapidamente possibile polvere, sporco e spruzzi utilizzando un pennello o un panno morbido. Evitare agenti di pulizia alcalini.
  - Il ciclo di vita delle calzature aumenta quando vengono utilizzati dei balsami per scarpe e creme di alta qualità adatte ai materiali utilizzati.
  - Asciugare le calzature umide a temperatura ambiente (inferiore a +30 °C) così che l'aria circoli liberamente.
  - Conservare le calzature a temperatura ambiente o a una temperatura più bassa senza pressarle e proteggerle dalla luce. L'umidità deve essere del 20-60%. La scatola originale fornita con la calzatura costituisce il modo migliore per conservarla. Non porre oggetti pesanti sopra la scatola.
  - Rimuovere regolarmente le solette dalla calzatura per assicurarne l'asciugatura e la sostituzione, quando è necessario. Le caratteristiche del prodotto si mantengono solo usando solette indicate dal fabbricante.
  - Lavare a mano le solette usando un detergente delicato. Asciugarle in posizione piana.
  - Ai fini della sostenibilità ambientale riparare, se possibile, le calzature danneggiate. Smaltire le calzature usate nei rifiuti domestici.
- Il fabbricante è responsabile delle caratteristiche tecniche e dei difetti di fabbricazione.

Fabbricante / prodotto per:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLANDIA  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
PO. Box 40 (Töpeliuskatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLANDIA  
L'organismo notificato 0403 ha esaminato la conformità di questo dispositivo di protezione personale Vnp 1406/93 tenendo conto delle modifiche.



Le cuciture e la fessure  
tollerano il calore  
rosso/bianco



Protezione dai chiodi in PTC  
grigio/nero

**Gebruikershandleiding voor JALAS® gieterschoenen**

Het schoeisel is getest volgens de Europese normen EN ISO 20349: 2010 en EN ISO 20345: 2011. Onze activiteiten zijn gecertificeerd met het kwaliteitssysteemnorm ISO 9001, milieusysteemnorm ISO 14001 en de beroepsregelingen inzake gezondheid en norm OHSAS 18001 voor gezondheid en veiligheid op het werk. Het schoeisel is gemarkeerd met grootte, modelnummer, niveau van bescherming en productiedatum.

Alle producten dragen het CE-keurmerk. Als een schoen is beschadigd, bijvoorbeeld als gevolg van een ongeval, moet deze worden weggegooid en vervangen door een nieuwe teneinde het beschermingsniveau te handhaven. Jalas gieterschoenen voor professioneel gebruik bieden bescherming zoals hieronder beschreven. Ze voldoen aan de eisen van categorie I voor gieterij- en lasschoeisel.

**Beschermende klassen**

Neusbeschermers van veiligheidsschoenen kunnen impacts van 200 J en een piekkracht van 15 kN weerstaan.

**Beveiligingsbeoordeling voor veiligheidsschoenen (EN ISO 20345:2011):**

- Gesloten hiel (S3)
- Antistatische eigenschappen (A)
- Schokdemping van hiel (E)
- Oliëbestendige zool (FO)
- Waterdoordringing (0 g/60 min) en waterabsorptie binnen (30% / 60 min) (WRU)
- Spijkerbescherming (P)
- Buitenzool met patroon
- Zool weerstaat 300° C (HRO)
- Zoolvinger getest met keramische tegels met behulp van NaLS als middel en op een stalen plaat met glycerol als middel (SRC)
- Zool-koude-isolatie (CI)
- Bescherming middenvoetsbeentje (M)

**Beveiligingsbeoordeling voor gieterschoeisel (EN ISO 20349:2010):**

- Duur effecten gesmolten metaal, getest met aluminium (Al)
- Duur effecten gesmolten metaal, getest met ijzer (Fe)
- Vereisten voor lasschoeisel (WG)
- HI-I warmte-isolatie voor zoolstructuur, schuurtest 150 ° C 30 min

De zoolgrip is getest volgens norm EN ISO 13287:2012.

**Opgelet!**

1. Compatibiliteit van dit schoeisel met andere persoonlijke beschermingsmiddelen (broek of laarzen) is nodig ter voorkoming van risico's tijdens het gebruik.
2. Draag dit schoeisel niet als het is bevuild met brandbaar materiaal, zoals olie.
3. Controleer schoeisel altijd zorgvuldig voordat u het gebruikt. Het mag niet worden beschadigd. Zie instructies hieronder. Gebruik nooit beschadigd schoeisel.

Spijkerbescherming van het schoeisel is getest in laboratorium met behulp van een spijker met een diameter van 4,5 mm en een kracht van 1100 N. Als de kracht groter is of spijkers dunner zijn, neemt het risico van doordringing door het schild toe. In die omstandigheden moeten alternatieve manieren voor het minimaliseren van het risico worden overwogen.

Voor veiligheidsschoenen zijn er twee soorten spijkerbescherming beschikbaar in metaal en andere materialen. Beide systemen voldoen aan de minimale eisen voor spijkerbescherming van de standaard die op dit schoeisel is aangegeven, maar elk systeem heeft andere, bijkomende voordelen of nadelen, waaronder de volgende:

**Metaal:** wordt minder beïnvloed door de vorm van het scherp voorwerp (d.w.z. diameter, scherpte), maar dekt, vanwege de productie beperkingen, niet de gehele zool van de schoen.

**Niet-metaal –** Kan lichter, flexibeler zijn en zorgen voor een grotere dekking gebied in vergelijking met metaal, maar de spijkerbescherming kan meer variëren afhankelijk van de vorm van het scherpe voorwerp/gevaar (d.w.z diameter, scherpte).

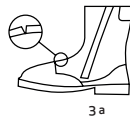
Voor meer informatie over de aard van het penetratiebestendige inlegstelsel dat u schoeisel biedt, kunt u contact opnemen met de fabrikant of leverancier. Uitgebreide informatie vindt u in deze instructies.

- Veiligheidsschoenen elimineren niet het risico van letsel, maar het dempt en vermindert de schade bij een ongeval.
- Het schoeisel moeten worden geselecteerd samen met een deskundige verkoper van PBM, zodat de eigenschappen overeenkomen met de bedrijfsomstandigheden. Het is raadzaam om het schoeisel te passen alvorens een keuze te maken. Schoeisel moet indien mogelijk strakker worden gemaakt met banden of lijn. Gebruikte, ongeschikte schoenen vormen geen aanvaardbare reden tot klagen.
- De buitenzool van nieuwe schoenen kan glad worden om productietechnische redenen. Schoeisel kan ook glad worden wanneer het in contact komt met bepaalde materialen, zoals water of ijs.
- Bij nieuwe schoenen duurt het enkele dagen voordat ze goed aan de voeten passen. Tijdens de eerste dagen moet het schoeisel niet de gehele werkdag worden gebruikt.

**Schade beoordelen**

1. Schoeisel moet worden weggegooid als de volgende schade wordt aangetroffen:
  - i. Beginnende, duidelijke en diepe scheuren die tot halverwege de bedekking reiken (zie afbeelding 3a)
  - ii. Als er misvormingen zijn, tekenen van verbranding, smelten, bubbels of open naden in de as (zie afbeelding 3b)
  - iii. In de buitenzool zijn er barsten van langer dan 10 mm en breder (dieper) dan 5 mm (zie afbeelding 3d)
  - iv. Bedekking is los van de buitenzool, meer dan 15 mm in de lengte en 5 mm in de breedte (diepte) (zie afbeelding 3c)
  - v. Hoogte van het patroon in het buigpunt van de zool is minder dan 1,5 mm (zie afbeelding 3e)

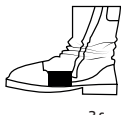
OPMERKING: Het is raadzaam om de binnenkant van het schoeisel regelmatig te onderzoeken op voeringslijtage en scherpe randen van de neusbescherming. Deze kunnen snedes veroorzaken (zie afbeelding 3f).



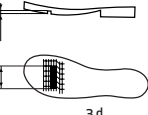
3 a



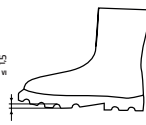
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Verzorging en onderhoud**

- Schoeisel moet zo spoedig mogelijk in gebruik worden genomen. Door de polyurethaanstructuur van het schoeisel worden de zolen broos na ongeveer vijf jaar opslaan, zelfs als het schoeisel niet wordt gebruikt.
  - Verwijder stof of vuil en spatten zo spoedig mogelijk met behulp van een schoenborstel of zachte doek. Alkalische reinigingsmiddelen moeten worden vermeden.
  - De levenscyclus van het schoeisel wordt verlengd wanneer schoenconditioners en crèmes van hoge kwaliteit en die geschikt zijn voor de materialen, worden gebruikt.
  - Vochtig schoeisel moet bij kamertemperatuur (beneden +30° C) worden gedroogd, zodat de lucht vrij kan circuleren.
  - Schoeisel moet losjes worden opgeslagen en beschermd tegen bij kamertemperatuur of bij een lagere temperatuur. Luchtvochtigheid moet 20 – 60% zijn. De originele doos geleverd met het schoeisel is een perfecte keuze voor opslag. Er mogen geen zware voorwerpen boven op de doos worden geplaatst.
  - Inlegzolen moeten regelmatig worden verwijderd uit de schoenen om het drogen van de binnenzool te garanderen en ze moeten worden vervangen wanneer dat nodig is. Productkenmerken blijven alleen ongewijzigd wanneer inlegzolen aanbevolen door de fabrikant worden gebruikt.
  - Inlegzolen kunnen met de hand en een mild wasmiddel worden gewassen. Ze moeten in een platte positie worden gedroogd.
  - Beschadigd schoeisel moet indien mogelijk worden hersteld vanwege duurzaamheid. Gebruikte schoeisel afvoeren in huishoudelijk afval.
- De fabrikant is verantwoordelijk voor de technische kenmerken en fabricagefouten.

**Antistatische eigenschappen**

Het is raadzaam om antistatisch schoeisel te gebruiken als het noodzakelijk is om ongecontroleerde elektrostatische ontladingen te elimineren om te voorkomen dat materialen of dampen ontsteken en als er gevaar is voor een elektrische schok van een apparaat of onder spanning staande onderdelen die niet perfect geïsoleerd zijn. Er moet rekening mee worden gehouden dat antistatische schoenen geen goede bescherming tegen een elektrische schok kunnen garanderen, omdat de weerstand alleen tussen de voet en de vloer van toepassing is. Als het gevaar van een elektrische schok niet volledig is geëlimineerd, zijn extra maatregelen voor het vermijden van risico's vereist. Deze maatregelen en de hieronder vermelde maatregelen moeten deel uitmaken van het normale programma voor preventie van beroepsongevallen.

De ervaring leert dat om antistaticiteit te waarborgen, de isolatieweerstand van het afvoerkanaal dat door het product gaat, in de regel minder dan 1.000 MΩ moet zijn gedurende de levensduur van het product. De minimumwaarde van de isolatieweerstand van een nieuw product is gedefinieerd als 100 kΩ. Dit zorgt voor bescherming op een spanningsbereik van 250 V tegen elektrische schok of vonken in een situatie die een elektrisch apparaat kan beschadigen. De gebruiker moet zich ervan bewust zijn dat, onder bepaalde condities, een schoen slechte bescherming biedt en dat er altijd aanvullende maatregelen nodig zijn ter bescherming van de gebruiker.

De isolatieweerstand van schoeisel zoals dit kan aanzienlijk veranderen als gevolg van buigen, vuil en vocht. Dit schoeisel vervult niet beoogde doel als het wordt gebruikt in natte omstandigheden. Het is noodzakelijk ervoor te zorgen dat het product elektrostatische ontladingen aankan op een manier waarvoor het is ontworpen en bescherming biedt gedurende zijn levenscyclus. De gebruikers moeten de isolatieweerstand regelmatig en frequent meten met hun eigen methode.

Schoeisel dat behoort tot klasse I kan voor een lange periode vocht absorberen als het wordt gebruikt in vochtige of natte omstandigheden en elektriciteit geleiden.

Als een schoen wordt gebruikt in omstandigheden die leiden tot zoolvervuiling waardoor de isolatieweerstand toeneemt, moet de gebruiker de isolatieweerstand van schoeisel controleren voordat hij naar een gevaarlijk gebied gaat.

Als antistatisch schoeisel wordt gebruikt, moet de isolatieweerstand zodanig zijn, dat deze niet de bescherming elimineert die door het schoeisel wordt geboden.

Er mag geen ander isolatiemateriaal zijn dan een gewone sok tussen de binnenzool en de voet van de bescherming. Als een inlegzool wordt gebruikt tussen de binnenzool en de voet, moet de isolatieweerstand van de combinatie worden herzien.

Fabrikant/Gefabriceerd voor:  
 EJENDALS SUOMI Oy  
 Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipi, FINLAND  
 Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
 P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND

Aangemelde instantie 0403 zich deze persoonlijke beschermingsmiddelen Vn° 1406/93 onderzocht met de wijzigingen in aanmerking genomen.



Steken en banden  
 Tolereren van warmte  
 rood/wit



PTC spijkerbescherming  
 grijs/zwart

**PL****Instrukcja użytkowania obuwia ochronnego JALAS® dla hutników**

Obuwie zostało przetestowane zgodnie z europejskimi normami EN ISO 20349:2010 i EN ISO 20345:2011. Nasza firma posiada certyfikaty zgodności z normą jakościową ISO 9001, normą środowiskową ISO 14001 oraz normą bezpieczeństwa i higieny pracy OHSAS 18001. Na obuwii znajdują się oznaczenia rozmiaru, numeru modelu, poziomu ochrony i daty produkcji.

Na wszystkich produktach widnieją oznaczenia CE. W razie uszkodzenia obuwia, np. wskutek wypadku, w celu zagwarantowania odpowiedniego poziomu ochrony należy je usunąć i zastąpić nowym. Obuwie Jalas przeznaczone do profesjonalnych zastosowań w hutnictwie jest zgodne z poniższym opisem. Spełnia wymagania obuwia dla hutników i spawaczy kategorii I.

**Klasa ochrony**

Wzmocnienie noska w obuwii bezpiecznym wytrzymuje uderzenia o masy 200 J oraz siłę zgniatającą wynoszącą 15 kN.

**Ocena bezpieczeństwa obuwia bezpiecznego (EN ISO 20345:2011):**

- Zabudowana pięta (S3)
- Właściwości antystatyczne (A)
- Amortyzacja pięty (E)
- Podeszwa odporna na oleje (FO)
- Przekanie wody (0 g/60 min) i wewnętrzna chłonność wody (30%/60 min) (WRU)
- Wkładka antyprzebiwoła (P)
- Karbowana podeszwa zewnętrzna
- Odporność podeszwy na temperatury do 300°C (HRO)
- Współczynnik tarcia podeszwy przetestowany na podłożu ceramicznym pokrytym roztopionym Na<sub>2</sub>S oraz podłożu stalowym pokrytym glicerolem (SRC)
- Izolacja podeszwy chroniąca przed niskimi temperaturami (CI)
- Ochrona śródstopia (M)

**Ocena bezpieczeństwa obuwia bezpiecznego dla hutników (EN ISO 20349:2010):**

- Czas oddziaływania stopionego metalu, test przy użyciu aluminium (Al)
  - Czas oddziaływania stopionego metalu, test przy użyciu żelaza (Fe)
  - Wymagania dotyczące obuwia dla spawaczy (WG)
  - Termoizolacja konstrukcji podeszwy na poziomie HI-I, test w łaźni piaskowej w temp. 150°C w czasie 30 min
- Przyczepność podeszwy została przetestowana zgodnie z wymaganiami normy EN ISO 13287/2012.

**Ważne!**

1. Aby uniknąć ryzyka podczas użytkowania, należy zapewnić zgodność obuwia z innymi środkami ochrony osobistej (spodniami lub butami).
2. Nie należy nosić obuwia zanieczyszczonego materiałami łatwopalnymi, np. olejem.
3. Należy zawsze dokładnie sprawdzić obuwie przed użyciem. Obuwie nie może być uszkodzone. Nigdy nie należy zakładać uszkodzonego obuwia.

Wkładka antyprzebiwoła została przetestowana w warunkach laboratoryjnych przy użyciu gwoźdźcia o średnicy 4,5 mm z zastosowaniem siły wynoszącej 1100 N. Większa siła lub cięńsze gwoździe zwiększają ryzyko przebięcia. Należy wówczas rozważyć zastosowanie alternatywnych sposobów zminimalizowania ryzyka.

W przypadku podwyższonego dostępnego są różne wkładki antyprzebiwole – z metalu i innych materiałów. Oba rodzaje spełniają minimalne wymagania dotyczące odporności na przebięcia zgodnie z normą podaną na obuwii, ale oferują różne zalety i wady, w tym między innymi:

- Wkładki metalowe: ich odporność na przebięcie jest w mniejszym stopniu uzależniona od kształtu ostrego przedmiotu/zagrożenia (np. średnicy, ostrości), ale w związku z ograniczeniami obuwicznymi nie pokrywają całej podeszwy buta.
- Wkładki niemetalowe – mogą być lżejsze i bardziej elastyczne od wkładek metalowych oraz zapewniać ochronę większej powierzchni, ale odporność na przebięcia zależy od kształtu ostrego przedmiotu/zagrożenia (np. średnicy, geometrii, ostrości).

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat rodzaju wkładki antyprzebiwole zastosowanej w obuwii należy się skontaktować z producentem lub dostawcą. Informacje te można znaleźć w niniejszej instrukcji.

- Obuwie bezpieczne nie eliminuje ryzyka odniesienia obrażeń, lecz ogranicza ich skalę w razie wypadku.
- Obuwie należy dobrać wspólnie ze sprzedawcą specjalizującym się w środkach ochrony osobistej w celu dopasowania do warunków użytkowania. Zalecamy przy mierzeniu obuwia przed dokonaniem wyboru. W miarę możliwości obuwie powinno być uszczelnione taśmami lub klejem. Reklamacje w wyniku zastosowania nieodpowiedniego obuwia uważa się za nieuzasadnione.
- Zewnętrzne podeszwy nowego obuwia mogą być śliskie i uwagi na zastosowany proces produkcyjny. Obuwie może się również ślizgać w wyniku kontaktu z określonymi materiałami, jak np. woda na obłożonej powierzchni.
- Po pierwszym założeniu nowego obuwia może minąć kilka dni, zanim dopasuje się ono do stóp. W trakcie pierwszych dni użytkowania nie należy zakładać obuwia na cały dzień pracy.

**Ocena uszkodzeń**

I. Obuwie należy wyrzucić w razie wykrycia następujących uszkodzeń:

- i. Oznaki wyraźnych, głębokich pęknięć, sięgające do połowy wysokości osłony (patrz ilustracja 3a).
- ii. W razie odkształceń, oznak zapalenia, stopienia, pęcherzyków lub przerwaných szwów w cholewie (patrz ilustracja 3b).
- iii. W razie pęknięć o długości powyżej 10 mm i szerokości (głębokości) powyżej 5 mm na zewnętrznej podeszwie (patrz ilustracja 3a).
- iv. Odłączenie osłony od zewnętrznej podeszwy na długości ponad 15 mm i szerokości (głębokości) ponad 5 mm (patrz ilustracja 3d).
- v. Wypadki karbowania w miejscu zgięcia podeszwy poniżej 1,5 mm (patrz ilustracja 3e).

UWAGA: Zalecamy regularne sprawdzanie wnętrza obuwia pod kątem oznak zużycia podeszwy i strzępienia krawędzi wzmocnienia noska. Mogą one być przyczyną przecięć (patrz ilustracja 3f).



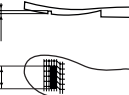
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Pielęgnacja i konserwacja**

- Należy jak najszybciej rozpocząć użytkowanie obuwia. Z uwagi na poliuretanową konstrukcję obuwia po pięciu latach składowania bez użytkowania podwyższa się kruchość.
- Pył, kurz i plamy należy jak najszybciej usuwać przy użyciu szczotki do butów lub miękkiej szmatki. Należy unikać stosowania zasadowych środków czyszczących.
- Okres żywotności obuwia jest dłuższy w przypadku używania wysokiej jakości środków lub kremów do pielęgnacji obuwia przeznaczonych do zastosowanych materiałów.
- Włgote obuwie należy suszyć w temperaturze pokojowej (poniżej +30°C), zapewniając swobodną cyrkulację powietrza.
- Obuwie należy przechowywać w ciemnym miejscu, w temperaturze pokojowej lub niższej, z zapewnieniem odpowiedniej ilości wolnej przestrzeni. Włgote obuwie musi mieć się w zakresie 20–60%. Opakowanie dostarczone wraz z obuwem idealnie nadaje się do jego przechowywania. Nie wolno używać ciężkich przedmiotów na opakowaniu.
- Należy regularnie wyjmować wkładki z obuwia w celu zapewnienia ich osuszenia. W razie potrzeby wkładki należy wymieniać. Właściwości produktu są zagwarantowane wyłącznie w przypadku stosowania wkładek określonych przez producenta.
- Wkładki można prać ręcznie przy użyciu delikatnego detergentu. Należy je suszyć, gdy są położone na płasko.
- Zgodnie z koncepcją zrównoważonego rozwoju uszkodzone obuwie należy w miarę możliwości naprawić. Zużyte obuwie należy utylizować wraz z odpadami komunalnymi. Producent odpowiada za parametry techniczne oraz wady produkcyjne.

**Właściwości antystatyczne**

Zaleca się stosowanie obuwia antystatycznego w celu zminimalizowania ryzyka niekontrolowanego wyładowania ładunków elektrostatycznych i uniknięcia zapłonu materiałów palnych lub ich oparów oraz w celu zmniejszenia ryzyka porażenia prądem elektrycznym podczas pracy przy niez izolowanych urządzeniach elektrycznych lub źródlach prądu. Należy pamiętać, że obuwie antystatyczne nie gwarantuje całkowitej ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym, ponieważ powierzchnia izolująca jest wyłącznie między stopą a podłożem. Jeśli ryzyko porażenia prądem elektrycznym nie zostanie całkowicie wyeliminowane, wymagane są dodatkowe działania umożliwiające uniknięcie ryzyka. Podobnie jak działania opisane poniżej, powinny one stanowić część standardowego programu zapobiegania wypadkom przy pracy.

Dotychczasowe doświadczenia wykazują, że aby zapewnić wystarczający stopień właściwości antystatycznych, rezystancja izolacji kanału wyładowania przepływającego przez produkt powinna standardowo wynosić mniej niż 1000 MΩ przez cały okres żywotności obuwia. Minimalna wartość rezystancji izolacji w nowym produkcie została ustalona na poziomie 100 kΩ. Zapewnia to ochronę przed iskierzeniem lub porażeniem prądem elektrycznym podczas pracy przy wadliwie działających urządzeniach elektrycznych w obszarze napięć do 250 V. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w niektórych warunkach obuwie może nie zapewnić odpowiedniej ochrony oraz że może być konieczne regularne wykonywanie dodatkowych czynności mających na celu ochronę użytkownika.

Rezystancja izolacji w tego typu obuwii może w znacznym stopniu ulec zmianie w wyniku zgniatania, zabrudzenia czy zawilgocenia. Funkcjonalność obuwia nie jest zapewniona w warunkach o dużej wilgotności. Należy zapewnić warunki umożliwiającej odprowadzanie przez produkt wyładowań elektrostatycznych w sposób zgodny z jego przeznaczeniem przez cały okres żywotności. Użytkownicy powinni regularnie i z dużą częstotliwością wykonywać pomiary rezystancji izolacji, korzystając z własnych metod.

W przypadku długotrwałego użytkowania w warunkach dużej wilgotności obuwie należące do klasy I może pochłaniać wilgoć i przewodzić prąd.

Użytkownik powinien zawsze sprawdzać stopień rezystancji obuwia po pracy w warunkach, w których mogło dojść do zabrudzenia materiału podeszwy (a tym samym zwiększenia rezystancji izolacji), a przed wejściem na obszar niebezpieczny.

Podczas używania obuwia antystatycznego należy uważać, aby rezystancja izolacji nie anulowała ochrony zapewnianej przez buty.

Jedynym dopuszczalnym materiałem izolującym między podeszwą wewnętrzną a stopą użytkownika jest skarpeta. W przypadku stosowania wkładki między podeszwą wewnętrzną a stopą należy zweryfikować rezystancję izolacji.

Producent/wyprodukowano dla:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLANDIA  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, faks +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
SKRYTKA POCZTOWA Box 40 (Topelikuksenkatu 41 B), 00251  
Helsinki, FINLANDIA

Jednostka notyfikowana 0403 wykonała badanie typu niniejszego sprzętu ochrony osobistej WnP 1406/93 z uwzględnieniem zmian.



Przeszyć i taśmy  
odporne na wysokie temperatury  
kolor czerwono-biały



Wkładka antyprzebiwoła z PTC  
kolor szaro-czarny

**Příručka pro uživatele slévárenské obuvi JALAS®**

Obuv byla zkoušena podle evropských norem EN ISO 20349:2010 a EN ISO 20345:2011. Naše provozy mají certifikaci podle normy ISO 9001 o systémech managementu kvality, ISO 14001 o systémech environmentálního managementu a OHSAS 18001 o systémech managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Na obuv jsou vyznačeny velikost, číslo modelu, stupeň ochrany a datum výroby.

Všechny výrobky mají označení CE. Pokud se některý kus obuvi poškodí, například v důsledku nehody, musí se vyřadit a nahradit novým kusem, aby zůstal zachován stupeň ochrany. Slévárenská obuv Jalas pro profesionální použití poskytuje níže popsanou ochranu. Splňuje požadavky kategorie I pro slévárenskou a svářečskou obuv.

**Třídy ochrany**

Ochranné tužičky ochranné obuvi vydrží nárazy o energii 200 J a tlakovou sílu 15 kN.

**Bezpečnostní hodnocení pro ochrannou obuv (EN ISO 20345:2011):**

- Uzavřená pata (S3)
- Antistatické vlastnosti (A)
- Absorpční zóna v patní části (E)
- Podešev nepropustná pro olej (FO)
- Vnitřní permeace vody (0 g/60 min) a absorpce vody (30 %/60 min) (WRU)
- Ochrana proti propichu (P)
- Podešev se vzorkem
- Teplotní odolnost podešve do 300 °C (HRO)
- Tření podešve bylo zkoušeno na keramických dlaždicích s použitím roztoku Na<sub>2</sub>S a na ocelové desce s použitím glycerinu (SRC)
- Izolace podešve proti chladu (CI)
- Příčinná ochrana klenby (M)

**Bezpečnostní hodnocení pro slévárenskou obuv (EN ISO 20349:2010):**

- Délka působení roztaveného kovu, zkoušeno s hliníkem (Al)
- Délka působení roztaveného kovu, zkoušeno se železem (Fe)
- Požadavky na obuv pro svářeče (WG)
- Tepelná izolace HI-1 pro konstrukci podešve, zkouška s pískem při 150 °C po dobu 30 min

Příslušnost podešve byla zkoušena podle normy EN ISO 13287:2012.

**Důležitá!**

1. Musí být zaručena kompatibilita této obuvi s ostatními osobními ochrannými prostředky (kalhotami nebo vysokými botami), aby se vyloučila rizika během používání.
2. Nenesete tuto obuv, pokud byla pořízena hořlavou látkou, například olejem.
3. Před použitím vždy ověřte pečlivě zkonrolujte. Nesmí být poškozena. Viz níže uvedené pokyny. Nikdy nepoužívejte poškozenou obuv.

Ochrana proti propichu byla zkoušena v laboratorních podmínkách s použitím hřebku o průměru 4,5 mm a síly 1100 N. Pokud je síla větší nebo hřebek tenčí, riziko propichu ochranné vrstvy se zvyšuje. Za takových okolností je nutné zvážit alternativní způsoby, jak minimalizovat riziko.

V případě ochranné obuvi existují dva typy ochrany proti propichu, které se vyrábějí z kovu a z jiných materiálů. Oba typy splňují minimální požadavky na odolnost proti propichu podle normy vyznačené na této obuvi, ale každý má jiné výhody nebo nevýhody, meze než patří.

Kovový je méně ovlivňován tvarem ostřejšího předmětu (tj. průměrem, ostroť), ale vzhledem k omezením při výrobě obuvi nepokryvá celou podešev obuvi.

Nekovový, ve srovnání s kovovým typem může být lehčí, pružnější a pokrývá větší plochu, ale jeho odolnost proti propichu se může více lišit v závislosti na tvaru ostřejšího/nebezpečného předmětu (tj. průměru, geometrii, ostroti).

Chcete-li více informací o typu vložky odolné proti prorážení, která se dodává s vaší obuví, obraťte se na výrobce nebo dodavatele. Tyto pokyny obsahují podrobné informace.

- Ochranná obuv nevyvolává riziko úrazu, ale zmiňuje a snižuje škodu v případě nehody.
- Obuv by se měla vybírat společně s odborným prodejem osobních ochranných prostředků (OOP), aby její vlastnosti vyhovovaly provozním podmínkám. Doporučujeme si obuv před vybráním vykoušet. Obuv musí být pokud možno utěsněna páskami nebo lepidlem. Prostředí vhodné obuv není šplhavým důvodek se střížením.
- Podešve nové obuvi mohou být z výrobně-technických důvodů kluzké. Obuv může být kluzká také v případě, že se dostane do styku s určitými materiály, například vodou na ledu.
- Po zavedení nové obuvi trvá několik dnů, než se přizpůsobí noze. Během těchto prvních dnů by se obuv neměla používat po celý pracovní den.

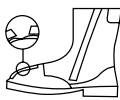
**Jak hodnotit poškození**

1. Pokud jsou zjištěna následující poškození, obuv by se měla vyřadit:
  - i. Začínající jasně patrné a hluboké praskliny sahající přes polovinu svršku (viz obrázek 3a)
  - ii. Pokud se objeví deformace, známky popálení, roztažení, bubliny nebo otevřené švy v lince (viz obrázek 3b)
  - iii. V podešví jsou praskliny delší než 10 mm a širší (hlubší) než 5 mm (viz obrázek 3d)
  - iv. Svršek se oddělil od podešve v délce větší než 15 mm a šířce (hloubce) větší než 5 mm (viz obrázek 3c)
  - v. Výška vzorku v místě ohybu podešve je menší než 1,5 mm (viz obrázek 3e)

POZNÁMKA: Doporučujeme se pravidelně prozkoumat vnitřek obuvi, zda není opotřebená podšívka a ochranná tužička nemá ostré hrany. Mohly by způsobit poření (viz obrázek 3f).



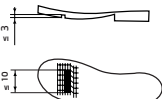
3 a



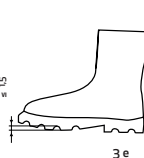
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Antistatické vlastnosti**

Nošení antistatické obuvi se doporučuje v případě, že je třeba vyloučit nežádoucí elektrostatické výboje, aby se předešlo zapálení hořlavých materiálů a výparů, a že nelze úplně zabránit nebezpečí úrazu elektrickým proudem od spotřebičů nebo součástí pod proudem, které nejsou dokonale izolované. Je nutné pamatovat na to, že antistatická obuv nemůže zaručit následující ochranu proti úrazu elektrickým proudem, protože odpor působí pouze mezi obuví a podlahou. Pokud není zcela vyloučen nebezpečí úrazu elektrickým proudem, jsou nutná další opatření na předcházení rizik. Tato opatření a opatření popsaná níže by měla tvořit součást běžného programu prevence pracovních úrazů.

Zkušenost ukázala, že k zajištění antistatických vlastností by měl být izolační odpor cesty výboje procházející výrobkem běžně měří než 1 000 MΩ po celou dobu životnosti výrobku. Minimální hodnota izolačního odporu nového výrobku byla stanovena na 100 kΩ. Tím je zaručena ochrana před úrazem elektrickým proudem nebo jiskrami při napětí 250 V v situaci, která by mohla poškodit elektrický spotřebič. Uživatel by si měl uvědomit, že za určitých podmínek nemusí obuv poskytovat dostatečnou ochranu a je nutné neustále přijímat další opatření na ochranu uživatele.

Izolační odpor obuvi tohoto typu se může významně měnit v důsledku ohybání, znečištění a vlhkosti. Pokud se tato obuv nosí v mokrých podmínkách, neplní svůj určený účel. Je třeba zajistit, aby byl výrobek schopen odvádět elektrostatické výboje takovým způsobem, s nímž se počítalo při návrhu, a poskytoval ochranu po celou dobu své životnosti. Uživatelé by měli pravidelně a často měřit izolační odpor vlastní metodou.

Kdyby se obuv patřící do třídy I používala delší dobu ve vlhkých nebo mokrých podmínkách, mohla by absorbovat vlhkost a stát se elektrickým vodičem.

Pokud se obuv používá v podmínkách způsobujících znečištění podešve a tím i zvýšení izolačního odporu, uživatel by měl vždy před vstupem do nebezpečného prostoru zkonrolovat její izolační odpor.

Jestliže se používá antistatická obuv, izolační odpor by měl být takový, aby neanuloval ochranu poskytovanou obuví.

Mezi vnitřní stranou podešve a nohou uživatele nesmí být žádný jiný izolační materiál než běžná ponožka. Pokud se mezi vnitřní stranou podešve a nohou vkládá stélka, měl by se prověřit izolační odpor při této kombinaci.

**Péče a údržba**

- Obuv by se měla začít používat co nejdříve. Pokud se obuv nepoužívá, podešve po přibližně pěti letech skladování zřeknou, což je dáno polyuretanovou konstrukcí obuvi.
  - Co nejdříve odstraňte prach, nečistoty a cákance kartáčem na obuv nebo měkkou látkou. Nesmí se používat zásadité čisticí prostředky.
  - Životnost obuvi se zvyšuje používáním vysoce kvalitních výrobků na ošetřování obuvi a krémů, které jsou vhodné pro použité materiály.
  - Vlhká obuv se musí sušit při pokojové teplotě (nižší než +30 °C), aby mohl volně cirkulovat vzduch.
  - Obuv by se měla skladovat při pokojové nebo nižší teplotě, volně a tak, aby byla chráněna před světlem. Vlhkost musí být v rozsahu 20–60 %. Ke skladování obuvi se výborně hodí původní krabice, v níž byla obuv dodána. Na krabici se nesmí pokládat těžké předměty.
  - Stélky se musí pravidelně vyjmát z obuvi, aby se mohly sušit a v případě potřeby vyměnit. Vlastnosti výrobku zůstávají nezměněné pouze při použití stélek doporučených výrobcem a certifikovaných s obuví JALAS.
  - Stélky lze prát ručně se slabým saponátem. Musí se sušit naplocho.
  - Kvůli udržitelému rozvoji by se měla poškozená obuv pokud možno opravit. Použitá obuv se musí vyhazovat do domovního odpadu.
- Výrobce odpovídá za technické vlastnosti a výrobní vady.

Výrobce/vyrobeno pro:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINNSKO  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Tepeliuskenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINNSKO

Typovou zkoušku tohoto osobního ochranného prostředku provedl oznažené subjekt 0403 podle normy Vnp 1406/93 se zřetelem na změny.



Stěhy a pásky  
odolají teplotě  
červený/bílá



Ochranná vrstva proti propichu z materiálu PTC

sedlá/černá

**Manual pentru utilizatorii încălțămintei JALAS® destinate turnătorilor**

Încălțămintea a fost testată în conformitate cu standardele europene EN ISO 20349:2010 și EN ISO 20345:2011. Operațiile noastre au fost certificate cu standardul ISO 9001 privind sistemul de calitate, cu standardul ISO 14001 privind sistemul de protecție a mediului și cu standardul OHSAS 18001 privind gestionarea sănătății și siguranței ocupaționale. Încălțămintea poartă marce referitoare la mărime, număr de model, nivel de protecție și date fabricației.

Toate produsele poartă marcajul CE. Dacă un articol de încălțămintă este deteriorat, de exemplu, ca rezultat al unui accident, acesta trebuie înlăturat și înlocuit cu unul nou, pentru a se menține nivelul de protecție. Încălțămintea Jalas de uz profesional pentru turnătorii asigură protecție conform descrierii de mai jos. Aceasta îndeplinește cerințele categoriei I pentru încălțămintea destinată turnătorilor și sudorilor.

**Clasa de protecție**

Protecțiile pentru vârf ale încălțămintei de protecție suportă impacturi de 200 J și forțe de apăsare de 15 kN.

**Clasa de siguranță pentru încălțămintea de protecție (EN ISO 20345:2011):**

- Călcăi închis (S3)
- Proprietăți antistatice (A)
- Amortizarea șocurilor la călcăi (E)
- Talpă de uzură rezistentă la ulei (FO)
- Pătrunderea apei (0 g / 60 min) și absorbția apei în interior (30% / 60 min) (WRU)
- Protecție împotriva cizelor (P)
- Talpă exterioră cu model
- Talpa rezistă la 300 °C (HR0)
- Frezarea tălpii a fost testată pe dale ceramice utilizându-se NaLS ca mediu și pe o placă de oțel, utilizându-se glicerină ca mediu (SRC)
- Izolația tălpii la frig (CI)
- Protecție metatarsiană (M)

**Clasa de siguranță pentru încălțămintea destinată turnătorilor (EN ISO 20349:2010):**

- Durata efectelor metalelor topite, testată cu aluminiu (Al)
- Durata efectelor metalelor topite, testată cu fier (Fe)
- Cerințe pentru încălțămintea destinată sudorilor (WG)
- Izolație contra căldurii HI-I pentru structura tălpii, test cu nisip la 150 °C, 30 min
- Aderența tălpii a fost testată conform standardului EN ISO 13287:2012.

**Important!**

1. Trebuie să fie asigurată compatibilitatea acestei încălțăminti cu alte echipamente de protecție individuală (pantaloni), pentru a se evita riscurile în timpul utilizării.
2. Nu purtați această încălțămintă dacă a fost murdărită cu materiale inflamabile, precum produsele petroliere.
3. Verificați întotdeauna încălțămintea cu atenție înainte de a o utiliza. Aceasta nu trebuie să fie deteriorată. Consultați instrucțiunile de mai jos. Nu utilizați niciodată încălțămintă deteriorată.

Protecția împotriva cizelor a fost testată în laboratoare utilizându-se un cu cu diametrul de 4,5 mm și o forță de 1100 N. Dacă forța este mai mare sau cizele sunt subțiri, crește riscul de penetrare prin apărătoare. În aceste cazuri, trebuie luată în considerare modalități alternative de minimizare a riscurilor.

Protecția împotriva de siguranță, există două tipuri disponibile de protecție împotriva cizelor, fabricate din metal sau din alte materiale. Ambele tipuri îndeplinesc cerințele minime pentru protecția împotriva cizelor, corespunzătoare standardului marcat pe această încălțămintă, dar fiecare are diferite avantaje sau dezavantaje suplimentare, inclusiv următoarele:

Protecții metalice: Sunt mai puțin afectate de forma obiectului ascuțit (adică diametrul, ascuțimea), însă din cauza limitărilor specifice fabricării încălțămintei, nu acoperă întreaga talpă a pantofului.

Protecții nemetalice – Pot fi mai ușoare, mai flexibile și asigură o zonă de acoperire mai mare în comparație cu cele metalice, dar protecția împotriva cizelor poate varia mai mult, în funcție de forma obiectului ascuțit sau de alte circumstanțe specifice (adică diametrul, geometria, ascuțimea).

Pentru mai multe informații despre tipul de inserție rezistentă la penetrare cu care este prevăzută încălțămintea dumneavoastră, contactați producătorul sau distribuitorul. Informațiile sunt detaliate în aceste instrucțiuni.

- Încălțămintea de siguranță nu elimină riscul de vătămare, dar reducează sau reduce vătărările în caz de accident.
- Încălțămintea trebuie să fie aleasă împreună cu un specialist în echipamentele de protecție personală, astfel încât proprietățile acesteia să corespundă condițiilor de lucru. Vă recomandăm să probați încălțămintea înainte de a o alege. Încălțămintea trebuie strânsă cu benzi sau cu materiale adezive, dacă este posibil. Utilizarea încălțămintei neprovizite nu este un motiv aprobat pentru reclamații.
- Tălpile exterioare ale încălțămintei noi pot fi alunecoase, din motive tehnice care țin de producție. De asemenea, încălțămintea poate fi alunecoasă când vine în contact cu anumite materiale, cum ar fi apa de pe gheață.
- Când se decide utilizarea încălțămintei noi, durează câteva zile până când aceasta se potrivește bine pe picior. În aceste prime zile, încălțămintea nu trebuie utilizată întreaga zi de lucru.

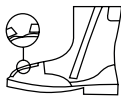
**Cum se evaluează deteriorările**

1. Încălțămintea trebuie înlăturată dacă se găsește următoarele deteriorări:
  - i. Crăpături incipiente clare și adânci, care ating la jumătatea stratului de acoperire (vezi imaginea 3a)
  - ii. Dacă există deformări, semne de arsură, topire, umflături sau cusături în materialul de protecție (vezi imaginea 3b)
  - iii. În talpa exterioră există crăpături mai lungi decât 10 mm și mai late (mai adânci) decât 5 mm (vezi imaginea 3c)
  - iv. Stratul de acoperire s-a detașat de talpa exterioră pe o lungime mai mare decât 15 mm și o lățime (adâncime) mai mare decât 5 mm (vezi imaginea 3d)
  - v. Înălțimea modelului din zona de îndoire a tălpii este mai mică decât 1,5 mm (vezi imaginea 3e)

NOTĂ: Se recomandă să se examineze la intervale regulate interiorul încălțămintei, pentru a se determina uzura căptușelii și a se vedea dacă există muchii ascuțiți ale protecției împotriva cizelor. Acestea pot cauza tăieturi (vezi imaginea 3f).



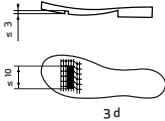
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Proprietăți antistatice**

Se recomandă să se utilizeze încălțămintă antistatică, dacă este necesar să se elimine descărcarea necontrolată a sarcinilor electrostatice, pentru a se evita aprinderea materialelor sau apariția furnicilor și pericolul de electrocutare de la aparate sau componente sub tensiune, care nu au fost izolate perfect. Trebuie să se ia în considerare faptul că încălțămintea antistatică nu poate garanta protecția corespunzătoare împotriva șocurilor electrice, deoarece rezistența este numai între picior și podea. Dacă pericolul de electrocutare nu este eliminat complet, sunt necesare măsuri suplimentare pentru evitarea riscurilor. Aceste măsuri și acțiunile detaliate mai jos trebuie să facă parte din programul normal de prevenire a accidentelor de muncă.

Experiența a arătat că, pentru a asigura proprietăți antistatice, rezistența de izolație a traseului de descărcare printr-un produs trebuie să fie în mod normal sub 1.000 MΩ pe întreaga durată de viață a produsului. Pentru valoarea minimă a rezistenței de izolație a unui produs nou, s-a definit valoarea de 100 kΩ. Aceasta asigură protecția pe intervalul de tensiuni de 250 V împotriva șocului electric sau scântelilor, într-o situație în care se poate deteriora un aparat electric.

Utilizatorul trebuie să fie conștient că, în anumite condiții, un articol de încălțămintă poate asigura o protecție slabă și că trebuie luată întotdeauna măsuri suplimentare pentru protecția utilizatorului.

Rezistența de izolație a încălțămintei se poate modifica substanțial datorită îndoirii, murdăriei și umezelii. Dacă este purtată în condiții de umezeală, această încălțămintă nu este conformă cu scopul pentru care a fost concepută. Este necesar să se asigure faptul că produsul este capabil să facă față descărcărilor electrostatice în modul în care a fost proiectat pentru acest scop și că oferă protecție pe întreaga durată de viață a acestuia. Utilizatorii trebuie să măsoare rezistența de izolație utilizând propriile metode, cu regularitate și în mod frecvent.

O încălțămintă care face parte din clasa I poate să absoarbă umezeală dacă este utilizată mai mult timp în medii umede sau ude și poate să conducă electricitate.

Dacă un articol de încălțămintă este utilizat în condiții care cauzează murdăria tălpii astfel încât să se scadă rezistența de izolație, utilizatorul trebuie să verifice întotdeauna rezistența de izolație a încălțămintei, înainte de a se deplasa într-o zonă periculoasă.

Dacă se utilizează încălțămintă antistatică, rezistența de izolație trebuie să fie astfel încât să nu elimine protecția asigurată de încălțămintă.

În afară de ciorapul obișnuit, nu trebuie să existe niciun material de izolare între talpa interioară și talpa piciorului. Dacă se utilizează un brânț între talpa interioară și talpa piciorului, trebuie verificată rezistența de izolație a acestei combinații.

**Îngrijire și întreținere**

- Încălțămintea trebuie dată în folosință cât mai curând posibil. Datorită structurii din poliuretan a încălțămintei, tălpile devin sfărâmițoase după o depozitare de aproximativ cinci ani, chiar dacă încălțămintea nu a fost utilizată.
- Îndepărtați cât mai curând posibil praful, murdăria și stropii, utilizând o perie de încălțămintă sau o cârpă moale. Agenții de curățare alcalini trebuie evitați.
- Ciclul de viață al încălțămintei crește atunci când se utilizează soluții și creme de condiționare de înaltă calitate, care sunt potrivite pentru materialele respective.
- Încălțămintea umedă trebuie uscată la temperatura camerei (sub +30 °C), astfel încât aerul să circule liber.
- Încălțămintea trebuie depozitată desfășurată și protejată împotriva luminii, la temperatura mai mică. Umiditatea trebuie să fie în intervalul 20–60%. Cătuă originală furnizată cu încălțămintea este foarte indicată pentru depozitare. Nu trebuie pușe obiecte grele deasupra cutiei.
- Brânțurile trebuie scoase din încălțămintă în mod regulat, pentru a se asigura uscare a acestora și trebuie înlocuite când este necesar. Caracteristicile produsului se mențin numai atunci când se utilizează brânțurile indicate de producător.
- Brânțurile pot fi spălate manual, utilizându-se detergenți slabi. Acestea trebuie uscate în poziție orizontală.
- Încălțămintea trebuie reparată, dacă este posibil, pentru sustenabilitate. Încălțămintea uzată trebuie aruncată la gunoieri menajeri. Producătorul este răspunzător pentru caracteristicile tehnice și defectele de fabricație.

Producător / produs pentru:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLANDA  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLANDA

Organism autorizat 0403 a examinat tipul acestui echipament de protecție personală, VNP 1406/93, luând în considerare modificările.



Cusăturile și benzile suportive cîldura roșu/călb



Protecție PTC împotriva cizelor gri/negru

**JALAS® dökümhane ayakkabıları için kullanıcı kılavuzu**

Ayakkabılar EN ISO 20349:2010 ve EN ISO 20345:2011 Avrupa standartlarına göre test edilmiştir. Çalışmalarımız ISO 9001 kalite sistem standardı, ISO 14001 çevre sistem standardı ve OHSAS 18001 mesleki sağlık ve güvenlik yönetimi standardı ile onaylanmıştır. Ayakkabılar, büyüklük, model numarası, koruma seviyesi ve üretim tarihi ile işaretlidir.

Tüm ürünler CE işaretini taşır. Bir ayakkabı, örnek bir kaza sonucu hasar görmüşse atılmalıdır ve koruma seviyesini sürdürmeye yeterli ürün ile değiştirilmelidir. Jalas profesyonel kullanıma uygun dökümhane ayakkabıları, aşağıda açıklandığı şekilde koruma sağlar. Dökümhane ve kaynakçı ayakkabıları için I. kategorinin gerekliliklerini karşılar.

**Koruyucu sınıflar**

Güvenlik ayakkabılarının burun korumaları 200 J'lık darbeleri ve 15 kN'tik ezme kuvvetini tolere eder.

**Güvenlik ayakkabısı için güvenlik derecesi (EN ISO 20345:2011):**

- Kapalı öğe (S3)
- Anti-statik özellikler (A)
- Ökçenin darbe emilimi (E)
- Yağ geçirmez aşınma tabanı (FO)
- Su geçirme (0 g / 60 dak) ve içeride su emilimi (%30 / 60 dak) (WRU)
- Çivi koruması (P)
- Dışenli diş taban
- Taban 300°C'yi tolere eder (HRO)
- Taban sürünmesi ortam olarak NaLS kullanılarak fayansla ve ortam olarak gliserol kullanılarak çelik levhada test edilmiştir (SRC)
- Soğuk taban yalıtım (CI)
- Ayak tarağı koruması (M)

**Dökümhane ayakkabıları için güvenlik derecesi (EN ISO 20349:2010):**

- Alüminyum (Al) ile test edilen, erimiş metalin etkilerinin süresi
- Demir (Fe) ile test edilen, erimiş metalin etkilerinin süresi
- Kaynakçı ayakkabıları için gereklilikler (WG)
- Taban yapısı için H-I ısı yalıtım, kum testi ISO 230 C 30 dak

Taban kavrayışı EN ISO 13287:2012 standardı uyanca test edilmiştir.

**Önemli!**

1. Kullanım sırasında risklerden kaçınmak için bu ayakkabıların diğer kişisel koruyucu ekipmanlarla (pantolonlarla veya botlarla) uyumluluğu sağlanmalıdır.
2. Yağ gibi yanıcı malmelerle kirlenmiş bu ayakkabıları giymeyin.
3. Ayakkabıları kullanmadan önce daima dikkatlice kontrol edin. Hasarlı olmamaları gerekir. Aşağıdaki talimatlara bakın. Hasarlı ayakkabıları asla giymeyin.

Ayakkabıların çivi koruması 4.5 mm çapta bir çivi ve 1100 N kuvvet kullanılarak laboratuvarlarda test edilmiştir. Kuvvet daha büyükse veya çiviler daha inceyse, çivinin korumadan geçme riski artar. Bu şartlarda, riski minimuma indirmenin alternatif yolları düşünülmelidir.

Güvenlik ayakkabıları için, metal ve diğer malmelerle üretimi iki tür çivi koruması mevcuttur. Her iki tip de bu ayakkabı üzerinde işaretlenmiş olan çivi koruması için asgari gereklilikleri karşılamaktadır ancak her biri aşağıdakiler dahil olmak üzere ek avantajları veya dezavantajları içermektedir:

Metale Keskin nesnenin çekilinden (yani çap, keskinlik) daha az etkilenir ancak ayakkabı yapısı sınırlanmadan nedeniyle ayakkabının tüm tabanını kapsamaz.

Metale olmayan - Metal ile karşılaşıldığında daha hafif, daha esnek ve daha geniş kapsama alanı sağlayabilir ancak çivi koruması, keskin nesnenin / tehlikenin şekline (yani çap, geometri, keskinlik) bağlı olarak daha fazla değişebilir.

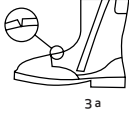
Ayakkabılarınızda sağlanan geçirme direnci inserti türü hakkında daha fazla bilgi için, lütfen üretici veya tedarikçeye başvurun. Bu talimatlarla bilgilerin ayrıntıları verilmektedir.

- Güvenlik ayakkabıları yaranama riskini ortadan kaldırmaz, ancak kır veya kazada durumunda hasarı hafifletir ve azaltır.
- Ayakkabılar, özellikleri çalışma koşullarına uyacak şekilde uzman bir PPE satıcısı ile birlikte seçilmelidir. Seçmeden önce ayakkabının ayarlanmasını öneririz. Mümkünse, ayakkabılar bantlarla veya yapışkanla sıkıştırılmalıdır. Kullanılmış, uygun olmayan ayakkabı, şıkayet için kabul edilir bir sebep değildir.
- Yeni ayakkabıların diş tabanları, teknik üretim nedenlerinden dolayı kaygan olabilir. Ayakkabılar, buzdaki su gibi belli malmelerle temas ettiğinde de kaygan olabilir.
- Yeni ayakkabılar sağlandığında, ayağın uymaları birkaç gün sürer. Ayakkabılar, ilk günlerde tüm iş günü giyilmelidir.

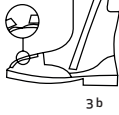
**Hasarları nasıl değerlendirilir**

1. Aşağıdaki hasarlar bulunursa ayakkabılar atılmalıdır:
  - i. Kılıfın yarınsına ulaşan net ve derin çatlak başlangıcı (bkz. resim 3a)
  - ii. Gövdede şekil bozuklukları, yanık işaretleri, erime, kabarcıklar veya açık dikişler varsa (bkz. resim 3b)
  - iii. Diş tabanda 10 mm'den uzun ve 5 mm'den geniş (derin) çatlaklar varsa (bkz. resim 3d)
  - iv. Kılıf diş tabandan 15 mm'den uzun ve 5 mm'den geniş (derin) olacak şekilde ayrıldı (bkz. resim 3c)
  - v. Tabanın bütüme noktasındaki desenin yüksekliği 1,5 mm'den az (bkz. resim 3e)

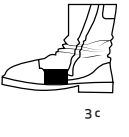
NOT: Astar aşınması ve yırtılması ve burun korumasının keskin kenarları için ayakkabıların düzenli aralıklarda incelenmesi önerilir. Kesilmelere neden olabilir (bkz. resim 3f).



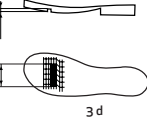
3 a



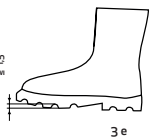
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Antistatik özellikler**

Malmelerin tutuşmasını veya dumanlardan kaçınmak üzere elektrostatik yüklerin kontrolsüz boşaltımını önlemek gerekliliği ve bir cihazdan elektrik çarpması tehlikesi veya yükümlenmiş yalıtılmamış elektrikli parçalar varsa, antistatik ayakkabıların kullanılması önerilir. Antistatik ayakkabıların bir elektrik çarpmasına karşı uygun bir koruma sağlamadığını dikkate almalısınız çünkü direnç yalnızca ayak ve zemin arasındadır. Elektrik çarpması tehlikesi tamamen önlenemiyorsa, risklerden kaçınmak için ek önlemler gereklidir. Bu önlemler ve aşağıda ayrıntılı verilen eylemler, normal iş kazası önleme programının parçası olmalıdır.

Tecrübeler, antistatik özellikleri sağlamak için, ürünün içinden geçen boşalma yolunun yalıtım direncinin, ürün ömrü boyunca düzenli olarak 1.000 M $\Omega$ 'dan daha az olması gerektiğini göstermiştir. Yeni bir ürünün yalıtım direncinin minimum değeri 100 k $\Omega$  olarak tanımlanmıştır. Bu, elektrikli bir cihaz hasar verebilir bir durumda, elektrik çarpmasına veya kıvılcıklara karşı 250 V gerilim aralığında koruma sağlar. Kullanıcı, bir ayakkabının belli koşullar altında düşük seviyede koruma sağlayabileceğini ve kullanıcının koruması için her zaman ek önlemlerin gerçekleştirilmesi gerektiğinin farkında olmalıdır.

Bunun gibi bir ayakkabının yalıtım direnci bükülme, kir ve nem nedeniyle önemli seviyede değişebilir. Islak şartlarda giyildiğinde, bu ayakkabı amaçlanan amacına uygun değildir. Ürünün, elektrostatik boşaltımını tasarlandığı şekilde gerçekleştirilmesini ve kullanım ömrü boyunca koruma sunmasını sağlamak gereklidir. Kullanıcılar, düzenli olarak ve sık sık kendi yöntemlerini kullanarak yalıtım direncini ölçmelidir.

I sınıfa ait bir ayakkabı, uzun süre nemi veya ıslak koşullarda kullanırsa nemi emebilir ve elektriki iletir.

Bir ayakkabı, yalıtım direncinin artacağı şekilde taban kirlenmesine neden olan koşullarda kullanılıyorsa, kullanıcının tehlikeli bir alana gitmeden önce ayakkabının yalıtım direncini daima kontrol etmelidir.

Antistatik ayakkabılar kullanılıyorsa, yalıtım direnci, ayakkabılar tarafından sağlanan korumayı engellemeyecek şekilde olmalıdır.

Tabanın iç kısmı ve kullanıcının ayağı arasında sıradan bir çoraptan başka yalıtım malzemesi olmaz. Tabanın iç kısmı ve ayak arasında bir iç taban kullanılıyorsa, bu birleşimin yalıtım direnci gözden geçirilmelidir.

**Özen ve bakım**

- Ayakkabıların kullanıma en kısa sürede başlanmalıdır. Ayakkabıların poliüretan yapısı nedeniyle, yaklaşık beş yıl depolandıktan sonra, ayakkabılar kullanıma bile tabanlar kırılana hale gelir.
- Bir ayakkabı ırgıncı veya yumuşak bir bez kullanılarak tozu, kiri ve sıçramaları en kısa sürede temizleyin. Alkali temizlik maddelerinden kaçınılmalıdır.
- Yüksek kaliteli ve malzeme uygun ayakkabı parlatıcı ve kremler kullanıldığında, ayakkabıların kullanım ömrü uzar.
- Nemli ayakkabılar, havanın özgürce devridaim edileceği oda sıcaklığında (+30°C'nin altında) kurutulmalıdır.
- Ayakkabılar rahat şekilde depolanmalıdır ve oda sıcaklığında veya daha düşük bir sıcaklıkta ışıktan korunmalıdır. Nem %20-60 olmalıdır. Ayakkabılarla sağlanan orijinal kutu depolama için mükemmel tercihtir. Kutunun üst kısmına diğer nesnelere konulamaz.
- İç tabanın kurutulduğundan emin olmak için iç tabanlar ayakkabılardan düzenli olarak çıkarılmalı ve gerektiğinde değiştirilmelidir. Ürün özelliklerinin değişmemesi için üretici tarafından tanımlanan iç tabanlar kullanılmalıdır.
- İç tabanlar, yumuşak deterjan kullanılarak elde yıkanabilir. Düz konumda kurutulmalıdır.
- Kullanıma devam etmek mümkünse, hasarlı ayakkabılar onarılmalıdır. Kullanılmış ayakkabılar ev atığıyla atılmalıdır. Teknik özelliklerinden ve imalat hatalarından üretici sorumludur.

Üretici / üreticiler:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipi, FINLANDIYA  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, faks +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLANDIYA  
Onaylı kuruluş 0403 bu Vn p 1406/93 kişisel koruma ekipman türünün değişikliklere duyarlılığını inceledi.



Dikişler ve bantlar ısıya tolere eder  
kırmızı/beyaz



PTC çivi koruması  
gri/siyah

**ET****Valukoja JALAS® jalanõude kasutusjuhend**

Jalanõud on testitud Euroopa standardite EN ISO 20349:2010 ja EN ISO 20345:2011 alusel. Meie tegevused on sertifitseeritud kvaliteedijuhtimissüsteemi standardiga ISO 9001, keskkonajuhitussüsteemi standardiga ISO 14001 ning tööohutuse ja -tervishoiu standardiga OHSAS 18001. Jalatsitele on märgitud suurus, mudeli number, kaitsetähte ja tootmis-kuupäev.

Kõik tooted kannavad CE-märgistust. Kui mingi jalanõu on näiteks õnnetuse tagajärjel kahjustunud, tuleb see ära visata ja õhutuse tagamiseks uuega asendada. Jalase tööalasles tegevuses kasutamiseks mõeldud valukoja turvajalanõude kaitsetase on kirjeldatud allpool. See vastab valukoja ja keevituse kaitsejalatsite esimese kategooria nõuetele.

**Kaitseklassid**

Turvajalanõudel on varvastekaitse, mis talub 200J löögijenergiat ja 15kN survet.

**Turvajalanõude ohutushinnang (EN ISO 20345:2011):**

- Kinnise kannaosaga (S3)
- Antistaatiliste omadustega (A)
- Löögisummutus kannaosas (E)
- Ohtikindel välistald (FO)
- Verthüljav (0 g / 60 min) ja veeivamus sees (30% / 60 min) (WRU)
- Naelatõke välistalls (P)
- Mustriga välistald
- Kumakindel välistald, mis on katsetatud temperatuuril 300°C (HRO)
- Libisemiskindlus naatriumlaurüülsulfaadiga libestatud keraamilisel plaadil (SRA) ja glütserooliga libestatud metallpõrandal (SRB).
- Külma isoleeriv (CI)
- Põialuu kaitse (M)

**Valukoja kaitsejalatsite ohutushinnang (EN ISO 20349:2010):**

- Sulametalli mõju kestus, testitud alumiiniumiga (Al)
- Sulametalli mõju kestus, testitud rauaga (Fe)
- Nõuded keevitusjalanõudele (WG)
- HI-1 soojust isoleeriv, liivastest 150°C 30 min

Libisemiskindlus on testitud EN ISO 13287:2012 standardi alusel.

**NBI**

1. Ohtude vältimiseks kasutamise ajal tuleb tagada jalanõude sobivus teiste isikukaitselahenditega (püksid või saapad).
2. Ärge kandke jalanõusid, kui need on määratud tuleohtlike materjalidega, nagu õli.
3. Kontrollige jalanõusid alati enne kandmist hoolikalt, et need ei oleks kahjustunud. Vaadake allolevaid juhiseid. Ärge kunagi kandke kahjustunud jalatsid.

Jalanõude naelatõket on testitud laborites, kasutades 4,5 mm diameetriga naela ja 1100 N tugevust jõudu. Kui jõud on tugevam või naelad peenemad, tõuseb naela tõkkest läbitungimise oht. Sellisel juhul tuleb kaaluda teisi ohtu vähendavaid võimalusi.

Turvajalanõude puhul on olemas kahte naela laelatõket - metallist ja teistest materjalidest. Mõlemad vastavad standardist tulenevatele naelatõkke miinimumnõuetele, kuid kummalgi on erinevad lisaeelised või -puudused.

Metall: sõltub vähem terava eseme kujust (st diameetrist ja teravusest), kuid jaltsivalmistusest tulenevate piirangute tõttu ei kata see kogu jalanõu taldat.

Mittemetall: võib olla metalliga võrreldes kergem, painduvam ja suurema kattuvusega, kuid naelatõkke ja avalduv oht sõltub oluliselt rohkem terava eseme kujust (st diameetrist, kuju, teravus).

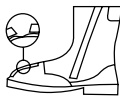
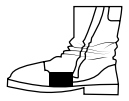
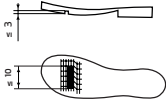
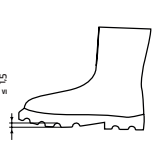
Lisateabe saamiseks jalanõudesse lisatud naelatõkke kohta võtke ühendust tootja või tarnijaiga. Üksikasjalik teave on esitatud siniolevates juhistes.

- Turvajalanõud ei kõrvalda vigastuste ohtu, kuid leevendavad ja vähendavad õnnetuse korral vigastusi.
- Turvajalanõud tuleks valida koos isikukaitselahendite ekspertiidiga, et nende omadused sobiksid töötüingimustega. Soovitame jalanõusid kindlasti enne nende väljalistamist proovida. Jalanõusid tuleb võimalusel kingapaelte või krõpskinnitusega pinguldada. Ebasobivate jalanõude kasutamine ei ole piisav kaebuse esitamise põhjus.
- Uute jalanõude välistallad võivad olla tootmistehniliselt põhjustel libedad. Jalanõud võivad olla libedad ka siis, kui need puutuvad kokku teatud materjalidega, nt jää peal oleva veega.
- Uute jalanõude kandma hakkamisel võib kuluda nende jalaga sobitumiseks mõni päev. Esimisel päeval ei tohiks jalanõusid kanda kogu tööpäeva jooksul.

**Kuidas hinnata kahjustusi**

- i. Jalatsid tuleks ära visata, kui ilmnevad järgmised kahjustused.
- ii. Tekkinud on selged ja sügavad praod, mis ulatuvad poolele maale üle välispiina (vt pilt 3a)
- iii. Kui esineb vigasid, märke põlemisest, sulamisest, mulkikesi või hargnevaid õmblusi sisemuses (vt pilt 3b)
- iv. Kui välistallal on pragusid, mis on pikemad kui 10 mm ja laiamad (sügavamad) kui 5 mm (vt pilt 3d)
- v. Pealpisil on välistallast eraldunud rohkem kui 15 mm pikkuses ja 5 mm lauses (sügavuses) (vt pilt 3c)
- v. Materjali paksus talla paindumiskohas on vähem kui 1,5 mm (vt pilt 3e)

MÄRKUS. Jalanõu sisemust soovitatakse regulaarselt kontrollida, et avastada voodri kulumist ja varbakaitsete teravide ääri. Need võivad põhjustada sisselõikeid (vt pilt 3f).

**3 a****3 b****3 c****3 d****3 e****3 f****Antistaatilised omadused**

Soovitav on kanda antistaatilisi jalanõusid, samuti on vajalik kõrvaldada kontrollimatute elektrostaatiliste laengute tekitamine, et vältida materjalide süttimist või suitsu teket ja elektrilöögi ohtu seadmist või pingestatud osadest, mida ei ole täielikult isoleeritud. Siinkohal tuleb arvestada, et antistaatilised jalatsid ei taga täielikku kaitset elektrilöögi eest, kuna maandamine toimub üksnes jala ja põrand vahel. Kui elektrilöögi oht ei ole täielikult välistatud, on vajalik rakendada täiendavaid ohu vältimise meetmeid. Need meetmed ja allpool kirjeldatud meetmed peavad olema osa tavapärasest tööõnnetuste ennetamise kavast.

Kogemus on näidanud, et antistaatiliste omaduste tagamiseks peab toote kaudu toimuva elektrilühenduse teo isolatsioonitakistus olema tavaliselt alla 1000 MQ kogu toote eluea vältel. Uue toote isolatsioonitakistuse miinimumväärtuseks on määratud 100 kΩ. See tagab elektrilöögi või sademete kaitse 250 V pingevahemikus olukorras, mis võib kahjustada elektriseadeid. Kasutaja peab võtma arvesse, et teatud tingimustel võivad jalanõu kaitseomadused olla ebasobivad ja kasutaja kaitsemiseks tuleb alati rakendada lisameetmeid.

Niisuguste jalatsite isolatsioonitakistus võib muetuda oluliselt painutamise, mustuse ja niiskuse tõttu. Need jalanõud ei täida ettenähtud eesmärki, kui need kantakse märgades tingimustes. On vajalik tagada, et toode suudab kontrollida elektrostaatilisi lahendite vastavalt kavandatud, tagades kaitse kogu eluea vältel. Kasutajad peaksid mõtma isolatsioonitakistust oma meetodit kasutades regulaarselt ja sageli.

I klassi kuuluvad jalanõud võivad imada niiskust ja juhtida elektrit, kui need kasutatakse pikema aja vältel niisketes või märgades tingimustes.

Mis jalanõud on kantud tingimustes, mis põhjustavad määrduimist, ja isolatsioonitakistus on tõsund, peaks kasutaja alati enne ohtlikele alale liikumist kontrollima jalanõude isolatsioonitakistust.

Antistaatiliste jalatsite kasutamisel peaks isolatsioonitakistus olema selline, mis ei vähenda jalanõude pakuvat kaitset.

Jalanõu sisetalla ja kandja jala vahel ei tohi olla mitte niisuguseid muid isolatsioonimaterjale peale tavallise sokki. Kui sisetalla ja jala vahele lisatakse eemaldatavat sisetald, tuleks üle vaadata jalatsite isolatsioonitakistus.

**Hooldamine ja säilitamine**

- Jalanõusid tuleks hankida kandma esimesel võimalusel. Jalanõude polüuretaanist materjali tõttu muutuvad need tallad rabedaks, kui need hoistatakse ligikaudu vii aastat ilma kasutamata.
  - Eemaldage tolm, pori ja pritsmed kingarja või pehme lapiga võimalikult kiiresti. Vältida tuleb leeliselisi puhastusvahendeid.
  - Jalatsite eluiga pikeneb, kui kasutatakse materjalidega sobivad ning kvaliteetsed jalatsite hooldusvahendid ja kreeme.
  - Niisked jalatsid tuleb panna kuivama toatemperatuuril (alla +30°C), tagades vaba õhuringluse.
  - Jalatsite tuleks hoistada vabalt ja kaitstuna otsese valguse eest toa- või sellest madalamal temperatuuril. Niiskustase peab olema 20–60%. Jalatsite originaalkarp on hoistamiseks suurepärase valik. Karbi peale ei või asetada raskeid esemeid.
  - Jalanõude sisetallad tuleb kuivamiseks jalatsitest regulaarselt eemaldada ja neid peab vajadusel vahetama. Toote omadused säilivad üksnes siis, kui kasutatakse tootja määratud sisetallad.
  - Sisetallu tuleb pesta käsitati, kasutades lahjat pesuvahendit. Neid tuleb kuivatada lamealad horisontaalsel pinnal.
  - Kahjustunud jalanõud tuleb säästlikkuse põhimõttel võimalusel parandada. Kasutatud jalatsid tuleb ära visata koos olmejäätmetega.
- Tootja on vastutav jalatsite tehniliste omaduste ja tootmisvigade eest.

Tootja/tootnud:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLAND  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND  
Teavitatud asutus 0403 on läbi viinud nende isikukaitselahendite tüübihindamise Vnp 1406/93, võttes arvesse muudatusi.



Õmblused ja paelad  
taluvad kuumust  
*punane/vaige*



PTC-naelatõke  
*hall/must*

**NO****Brøkerhåndbok for JALAS® verneko**

Fottøyet er testet i henhold til EU-standardene NS-EN ISO 20349:2010 og NS-EN ISO 20345:2011. Våre operasjoner er sertifisert med kvalitetsystemstandarden ISO 9001, miljøsystemstandarden ISO 14001 og arbeidsmiljøstyringssystemet OHSAS 18001. Fottøyet er merket med størrelse, modellnummer, beskyttelsesnivå og produksjonsdato. Alle produktene er CE-merket. Hvis en verneko blir skadet, for eksempel som et resultat av en ulykke, må den kasseres og byttes ut med en ny for å opprettholde beskyttelsesnivået. JALAS verneko gir en beskyttelse som er beskrevet nedenfor. Den tilfredsstiller kravene i kategori 1 for verneko til bruk i støperier og sveisearbeid.

**Beskyttelsesklasser**

Vernetåen i vernekoen tåler slag på 200 J og kompresjonskraft på 15 kN.

**Sikkerhetsklassifisering for verneko (NS-EN ISO 20345:2011):**

- Lukket hæel (S3)
- Antistatiske egenskaper (A)
- Stattdemping i hæel (E)
- Oljebestandig yttersåle (FO)
- Vanngjennomtrængning (0 g / 60 min) og vannabsorpsjon innside (30% / 60 min) (WRU)
- Spikertrampbeskyttelse (P)
- Profilert yttersåle
- Såle tåler 300 °C (HR0)
- Sålefriksjon testet med keramiske plater med NaL5 som medium og stålplate med glyserol som medium (SRC)
- Kuldeisolering såle (CI)
- Mellomfotbeskyttelse (M)

**Sikkerhetsklassifisering for verneko til bruk i støperier og sveisearbeid (NS-EN ISO 20349:2010):**

- Varighet av effekter av smeltet metall, testet med aluminium (Al)
  - Varighet av effekter av smeltet metall, testet med jern (Fe)
  - Krav til sveiseko (WG)
  - HI-varmeisolering for sålestruktur, sandtest 150 °C 30 min
- Sålegrøpet er testet i henhold til standarden NS-EN ISO 13287:2012.

**Viktig!**

1. Det må sikres at disse vernekoene er kompatible med annet personlig verneutstyr (bukser eller støvler) for å unngå risiko under bruk.
2. Bruk ikke disse vernekoene hvis de er blitt tilsalt med brennbart materiale, for eksempel olje.
3. Sjekk alltid vernekoene grundig før du bruker dem. De må ikke være skadet. Se instruksjoner nedenfor. Bruk aldri skadede verneko.

Vernekoens spikertrampbeskyttelse er testet i laboratorier med en spiker med diameter på 4,5 mm og en kraft på 1100 N. Hvis kraften er større eller spikeren tynnere, øker faren for at spikeren trenger gjennom beskyttelsen. Under slike omstendigheter må man vurdere andre måter å redusere risikoen på.

Verneko fås med to typer spikertrampbeskyttelse produsert i metall og andre materialer. Begge typene oppfyller standard minimumskrav for spikertrampbeskyttelse for denne typen sko, men begge typene har ulike fordeler og ulemper, blant annet følgende:

**Metall:** Påvirkes i mindre grad av formen på den skarpe gjenstanden (dvs. diameter, skarphet). Begrensninger på grunn av skoens form gjør imidlertid at hele sålen ikke kan dekkes.

**Ikke-metall** – Kan være lettere, mer fleksibelt og gi et større dekningsområde enn metall, men spikertrampbeskyttelsen kan variere mer avhengig av formen på den skarpe gjenstanden (dvs. diameter, utforming, skarphet).

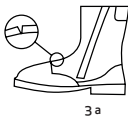
Hvis du ønsker mer informasjon om innleggstypen for gjennomtrængningsmotstand i vernekoen, kan du kontakte produsenten eller leverandøren. Du finner mer informasjon i disse instruksjonene.

- Verneko eliminerer ikke faren for personskader, men demper og reduserer skaden hvis uheldet skulle være ute.
- Vernekoen bør velges i samråd med en selger av personlig verneutstyr, for å sikre at egenskapene passer til bruksområdet. Vi anbefaler at du prøver vernekoen før du velger den.
- Verneko må strammes med snorer eller børråls om mulig. Om det er brukt uegnede verneko, er det ikke en godkjent grunn til klage.
- Yttersålene på nye verneko kan være glatte av produksjonstekniske årsaker. Vernekoene kan også være glatte når de kommer i kontakt med bestemte materialer, for eksempel vann på is.
- Når du tar i bruk nye verneko, tar det flere dager før de tilpasser seg foten. De første dagene bør du derfor ikke bruke vernekoene hele arbeidsdagen.

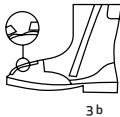
**Evaluering av skader**

- i. Vernekoene bør kasseres hvis følgende skader blir oppdaget:
  - i. Begynnende tydelige og dype sprekker som strekker seg halvveis over overdelen (se bilde 3a)
  - ii. Hvis det er midnannelser, brannskader, smeltede områder, bobler eller åpne sårmer i skaffet (se bilde 3b)
  - iii. Hvis sålen har sprekker som er mer enn 10 mm og bredere (dyper) enn 5 mm (se bilde 3d)
  - iv. Overdelen har løstnet fra yttersålen mer enn 15 mm i lengderetningen og 5 mm i bredden (dybden) (se bilde 3c)
  - v. Høyden på manstret i bøyepunktet på sålen er mindre enn 1,5 mm (se bilde 3e)

MERK: Vi anbefaler at du undersøker innviden av vernekoen regelmessig for slitasje i føring og skarpe kanter i vernekoområdet. Disse kan forårsake kuttskader (se side 3f).



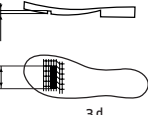
3 a



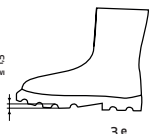
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Antistatiske egenskaper**

Vi anbefaler å bruke antistatiske verneko hvis det er nødvendig å eliminere ukontrollert utladning av elektrostatiske ladninger for å unngå antenning av materialer eller gasser, og hvis det foreligger fare for å få elektrisk støt fra apparater eller strømførende deler som ikke er optimalt isolert. Du må være klar over at antistatiske verneko ikke kan garantere god beskyttelse mot elektriske støt fordi det bare er motstand mellom foten og gulvet. Hvis man ikke har eliminert faren for elektriske støt helt, kreves ytterligere tiltak for å unngå risiko. Disse tiltakene, og tiltakene som er beskrevet nedenfor, skal være en del av programmet for forebygging av ulykker på arbeidsplassen.

Erfaring har vist at, for å sikre antistatiske egenskaper, isoleringsmotstanden i utladningsveien gjennom et produkt normalt må være under 1000 MΩ gjennom produktets levetid. Minimumsverdien for isoleringsmotstanden til et nytt produkt er definert til 100 kΩ. Dette sikrer beskyttelse i spenningsområdet 250 V mot elektriske støt eller gnister i en situasjon som kan skade et elektrisk apparat. Brukeren bør være klar over at verneko, under bestemte forhold, kan beskytte dårlig og at man hele tiden må sette inn tiltak for å beskytte brukeren.

Isoleringsmotstanden til verneko som dette kan endre seg betraktelig som en følge av bøyning, skitt og fuktighet. Disse vernekoene oppfyller ikke det tilskittede formålet når de brukes under våte forhold. Det er nødvendig å sikre at produktet kan håndtere elektrostatiske utladninger på en måte det er designet for og at det gir beskyttelse gjennom hele levetiden. Brukerne bør måle isoleringsmotstanden gjennom egne metoder ofte og regelmessig.

Verneko i klasse I kan absorbere fuktighet og lede elektrisitet hvis de brukes under fuktige eller våte forhold i lengre perioder.

Hvis vernekoene brukes under forhold som skitner til sålen slik at isoleringsmotstanden øker, bør brukeren alltid sjekke isoleringsmotstanden til vernekoene før man beveger seg inn i et farlig område.

Hvis det brukes antistatiske verneko, bør isoleringsmotstanden være slik at den ikke eliminerer beskyttelsen vernekoen skal gi.

Det må ikke være noe annet isoleringsmateriale mellom innersålen og foten enn vanlige sokker. Hvis det brukes en innleggssåle mellom innersålen og foten, bør man beregne isoleringsmotstanden til denne kombinasjonen.

**Stell og vedlikehold**

- Vernekoene bør tas i bruk så raskt som mulig. Polyuretankonstruksjonen til vernekoen gjør at sålene blir sprø etter ca. fem års oppbevaring, selv om vernekoene ikke er brukt.
  - Fjern støv, skitt og sprut med en skobørste eller en myk klut så raskt som mulig. Alkaliske rengjøringsmidler må unngås.
  - Levetiden til vernekoene øker når du bruker skolepløiemidler og -kremere av høy kvalitet og som egner seg for de brukte materialene.
  - Fuktige verneko må tørkes i romtemperatur (under +30 °C), slik at luften kan sirkulere fritt.
  - Verneko bør oppbevares løst og beskyttet mot lys i romtemperatur eller lavere temperatur. Luftfuktigheten bør være 20–60 %. Den originale skoessen egner seg perfekt til oppbevaring av vernekoene. Det må ikke legges tunge gjenstander oppå esken.
  - Innleggssåler må tas ut av vernekoene nå og da for å sikre god tørking av innersålen, og skiftes ut ved behov. Produktet beholder bare sine egenskaper når det brukes innersåler definert av produsenten.
  - Innersåler kan vaskes for hånd med et mildt vaskemiddel. De må tørkes liggende.
  - Skadete verneko må om mulig repareres med tanke på bærekraft. Brukte verneko må kastes i husholdningsavfall.
- Produsenten er ansvarlig for tekniske egenskaper og produksjonsfeil.

Produsent / produsert for:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLAND  
Tlf. +358 (0) 6 214 6111, faks +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND  
Kontrollorgan 0403 har typeundersøkt dette personlige verneutstyret VNP 1406/93 der man har tatt høyde for endringer.



Sammer og snorer  
tåler varme  
rød/hvit



PTC spikertrampbeskyttelse  
PD. Box 40  
grå/svart



DA

**Brugervejledning for JALAS® fodtøj til støberipogaver**

Fodtøjet er afprøvet i henhold til de europæiske standarder EN ISO 20349:2010 og EN ISO 20345:2011. Vores fabrikker er certificeret med kvalitetssystemstandarden ISO 9001, miljøsystemstandarden ISO 14001 og den internationale anerkendte standard inden for arbejdsmiljøledelsessystemer, OHSAS 18001. Fodtøjet er mærket med størrelse, modelnummer, beskyttelsesniveau og fremstillingsdato.

Alle produkter er CE-mærket. Hvis et stykke fodtøj er beskadiget, eksempelvis på grund af et uheld, skal det kasseres og erstattes med et nyt for at bevare beskyttelsesniveauet. JALAS fodtøj til professionel brug beskytter, som beskrevet nedenfor. Det opfylder kravene til kategori I til fodtøj til støberi- og svejseregvar.

**Beskyttelsesklasser**

Tåbeskyttelse i sikkerhedssko er testet med en påvirkning på 200 joule og 15 kN kompressionstryk.

**Sikkerhedsklassifikation for sikkerhedssko til støberipogaver (EN ISO 20345:2011):**

- Lukket hælområde (S3)
- Antistatiske egenskaber (A)
- Stødsabsorbering på hæl (E)
- Oliebestandig slidsål (FO)
- Vandgennemtrængning (0g/60 min.) og vandabsorbering indvendig (30%/60 min.) (WRU)
- Sæmsbeskyttelse (P)
- Mønstreret ydersål
- Varmebestandig ydersål op til 300°C (HRO)
- Skridsikkerhed på keramisk flisegulv med NaLS og stålulv med glycerol (SRC)
- Sålens kuldeisolerering (CI)
- Mellemfodsbeskyttelse (M)

**Sikkerhedsklassifikation for fodtøj til støberipogaver (EN ISO 20349:2010):**

- Modstandsdygtighed over for smeltet metal, testet med aluminium (Al)
- Modstandsdygtighed over for smeltet metal, testet med jern (Fe)
- Krav til fodtøj til svejseregvar (WG)
- H-I varmeisolerering for sålstruktur, sandtest 150°C 30 min.

Sållens greb er testet i henhold til EN ISO 13287:2012 standarden.

**Vigtigt!**

- 1 Dette fodtøj er beregnet med andet personligt beskyttelsesudstyr (bukser eller støvler) skal sikres for at undgå risici ved brugen.
- 2 Anvend ikke dette fodtøj, hvis det er tilsudsmed med brandbart materiale, som f.eks. olie.
- 3 Kontroller altid fodtøjet grundigt, før det benyttes. Det må ikke være beskadiget. Se vejledningen nedenfor. Anvend aldrig beskadiget fodtøj.

Dette fodtøjs modstand mod gennemtrængning af søm er målt i laboratoriet med et afskåret søm med en diameter på 4,5 mm og en kraft på 1100 N. Højere kræfter eller søm med en mindre diameter øger risikoen for, at gennemtrængning kan forekomme. I sådanne tilfælde skal alternative måder til minimering af risikoen tages i betragtning.

Til sikkerhedssko er der to tilgængelige former for sømbeskyttelse, fremstillet i metal og andre materialer. Begge typer overholder minimumskravene til sømbeskyttelse på standardmarkedet for dette fodtøj, men de har begge flere forskellige fordele eller ulemper, herunder:

Metall: Bliver mindre påvirket af formen på en skarp genstand (dvs. diameter, skarphed), men på grund af begrænsninger ved fremstilling af fodtøj dækker det ikke hele sålen.

Ikke-metaller – Kan være lettere, mere fleksible og give et større dækningsområde, sammenlignet med metal, men sømbeskyttelsen kan variere mere, afhængigt af formen på den skarpe genstand/faren (dvs. diameter, geometri, skarphed).

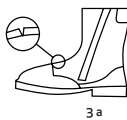
Kontakt producenten eller leverandøren for mere information om modstanden mod gennemtrængning i dit fodtøj. Der er detaljeret information i disse instruktioner.

- Sikkerhedsfodtøj eliminerer ikke risikoen for kvæstelser, men afbøder og reducerer skaden i tilfælde af et uheld.
- Fodtøjet skal vælges sammen med en salgskonsulent, der er ekspert i værnemidler (Personal Protective Equipment - PPE), således at egenskaberne svarer til brugsbetingelserne. Vi anbefaler, at fodtøjet prøves, før det bliver valgt. Hvis muligt skal fodtøj lukkes med snøbånd eller velcro. Brug uegnet fodtøj er ikke en godkendt årsag til klager.
- Ydersålerne på nyt fodtøj kan være glatte af produktionstekniske årsager. Fodtøjet kan også være glat, når det kommer i kontakt med visse materialer, f.eks. vand på is.
- Når nyt fodtøj tages i brug, tager det flere dage, før det passer til huden. I de første dage skal fodtøjet ikke anvendes hele arbejdsdagen.

**Sådan vurderes beskadigelser**

- i. Fodtøjet skal kasseres, hvis disse beskadigelser forekommer:
  - i. Begyndende tydelige og dybe revner, der når halvt over overdelene (se billede 3a)
  - ii. Hvis der er deformiteter, tegn på brandmærker, mærker efter smeltning, bobler eller åbne sømme i skafet (se billede 3b)
  - iii. Hvis der er revner, længere end 10 mm og bredere (dybde) end 5 mm i ydersålen (se billede 3d)
  - iv. Overdelene har løst sig fra ydersålen i en længde på over 15 mm og en bredde (dybde) på 5 mm (se billede 3c)
  - v. Højden på bukkepunktet i sålen er mindre end 1,5 mm (se billede 3e)

BEMÆRK: Det anbefales at undersøge fodtøjet indvendigt for slitage på foret og skarpe kanter på tohænten regelmæssigt. De kan give snitskader (se billede 3f).



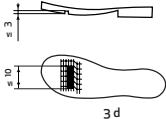
3 a



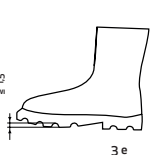
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Antistatiske egenskaber**

Det anbefales at bruge antistatisk fodtøj, hvis det er nødvendigt at eliminere ukontrollabel udledning af statisk elektricitet for at undgå antændelse af materialer eller røg, ved fare for elektrisk stød fra et apparat eller strømførende dele, der ikke er isoleret perfekt. Det skal tages i betragtning, at antistatisk fodtøj ikke kan garantere passende beskyttelse mod elektrisk stød, da modstanden kun er mellem gulvet og foden. Hvis faren for elektrisk stød ikke er helt elimineret, er yderligere handlinger for imødegøelse af risici nødvendige. Disse handlinger og handlinger, beskrevet nedenfor, skal være en del af det normale forebyggende program for arbejdsulykker.

Erfaringer har vist, at udledningsvejens isoleringsmodstand gennem et produkt normalt skal være under 1.000 MΩ i hele produktets levetid for at sikre antistatiske egenskaber. Minimumsværdien for isoleringsmodstanden i et nyt produkt er defineret til 100 kΩ. De sikrer beskyttelse i spændingsområdet på 250 V mod elektrisk stød eller gnister i en situation, der kan beskadige et elektrisk apparat. Brugeren skal være opmærksom på, at et stykke fodtøj kan beskytte dårligt under visse betingelser, og yderligere handlinger for at beskytte brugeren skal gennemføres løbende.

Fodtøjets isoleringsmodstand, som dette, kan ændre sig betydeligt på grund af bukning, snavs eller fugt. Fodtøjet passer ikke til det tilsigtede formål, hvis det anvendes i våde omgivelser. Det er nødvendigt at sikre, at produktet kan modstå statisk elektricitet på den måde, det er udviklet til, og at det beskytter i hele levetiden. Brugerne skal måle isoleringsmodstanden regelmæssigt og hyppigt med deres egen metode.

Fodtøj klasse I kan absorbere fugt, hvis det anvendes i fugtige eller våde områder i en længere periode og kan lede elektricitet.

Hvis fodtøj anvendes under betingelser, der kan medføre tilsudsning af sålen så isoleringsmodstanden bliver større, skal brugeren altid kontrollere isoleringsmodstanden, før adgang til et farligt område.

Hvis der anvendes antistatisk fodtøj, skal isoleringsmodstanden være sådan, at den ikke eliminerer fodtøjets beskyttelse.

Der må ikke være andet isolerende materiale end en almindelig strømpe mellem indersålen og foden. Hvis der anvendes en indlægsål mellem indersålen og foden, skal isoleringsmodstanden af denne kombination revideres.

**Pløje og vedligeholdelse**

- Fodtøjet skal tages i brug hurtigst muligt. På grund af fodtøjets polyuretanutstruktur bliver sålerne skøre efter opbevaring i cirka fem år, også selvom fodtøjet ikke benyttes.
- Fjern snavs og stank med en skobørste eller blød klud, så hurtigt som muligt. Basiske rengøringsmidler skal undgås.
- Fodtøjets levetid forlænges, når der anvendes skoleplejemidler og skovværte i høj kvalitet, og som er egnet til de pågældende materialer.
- Fugtighed skal tørre ved rumtemperatur (under +30°C), så luften kan cirkulere frit.
- Fodtøjet skal opbevares med god afstand ved rumtemperatur eller en lavere temperatur, og beskyttes mod lys. Fugtigheden skal være 20–60%. Den originale æske, som fodtøjet blev leveret i, er perfekt til opbevaring. Tunge genstande må ikke placeres oven på æsken.
- Indlægsåler skal tages ud af fodtøjet regelmæssigt, således at indersålen kan tørre, og skal udskiftes når nødvendigt. Produktegenskaberne er kun uændrede, når der bruges indlægsåler som anbefalet af producenten.
- Indlægsåler kan vaskes i hånden med et mildt væskemiddel. De skal tørres fladt.
- Beskadiget fodtøj skal repareres, hvis muligt, for bedre bæredygtighed. Brugt fodtøj skal kasseres efter de lokale forskrifter. Producenten er ansvarlig for tekniske egenskaber og produktionsfej.

Producent/produceret for:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLAND  
Tlf. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND  
Bemyndiget organ 0403 har typeafprøvet dette værnemiddel  
VNp 1406/93 og har taget ændringer i betragtning.



Stikninger og snøbånd tolerer varme  
rød/hvid



PTC sømbeskyttelse  
grå/sort

## Felhasználói útmutató JALAS® öntödei munkálbélbélhez.

A lábbéltek vizsgálatára az EN ISO 20349:2010 és EN ISO 20345:2011 európai szabványoknak megfelelően történt. Tevékenységünk az ISO 9001 minőségbiztosítási, ISO 14001 környezetvédelmi, valamint OHSAS 18001 munkaegészségügyi és munkavédelmi szabvány szerinti tanúsítványval rendelkezik. A lábbéltek a méret, típusszám, védelmi szint, valamint a gyártás dátuma van feltüntetve.

Minden termék rendelkezik CE-jelöléssel. Ha egy lábbél – például egy baleset eredményeként – megsérül, akkor azt a védelmi szint fenntartása érdekében le kell selejtezni, és egy újra kell cserélni. A Jalas professzionális felhasználóknak szánt munkálbélbéljei az lábbélban leírt módon biztosítják a védelmet. Teljesíti az I. kategóriájú munkálbélbélbél, valamint a hegesztőcipőkkel szembeni követelményeket.

### Védelmi osztály

A védőcipők orrmerevítői 200 J energiájú ütással és 15 kN nyomóerővel szemben nyújtanak védelmet.

### Védőcipők biztonsági besorolása (EN ISO 20345:2011):

- Zárt sarok (S3)
- Antisztatikus tulajdonságok (A)
- Sarok ütéselnyelő képessége (E)
- Olajálló járatalp (FO)
- Vízátjárható (1g/60 perc) és belső vízelnyelő képesség (30%/60 perc) (WRU)
- Behatolással ellenálló járatalp (P)
- Mintázott talpfelület
- Talp ellenálló képessége 300 °C hőmérsékleten (HRO)
- A talp súrolási tulajdonságai kerámia csempékén, NaLS anyag használatával, valamint acélelemez, glicerin (SRC) használatával
- Talp hidegdel szembeni szigetelőképesége (CI)
- Lábközep védelme (M)

### Munkálbélbél biztonsági besorolása (EN ISO 20349:2010):

- Olvadékanyag hatásával szembeni ellenállóképesség időtartama alumíniummal (AI) vizsgálva
- Olvadt fémmel szembeni ellenállóképesség időtartama vasal (Fe) vizsgálva
- A hegesztőlábbélbél (WG) szembeni követelmények
- A talp HI hőszigetelő képessége, 150 °C hőmérsékletű homokon, 30 perc keresztül

A talp tapadásának vizsgálata az EN ISO 13287:2012 szabványnak megfelelően történt.

### Fontsók

1. A használat során jelentkező kockázatok ellenkerülése érdekében biztosítani kell a lábbél többi védőfelszereléssel (nadrág vagy csizma) való kompatibilitását.
2. Ne használja a lábbélát, ha a gyűlkönyv anyaggal, például olajjal szennyezett.
3. Használat előtt minden esetben gondosan ellenőrizze a lábbélát. A lábbél nem lehet sérült. Lásd az alábbi utasításokat. Soha ne használjon sérült lábbélát.

A lábbél szögelt szembeni védelmének (talpátvisszázás) vizsgálata 4,5 mm átmérőjű szöggel, 1100 N erőhatás mellett történt. Nagyobb erőhatás vagy kisebb szögátmérő esetén megnevezik a szög pagyán történő áthatolásának kockázata. Új körülmény között alternatív megoldásokban van szükség a kockázat minimálisra csökkentése érdekében.

A biztonsági lábbéltek esetében a szögelt szembeni védelmének (talpátvisszázás) kétféle módon biztosítható, a fém vagy más anyagok felhasználásával. Mindkét típus teljesíti a szögelt szembeni védelmet lábbélban feltüntetett szabvány szerinti minimum követelményeit, de mindegyiknek eltérő további előnyei és hátrányai vannak, többek között az alábbiak:

Fém: Kevésbé hat ról az éles tárgy formája (átmérő, hegyesség/élesség), azonban a cipőgyártás korlátai miatt nem a fődíj teljes talpfelületet.

Nem fém: Könnyebb, rugalmasabb lemez, és a fémmel összehasonlítva nagyobb felületet takarhat, de a szögelt szembeni védelme a hegyes tárgy/veszélyforrás formájától (átmérő, geometria, hegyesség/élesség) függően változhat.

A lábbéljelentés tartalmazza áthatolásivédelmi betét típusával kapcsolatban forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz. Az információ részletesen megtalálható ebben az útmutatóban.

- A biztonsági lábbél nem küszöböl ki a sérülés kockázatát, azonban baleset esetén mérséklődik, csökkenti a sérülés mértékét.
- A lábbél a személyi védőeszközök területén szakterülettel rendelkező értékesítővel együtt kell kiválasztani, hogy annak tulajdonságai illeszkedjenek az üzemi körülményekhez. Kiválasztás előtt javasoljuk a lábbél felpróbálását. A lábbél lehetőség szerint hevederek vagy ragasztószalag segítségével szorosan rögzíteni kell. Használt és nem megfelelően (az adott munkáról) kiválasztott lábbélkért nem fogadunk el reklamációt.
- Az új lábbél külső talpaleje gyártástechnikái okokból csúszós lehet. A lábbél bizonyos anyagokkal, például jelelő felületet lévő vizet érintkezve és csúszhat.
- Egy új lábbél használatba vételkor több napra is bejelhet, mire az megfelelően illeszkedik a lábra. Az első napokban nem szabad a lábbélat teljes munkaidő alatt használni.

### A sérülések kitérőlése

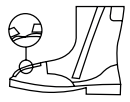
1. A következő sérülések esetén a lábbélat le kell selejtezni:

- i. Éles, melyre, a felsőréteg vastagságának több mint felét elérő repedések kialakulásának kezdete (lásd a 3a ábrát)
- ii. Deformációk, égés-, olvadásnyomok, hólyagok vagy felnyitott varratok a felsőrétegben (lásd a 3b ábrát)
- iii. A talp külső részén 10 mm-nél hosszabb és 5 mm-nél szélesebb (mélyebb) repedések láthatók (lásd a 3d ábrát)
- iv. A felsőréteg több mint 15 mm hosszan és több mint 5 mm szélességben (mélyen) levált a külső talprészről (lásd a 3c ábrát)
- v. A mintázásának mélysége a talp görbületénél 1,5 mm-nél kisebb (lásd a 3e ábrát)

MEGJEGYZÉS: javasoljuk a lábbél belsőjeinek rendszeres időközönkénti vizsgálatát a belés kopásának és szakadásának, valamint a orrmerevítő éles széleinek ellenőrzése céljából. Ez végátsérüléseket okozhat (lásd a 3f ábrát).



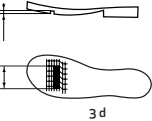
3a



3b



3c



3d



3e



3f

### Gondozás és karbantartás

- A lábbél a lehető leghamarabb használatba kell venni. A lábbél poliuretán szerkezete miatt a talpak körülbelül öt évnyi tárolás után használaton kívül is törékenyvé válnak.
- A port, szennyeződések és fűrcsíkszemcsék a lehető leghamarabb cipőfevel el kell távolítani. A lügis tisztítószerek használatát kerülni kell.
- Az anyagoknak megfelelő, kiváló minőségű cipőápoló szerek és cipőkrémek használata megneveli a lábbél élettartamát.
- A szabad levegőáramlás érdekében a nedves lábbélit szobahőmérsékleten (+30 °C alatt) ki kell szárítani.
- A lábbélit szellős, fénytől védett helyen, szobahőmérsékleten vagy hűvösebb környezetben kell tárolni. A páratartalom 20–60% legyen. A lábbélhez mellékelt eredeti doboz tökéletes megoldás a tárolásra. A dobozra nem szabad nehéz tárgyat helyezni.
- A talpbetéteket azok kiszáradásának biztosítása érdekében rendszeres időközönként el kell távolítani a lábbélból és szükség esetén cserélni kell. A termék jellemző kizárólag a gyártó által meghatározott talpbetétek használatára esetén maradnak változatlanok.
- A talpbetétek közel, enyhe mosószer használata mellett moshatók. A szárítást sík felületen kell végezni.
- A fenntarthatóság érdekében a sérült lábbélit lehetőség szerint meg kell javítani. A helyi hulladékkezelési előírások szerint kell kicserélni.

A gyártó a felelős a termék műszaki jellemzőit és a gyártási hibákról.

Gyártó/megrendelő:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINNSZÁG  
Tel.: +358 (0) 6 214 6111, fax: +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH (MUNKAVÉDELMI INTÉZET)  
P.O. Box 40 (Toppeluksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINNSZÁG  
A 0403. számú illetékes szerv elvégzte a Vn 1406/93 személyi védőfelszerelés vizsgálatát, figyelembe véve a megfelelő változásokat.



Ötök és hevederek  
hűtődéssel rendelkezőknek

piros/fehér



PTC szögelt szembeni védelem

szürke/fekete

**Manual do utilizador de calçado JALAS® para trabalhos de fundição**

O calçado foi testado de acordo com as normas europeias EN ISO 20349:2010 e EN ISO 20345:2011. As nossas operações foram certificadas pela norma do sistema de gestão de qualidade ISO 9001, norma do sistema de gestão ambiental ISO 14001 e norma de gestão de saúde e segurança no trabalho OHSAS 18001. O calçado foi marcado com a indicação do tamanho, número do modelo, nível de proteção e data de fabrico.

Todos os produtos apresentam a marca CE. Se um artigo de calçado estiver danificado, por exemplo, em consequência de um acidente, tem de ser eliminado e substituído por um novo artigo, de modo a manter o nível de proteção. O calçado JALAS para trabalhos de fundição, concebido para proteção num contexto profissional, é descrito abaixo. Cumpre os requisitos da categoria I relativa ao calçado para trabalhos de fundição e soldadura.

**Classes de proteção**

A proteção dos dedos dos pés do calçado de segurança suporta impactos de 200 J e uma força de esmagamento de 15 kN.

**Classificação de segurança para calçado de segurança (EN ISO 20345:2011):**

- Calcanhar fechado (S3)
- Propriedades antiestáticas (A)
- Absorção de choque do calcanhar (E)
- Sola com resistência ao desgaste provocado por óleo (FO)
- Permeabilidade à água (0 g / 60 min) e absorção de água no interior (30% / 60 min) (WRU)
- Proteção contra pregos (P)
- Sola exterior com padrão
- Tolerância da sola até 300 °C (HRO)
- Fricção da sola testada em piso cerâmico utilizando NaLS como meio e numa placa de aço utilizando glicerol como meio (SRC)
- Sola com isolamento do frio (CI)
- Proteção do metatarso (M)

**Classificação de segurança relativa ao calçado para trabalhos de fundição (EN ISO 20349:2010):**

- Duração dos efeitos do metal fundido, testado com alumínio (Al)
- Duração dos efeitos do metal fundido, testado com ferro (Fe)
- Requisitos relativos ao calçado para trabalhos de soldadura (WG)
- Isolamento de calor HI-I para estrutura da sola, teste de areia a 150 °C por 30 min

A aderência da sola foi testada de acordo com a norma EN ISO 13287:2012.

**Importante!**

1. É necessário assegurar a compatibilidade deste calçado com outros equipamentos de proteção individual (calças ou botas) para evitar riscos durante a sua utilização.
2. Não utilize este calçado se tiver sido contaminado por material inflamável, por exemplo, óleo.
3. Verifique sempre o calçado cuidadosamente antes de o utilizar. Não pode apresentar danos. Consulte as instruções abaixo. Nunca utilize calçado danificado.

A proteção contra pregos do calçado foi testada em laboratório utilizando pregos de 4,5 mm de diâmetro e uma força de 1100 N. Se a força for superior ou se a espessura dos pregos for inferior, o risco de os pregos perfurarem o revestimento de proteção aumenta. Nestas circunstâncias, têm de ser consideradas formas alternativas para minimizar o risco.

Em calçado de segurança, existem dois tipos disponíveis de proteção contra pregos fabricados em metal e outros materiais. Ambos os tipos cumprem os requisitos mínimos de proteção contra pregos da norma referente a este calçado, mas cada um tem vantagens e desvantagens adicionais, incluindo as seguintes:

Proteção metálica: é menos afetada pela forma do objeto afiado (ou seja, tendo em conta o diâmetro e a agudeza), mas devido às limitações do fabrico de calçado, não cobre na íntegra a sola do calçado.

Proteção não metálica: pode ser mais leve, mais flexível e permitir uma maior área de cobertura em comparação com a de metal, mas esta proteção contra pregos pode apresentar uma maior variação consoante a forma do objeto afiado/perigo (ou seja, tendo em conta o diâmetro, a geometria e a agudeza).

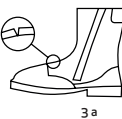
Para obter mais informações sobre o tipo de revestimentos de resistência à perfuração que o seu calçado oferece, entre em contacto com o fabricante ou o fornecedor. A informação encontra-se descrita nas instruções.

- O calçado de segurança não elimina o risco de lesões, mas amortece e reduz os danos, caso ocorra um acidente.
- O calçado deve ser selecionado com a ajuda de um vendedor especializado em equipamento de proteção individual para que as suas características correspondam às condições de trabalho.
- Recomendamos que experimente o calçado antes de o escolher. O calçado tem de ser ajustado com bandas ou material aderente, se possível. O uso de calçado desadequado não é um motivo aprovado para reclamação.
- As solas exteriores do calçado novo podem ser escorregadias por motivos técnicos de produção. O calçado também pode ser tornar escorregadio caso entre em contacto com determinados materiais, por exemplo, água ou gelo.
- Depois de se começar a usar calçado novo, são necessários alguns dias de adaptação até que o calçado se ajuste ao pé. Nos primeiros dias, o calçado não deve ser usado durante o dia inteiro de trabalho.

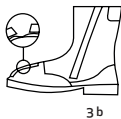
**Como avaliar os danos**

- i. O calçado deve ser eliminado se apresentar os seguintes danos:
  - ii. Princípio de fendas evidentes e fundas que ocupem metade da capa (ver a imagem 3a)
  - ii. Casos se verificarem deformações, sinais de queimadura, bolhas, partes derretidas ou descoladas no cano (ver a imagem 3b)
  - ii. A sola exterior apresenta fendas de dimensão superior a 10 mm e mais largas (profundas) do que 5 mm (ver a imagem 3d)
  - ii. A capa separou-se da sola exterior mais do que 15 mm em comprimento e 5 mm em largura (profundidade) (ver a imagem 3c)
- iv. A altura do padrão no ponto de curvatura da sola é inferior a 1,5 mm (ver a imagem 3e)

NOTA: Recomenda-se que examine o interior do calçado em intervalos regulares quanto ao desgaste do tecido, a aberturas e a arestas pontiagudas na proteção dos dedos dos pés. Tal pode provocar cortes (ver a imagem 3f).



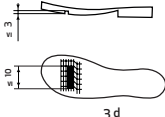
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Propriedades antiestáticas**

Recomenda-se o uso de calçado antiestático, caso seja necessário eliminar descargas eletrostáticas não controladas, de modo a evitar a combustão de materiais ou o surgimento de fumos e em caso de risco de choque elétrico provocado por um aparelho ou partes móveis que não tenham sido perfeitamente isoladas. É necessário ter-se em conta que o calçado antiestático não pode garantir uma proteção adequada contra choques elétricos porque a resistência atua apenas entre os pés e o chão. Se o perigo de choque elétrico não for completamente eliminado, são necessárias ações adicionais para evitar riscos. Estas ações e as descritas abaixo devem integrar o programa habitual de prevenção de acidentes no trabalho.

A experiência demonstrou que, para assegurar as propriedades antiestáticas, a resistência de isolamento do caminho de descarga através de um produto tem de ser, geralmente, inferior a 1000 MΩ ao longo da vida útil do produto. O valor mínimo de resistência de isolamento de um novo produto foi definido como 100 kΩ. Tal assegura a proteção a uma tensão de 250 V contra choques elétricos ou faíscas em situações que possam causar danos em aparelhos eletrónicos. O utilizador deve estar ciente de que, em certas condições, um artigo de calçado pode proporcionar uma fraca proteção, pelo que têm de ser sempre realizadas ações adicionais que protejam o utilizador.

A resistência de isolamento em calçado como este pode sofrer alterações significativas devido a dobras, sujidade e humidade. Este calçado não cumpre os seus propósitos se for usado em ambiente molhado. É necessário assegurar-se de que o produto é capaz de suportar descargas eletrostáticas do modo como foi concebido e que protege ao longo do seu ciclo de vida. Os utilizadores devem medir a resistência de isolamento com o seu próprio método, de modo regular e frequente.

O calçado de classe I pode absorver humidade se for usado em ambientes molhados ou húmidos por longos períodos e conduzir eletricidade.

Se um artigo de calçado for usado em circunstâncias em que as solas se sujem e causem o aumento do valor da resistência de isolamento, o utilizador deve verificar sempre a resistência de isolamento do calçado antes de aceder a áreas perigosas.

Se for usado calçado antiestático, a resistência de isolamento não deve eliminar a proteção fornecida pelo calçado.

Além de meias normais, não deve existir nenhum outro material de isolamento entre a sola interior e o pé do utilizador. Se uma palmilha for usada entre a sola interior e o pé, a resistência de isolamento desta combinação deve ser novamente avaliada.

**Cuidados e manutenção**

- O calçado deve ser usado logo que possível. Devido à estrutura de poliuretano do calçado, as solas tornam-se quebradiças após o armazenamento de, aproximadamente, cinco anos, mesmo que o calçado não tenha sido usado.
- Retire o pé, sujidade e salpicos com uma escova para calçado ou um tecido suave logo que possível. Evite a utilização de agentes de limpeza alcalinos.
- O ciclo de vida do calçado aumenta quando se aplica condicionadores e pomadas de alta qualidade indicados para este tipo de materiais.
- Deixe secar o calçado húmido à temperatura ambiente (abaixo de +30 °C) para o ar circular livremente.
- O calçado deve ser armazenado com espaço, protegido contra a luz e a temperatura inferior. A humidade tem de ser de 20 a 60%. A caixa de origem fornecida com o calçado é a opção ideal de armazenamento. Não coloque objetos pesados em cima da caixa.
- As palmilhas têm de ser retiradas regularmente do calçado para garantir que secam a tem de ser substituídas sempre que necessário. As características do produto apenas se mantêm quando são utilizadas palmilhas indicadas pelo fabricante.
- As palmilhas podem ser lavadas à mão com um detergente suave. Têm de secar na horizontal.
- O calçado danificado deve ser reparado para fins de sustentabilidade. O calçado usado tem de ser eliminado junto com os resíduos domésticos.
- O fabricante é responsável pelas características técnicas e pelos defeitos de produção.

Fabricante/fabricado por:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipii, FINLÂNDIA  
Tel. +358 (0) 6 214 6211, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeluksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLÂNDIA  
O organismo notificado 0403 examinou este tipo de equipamento de proteção individual Vnp1406/93, tendo em conta as alterações.



Pontos e bandas  
tolerância de calor  
vermelha/branco



proteção contra pregos de PTC  
cinzento/preto

## Príručka pre používateľov obuvi JALAS® určenej do zlievárne

Obuv bola testovaná v súlade s európskymi normami EN ISO 20349:2010 a EN ISO 20345:2011. Naše prevádzky sú certifikované podľa normy systému kontroly kvality ISO 9001, normy systému životného prostredia ISO 14001 a normy riadenia zdravia a bezpečnosti na pracovisku OHSAS 18001. Obuv je označená veľkosťou, číslom modelu, úrovňou ochrany a dátumom výroby.

Všetky produkty sú označené značkou CE. Ak dôjde k poškodeniu obuvi, napríklad v dôsledku nehody, musíte obuv zlikvidovať a vymeniť za novú kus obuvi, aby sa zaistilo zachovanie úrovne ochrany. Obuv Jalas určená pre profesionálne použitie v zlievárni chráni tak, ako je popísané nižšie. Táto obuv spĺňa požiadavky kladené na obuv do zlievárne a pre zváračov 1. kategórie.

### Ochranné triedy

Ochrana prstov bezpečnostnej obuvi umožňuje odolávať nárazom so silou až 200 J alebo tlaku so silou 15 kN.

### Bezpečnostné hodnotenie bezpečnostnej obuvi (EN ISO 20345:2011):

- Zatvorená päta (S3)
- Antistatické vlastnosti (A)
- Päta pohlcujúca nárazy (E)
- Podrážka odolná voči oleju (FO)
- Priepustnosť vody (0 g / 60 min) a vnútorná absorpcia vody (30 % / 60 min) (WRU)
- Ochrana proti klincom (P)
- Vonkajší povrch podrážky so vzorom
- Podrážka odolná až na teplotám 300 °C (HRC)
- Trenie podrážky je testované na keramickej dlaždičkách s použitím NaLS ako média aj na oceleovej dlaždičke s použitím glycerolu ako média (SRC)
- Izolácia podrážky proti chladu (CI)
- Príeňna ochrana členby (M)

### Bezpečnostné hodnotenie obuvi určenej do zlievárne (EN ISO 20349:2010):

- Trvanie pôsobenia roztaženého kovu, testované pomocou hliníka (Al)
- Trvanie pôsobenia roztaženého kovu, testované pomocou železa (Fe)
- Požiadavky na obuv pre zváračov (WG)
- Tepelná izolácia HI-1 štruktúry podrážky, testované pomocou piesku pri teplote 150 °C po dobu 30 min

Prínavnosť podrážky bola testovaná podľa normy EN ISO 13287:2012.

### Dôležité!

1. Ak chcete predísť rizikám počas používania, musíte zaistiť kompatibilitu tejto obuvi s inými osobnými ochrannými prostriedkami (nohaviciami alebo obuvou).
2. Nepoužívajte obuv, ak bola znečistená horľavým materiálom, napríklad olejom.
3. Obuv pred použitím vždy dôkladne skontrolujte. Obuv nesmie byť poškodená. Viď pokyny nižšie. Nikdy nepoužívajte poškodenú obuv.

Ochrana obuvi pred klincami bola testovaná v laboratóriu pomocou klinca s priemerom 4,5 mm a sily 1100 N. Ak je vyvinutá sila vyššia alebo bude kliniec tenší, zvyšuje sa riziko preniknutia klinca ochrannou vrstvou. V takých prípadoch je potrebné zvážiť ďalšie postupy minimalizácie rizika.

Pre bezpečnostnú obuv sú k dispozícii dva druhy ochrany pred klincami, ktoré využívajú pri výrobe kov alebo iné materiály. Oba druhy spĺňajú minimálne požiadavky kladené na ochranu pred klincami uvedené v norme označenej na obuvi, každý však má dodatočné výhody alebo nevýhody vrátane nasledujúcich:

Kov: táto ochrana je menej náchylná na porušenie s ohľadom na tvar ostreho predmetu (t.j. priemer a ostrosť), v dôsledku obmedzení výrobného procesu obuvi nechráni celú podrážku obuvi.

Iný materiál: v porovnaní s kovovou ochrannou môže byť táto ochrana ľahšia, pružnejšia a pokrývať väčšiu oblasť, ale úroveň ochrany pred klincami bude výraznejšie ovplyvnená tvorm ostreho objektu alebo nebezpečného (t.j. priemer, geometrický tvar a ostrota).

Ak chcete získať ďalšie informácie o type vložky odolnej proti preniknutiu vo vašej obuvi, kontaktujte výrobcu obuvi dodávateľa. Podrobnejšie informácie nájdete v týchto pokynoch.

- Bezpečnostná obuv neeliminuje riziko zranenia, ale znižuje a zmeriava zloženie v prípade nehody.
- Obuv by ste mali vyberať spoločne so zástupcom oddelenia predaja špecializovaného na osobné ochranné vybavenie, aby vlastnosti obuvi zodpovedali prevádzkovým podmienkam.
- Odporúčame si obuv pred výberom vyskúšať. Obuv musí byť upevnená pomocou pások alebo lepidla, ak to je možné. Použitá nevhodná obuv nepredstavuje schválený dôvod na sťažnosti.
- Vonkajšia podrážka novej obuvi môže byť kľzká z technických prírodných dôvodov. Obuv môže byť kľzká aj v prípade, že sa dostane do styku s istými materiálmi, ako je voda alebo ľad.
- Keď začnete používať novú obuv, môže to trvať niekoľko dní, kým sa prispôbiš nohám. Počas prvých niekoľkých dní by ste nemali obuv používať po celý pracovný deň.

### Postup hodnotenia poškodenia

1. Obuv by ste mali zlikvidovať, ak rozpoznáte nasledujúce poškodenia:
  - i. Začínajúce jasné a hlboké praskliny, ktoré siahajú do polovice vrchnej časti krytu prstov (pozrite obr. 3a)
  - ii. Ak sa vyskytnú zmeny tvaru, známky popálenia, tavenia, bubliny alebo otvorené švy na telese obuvi (pozrite obr. 3b)
  - iii. Ak sa na vonkajšej podrážke nachádzajú praskliny dlhšie ako 10 mm a širšie (hlbšie) ako 5 mm (pozrite obr. 3d)
  - iv. Dôjde k odchýleniu krytu prstov od vonkajšej podrážky v dĺžke presahujúcej 15 mm a na šírku (hlbokú) viac ako 5 mm (pozrite obr. 3c)
  - v. Hĺbka vzoru v mieste ohybu podrážky je menšia ako 1,5 mm (pozrite obr. 3e)

POZNÁMKA: Odporúčame pravidelne kontrolovať vnútornú časť obuvi z hľadiska opotrebenia vložky a opotrebenia alebo ostrých hrán v ochrannom kryte prstov. Takéto ostré hrany môžu používateľa poraziť (pozrite obr. 3f).



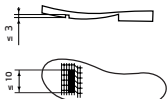
3 a



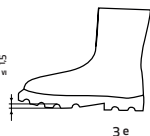
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

### Antistatické vlastnosti

Odporúčame používať antistatickú obuv, ktorá je nevyhnutná pre elimináciu nekontrolovaných výbojov elektrostatických náboja za účelom zabránenia vznieteniu materiálov alebo výparov alebo v prípade, že hrozí nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočne izolovaných spotrebičov alebo dielov pod napätím. Upozorňujeme, že antistatická obuv nemôže zaistiť dostatočnú ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pretože odpor sa nachádza iba medzi nohou a podlahou. Ak nie je riziko zásahu elektrickým prúdom úplne eliminované, je nutné zaistiť dodatočné opatrenia, aby ste predišli rizikám. Tieto opatrenia aj opatrenia uvedené nižšie by mali byť súčasťou bežného programu pre predchádzanie pracovným úrazom.

Skúsenosti ukazujú, že aby bola zachovaná antistatická odolnosť, musí byť izolčný odpor trasy výboja produktom nižší než 1000 MΩ počas celého životného cyklu produktu. Ako minimálna hodnota izolčného odporu nového produktu bola definovaná hodnota 100 kΩ. Táto hodnota zaisťuje ochranu na rozsahu napätia 250 V proti zásahu elektrickým prúdom alebo iskram v situácii, kedy môže prísť k poškodeniu elektrického spotrebiča. Používateľ by si mal byť vedomý, že za určitých okolností nemusí obuv poskytovať dostatočnú ochranu a na zaistenie dostatočnej ochrany používateľa je nutné neustále používať dodatočné opatrenia.

Izolčný odpor takejto obuvi sa môže významne meniť v dôsledku ohybania, nečistôt alebo vlhkosti. Táto obuv nesplňa požadovaný účel, ak je nosená v mokrych podmienkach. Je nevyhnutné zaistiť, že bude produkt schopný zvládnuť elektrostatické výboje spôsobom, pre ktorý bol navrhnutý, aby chránil používateľa počas celého životného cyklu. Používateľa by mali pravidelne a často merať izolčný odpor pomocou vlastných prostriedkov.

Ak používate obuv v podmienkach, ktoré spôsobujú znečistenie podrážky a tým aj zvýšenie izolčného odporu, mali by používať pred prechodom do nebezpečnej oblasti skontrolovať izolčný odpor obuvi.

Ak používate antistatickú obuv, mala by byť vybavená dostatočným izolčným odporom, aby nedošlo k zníženiu ochrany poskytovanej obuvou.

Medzi vnútornou podrážkou a nohou používateľa sa nesmie nachádzať žiadny izolčný materiál okrem bežnej ponôčky. Ak používate medzi vnútornou podrážkou a nohou vložku, mali by ste skontrolovať izolčný odpor použitej kombinácie.

### Starostlivosť a údržba

- Obuv by ste mali začať používať čo najskôr. V dôsledku polyuretánovej štruktúry obuvi sa stávajú podrážky krehkými, ak sú skladované po dobu približne päť rokov, a to aj v prípade, že obuv nie je používaná.
  - Čo najskôr odstráňte prach, nečistoty a škrvy pomocou kefy na obuv alebo mäkkej tkaniny. Vyhnite sa používaniu alkalickej čistiacej prostriedkov.
  - Životný cyklus obuvi môžete predĺžiť použitím kvalitných krémov a kondicionérov na obuv vhodných pre použité materiály.
  - Vlhkú obuv vysušte pri izbovej teplote (pod +30 °C) so zaistením voľnej cirkulácie vzduchu.
  - Obuv skladujte voľne a na mieste chránenom pred slnečným svetlom pri izbovej teplote. Vlhkosť vzduchu musí byť medzi 20 až 60 %. Originálne balenie dodávané s obuvou predstavuje ideálnu voľbu na skladovanie. Na balenie nepokladajte ťažké predmety.
  - Z obuvi pravidelne vyberajte vložky, aby ste ich vysušili a v prípade potreby vymenili. Vlastnosti produktu sú zachované iba pri použití vložiek určených výrobcom.
  - Vložky je možné vyprať v rukách pri použití mierneho čistiaceho prostriedku. Vložky musia schnúť vo vyrovnanej polohe.
  - Poškodená obuv musí byť opravená, ak je to z hľadiska udržateľnosti možné. Použitá obuv musí byť zlikvidovaná s domácim odpadom.
- Za technické vlastnosti a chyby výroby zodpovedá výrobca.

Výrobca / vyrobené pre:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipii, FINSKO  
Tel. č. +358 (0) 6 214 6111, fax +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Töpeluksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINSKO  
Notifikovaný orgán 0403 preskúmal typ tohto osobného ochranného vybavenia VnP 1406/93 s ohľadom na zmeny.



Švy a pásky  
odolnosť voči teplotám  
červná/biela



ochrana proti klincom PTC  
sivá/čierna

**SL****Uporabniški priročnik za livarsko obutev**

Obutev je bila preizkušena v skladu z evropskim standardom EN ISO 20349:2010 in EN ISO 20345:2011. Naše dejavnosti so certificirane po standardu kakovosti ISO 9001, okoljskem standardu ISO 14001 in standardu za upravljanje zdravja in varnosti pri delu OHSAS 18001. Obutev je opremljena z velkosti, številko modela, stopnjo zaščite in datumom izdelave.

Vsi izdelki nosijo oznako CE. Če se del obutev poškoduje, na primer v nezgodi pri delu, ga je treba zaradi ohranitve stopnje zaščite zavreči in nadomestiti s novim. Livarska obutev Jalas za poklicno rabo zagotavlja zaščito, opisano spodaj. Izpolnjuje zahteve kategorije I za livarsko in varilsko obutev.

**Stopnja zaščite**

Varovala za prste zaščitnih čevljev varujejo pred udarci s silo do 200 J in z mehkaminami s silo do 15 kN.

**Varnostna ocena zaščitne obutev (EN ISO 20345:2011):**

- Zaprtja peta (S3).
- Antistatične lastnosti (A).
- Absorbiranje udarcev v peti (E).
- Podplati, odporni proti olju (FO).
- Zaščita pred vdorom vode (0 g/60 min) in absorpcijo vode (30 %/60 min) (WRU).
- Odpornost proti prebodu podplata (P).
- Narebren podplati.
- Podplati prenese temperaturo do 300 °C (HRO).
- Protizdrsnost podplata preizkušena na keramičnih ploščicah z uporabo NaL5 in na jekleni plošči z uporabo glicerola (SRC).
- Izolacija podplata pred mrazom (CI).
- Zaščita stopalnice (M).

**Varnostna ocena livarske obutev (EN ISO 20349:2010):**

- Trajnost ob prisotnosti staljene kovine, preizkušena za aluminij (Al).
- Trajnost ob prisotnosti staljene kovine, preizkušena za železo (Fe).
- Zahteve za varilsko obutev (WG).
- Izolacija podplata pred vročino HI-1, test s peskom pri 150 °C za 30 min.

Oprijem podplata je bil testiran v skladu s standardom EN ISO 13287:2012.

**Pomembno!**

1. V izogib tveganjem med uporabo je treba zagotoviti združljivost obutev s preostalo osebno zaščitno opremo (s hlačami ali skornjari).
2. Obutev ne uporabljajte, če je umazana z vnetljivo snovjo, kot je olje.
3. Obutev pred uporabo vedno skrbno preverite. Obutev ne sme biti poškodovana. Glejte spodnja navodila. Nikoli ne uporabljajte poškodovane obutev.

Odpornost proti prebodu podplata je bila testirana v laboratorijih z uporabo žeblija s premerom 4,5 mm in silo 1100 N. V primeru večje sile ali tanjših žebeljev se tveganje za prebod podplata skozi zaščito poveča. V takih okoliščinah je treba razmisliti o drugih načinih zmanjšanja tveganja.

Za zaščitno obutev sta na voljo dve vrsti zaščite pred prebodom, izdelani iz kovine in drugih materialov. Obe vrsti izpolnjujeta minimalne zahteve zaščite pred prebodom po standardu za tvorstven tip obutev a ima vsaka dodatne prednosti ali pomanjkljivosti, vključno z naslednjima:

Kovina: Oblika ostrega predmeta (tj. premer, ostrina) ima nanjo manjši vpliv, vendar zaradi omejitve pri izdelavi čevljev ne pokriva celotnega podplata čevlja.

Nekovina: Material je lahko lažji, prožnejši in pokriva večje območje v primerjavi s kovino, a se lahko zaščita pred prebodom spreminja glede na obliko ostrega predmeta/nevarnost (tj. premer, geometrijo, ostrino).

Za več informacij o vrsti vložka v vaši obutvi, ki štiti pred prebodom, se obrnite na proizvajalca ali dobavitelja. Podrobne podatke za stik najdete v teh navodilih.

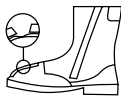
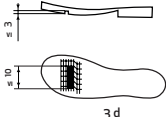
- Zaščitna obutev ne izloči tveganja za poškodbe, termiče omili in zmanjša škodo v primeru delovne nezgode.
- Obutev je treba izbrati skupaj z usposobljenim prodajalcem OZO, da bodo njene lastnosti ustrezale delovnim pogojem. Priporočamo, da obutev pomerite, preden jo izberete.
- Obutev naj se po možnosti zapira na paščke ali ježke. Neustrezno uporabljena obutev ne more biti utemeljen razlog za reklamacijo.
- Zunanost podplata nove obutev je lahko spolzka zaradi tehničnih razlogov izdelave. V obutvi lahko drsi, če ta pride v stik z nekaterimi snovmi, kot je voda na ledu.
- Ko začnete uporabljati novo obutev, traja nekaj dni, da se začne prilagati. V prvih dneh obutev ne smete nositi ves delovnik.

**Ocenjevanje škode**

I. Obutev je treba zavreči, če pride do naslednjih poškodb:

- i. Začetek vidnih, globokih razpok, ki segajo čez polovico zunanosti (glejte sliko 3a).
- ii. Deformacije, znaki ožiganj, taljenja, mehurčkov ali odprtih šivov na zgornjem delu čevlja (glejte sliko 3b).
- iii. Razpoke na zunanjem podplatu, daljše od 10 mm in širše (globlje) od 5 mm (glejte sliko 3d).
- iv. Odstop zunanjega sloja podplata v dolžini več kot 15 mm in širini (globlini) več kot 5 mm (glejte sliko 3c).
- v. Višina profila na upogibnem delu podplata je manjša od 1,5 mm (glejte sliko 3e).

OPOMBA: Priporočta se redno pregledovanje notranjosti obutev glede morebitne obrabe podloge in ostrih robov varovala za prste. Ti lahko povzročijo urezine (glejte sliko 3f).

**3 a****3 b****3 c****3 d****3 e****3 f****Antistatične lastnosti**

Kadar se je tveganje izogniti nenadzorovani elektrostatici razelektřitvi in obstaja nevarnost električnega udara zaradi neustrezno izolirane naprave ali delov pod napetostjo, priporočamo uporabo antistatične obutev, da bi preprečili vžig snovi ali hlapov. Upoštevati je treba, da antistatična obutev ne more jamčiti ustrezne zaščite proti električnemu udaru, saj upor obstaja samo med nogami in tlemi. Če ne moremo v celoti izločiti nevarnosti za električni udar, je treba v izogib tveganju izvesti dodatne ukrepe. Taki ukrepi, kakor tudi spodaj opisani ukrepi, morajo biti sestavni del običajnega programa za preprečevanje nezgod pri delu.

Praksa je pokazala, da mora izolacijska upornost proti razelektřitve skozi izdelek ves čas svoje življenjske dobe običajno znašati manj kot 1000 MΩ, če želimo zagotoviti antistatične lastnosti. Za najnižjo vrednost izolacijske upornosti novega izdelka je bila določena vrednost 100 kΩ. To pri napetosti 250 V zagotavlja zaščito pred električnim udarom ali iskrami v situaciji, ko bi prišlo do poškodbe električne naprave. Uporabnik se mora zavedati, da ga lahko obutev pod določenimi pogoji slabo varuje, zato je treba za zaščito stalno izvajati dodatne ukrepe.

Izolacijska upornost takšne obutev se lahko bistveno spremeni zaradi upogibanja, umazanje in vlage. Ta obutev ne ustreza svojem namenu, če se uporablja v vlažnih razmerah. Zagotoviti je treba, da lahko izdelek prenese elektrostatici razelektřitve na način, za katerega je predviden, in da zagotavlja zaščito skozi svojo celotno življenjsko dobo. Uporabniki morajo z lastno metodo redno in pogosto meriti izolacijsko upornost.

Obutev iz razreda I lahko vpije vlago in prevaja elektriko, če se dlje časa uporablja v vlažnih ali mokrih razmerah.

Če se obutev uporablja v pogojih, pri katerih se umaže podplati in se poveča izolacijska upornost, mora uporabnik vedno preveriti izolacijsko upornost obutev, preden se premakne na nevarno območje.

Če uporabljate antistatično obutev, mora biti izolacijska upornost taka, da ne izniči zaščite, ki jo zagotavlja obutev.

Med notranjim delom podplata in uporabnikovo nogo ne smeti biti nobenega izolacijskega materiala, razen navadnih nogavic. Če se med notranjim podplatom in nogo nahaja vložek za obutev, je treba ponovno preveriti izolacijsko upornost take kombinacije.

**Nega in vzdrževanje**

- Obutev je treba začeti uporabljati čim prej. Tudi če obutev ne uporabljate, postanejo podplati po približno petih letih neuporabe zaradi polietilena v obutvi krhki.
- S čiščenju za čevlje ali mehko krpo čim prej odstranite prah, umazanje in ostanke tekočin. Izogniti se je treba uporabi alkalnih čistilnih sredstev.
- Življenjska doba obutev se podaljša ob uporabi sredstev za regeneracijo čevljev in visokokakovostnih krem za ustrezne materiale.
- Vlažno obutev je treba posušiti na sobni temperaturi (pod +30 °C), tako da lahko zrak prosto kroži.
- Obutev je treba zaščiten pred svetlobo shranjevati na sobni ali nižji temperaturi in na ustrezno velikem prostoru. Vlažnost mora znašati od 20 do 60 %. Najboljša možnost shranjevanja je originalna skatla, v kateri se je nahajala obutev. Na škatlo ne smete polagati težkih predmetov.
- Vložke za čevlje je treba redno jemati iz obutev, da se posušijo. Po potrebi jih lahko zamenjate. Lastnosti izdelka se ohranijo, samo če uporabljate vložke za čevlje, ki jih je določil proizvajalec.
- Vložke za čevlje umijte ročno z blagim detergentom. Pri sušenju morajo biti v ravnem položaju.
- Zaradi trajnosti je treba poškodovano obutev popraviti, če je to mogoče. Uporabljeno obutev je treba odvreči med gospodinjinske odpadke.

Proizvajalec odgovarja za tehnične lastnosti in napake v izdelavi.

Proizvajalec/izdelano za:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipii, FINSKA  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, faks: +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeleuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINSKA

Priглаšen organ 0403 je opravil pregled tipa te osebne zaščitne opreme pod št. VNP 1406/93, pri čemer je upošteval spremembe.



Šivi in trakovi  
prenesejo vročino  
rdelce/bela



Odpornost proti prebodu podplata PTC  
sivo/črna



## JALAS® avalynės naudojimo vadovas

Avalynė išbandyta pagal Europos standartus EN ISO 20349:2010 ir EN ISO 20345:2011. Mūsų operacijos sertifikuotas pagal kokybės sistemos standartą ISO 9001, aplinkos sistemos standartą ISO 14001 bei sveikatos ir saugos darbe valdymo standartą OHSAS 18001. Ant avalynės nurodytas dydis, modelio numeris, apsaugos lygis ir pagaminimo data.

Ant visų gaminių nurodyta CE žyma. Jei kuri nors avalynės dalis pažeista, pvz., dėl nelaimingo atsitikimo, batai turėtų būti išmesti ir pakeisti naujais, siekiant išlaikyti apsaugos lygį. „Jalas“ avalynė, skirta profesionaliam naudojimui, aprašyta toliau. Ji atitinka Ieįkykos ir suvirinimo I kategorijos darbuotojų avalynės reikalavimus.

### Apsaugos klasės

Apsauginių batų kojų pirštų apsaugos atlaiko 200 J smūgius ir 15 kN traiškomąjį jėgą.

### Apsauginių batų apsaugos įvertinimas (EN ISO 20345:2011):

- Uždaras kulnas (S3)
- Antistatinės savybės (A)
- Smūgio energiją sugeriantis kulnas (E)
- Padas su apsauga nuo riebalų (FO)
- Vandens prasiskverbimas (0 g/60 min) ir vandens sugėrimas viduje (30 %/60 min) (WRU)
- Apsauga nuo vinių (P)
- Išorinis padas su protektoriumi
- Padas atlaiko 300 °C (HRO)
- Pado trintis išbandyta ant keramininės plytelės naudojant NaLS ir ant plieninės plokštės naudojant glicerolį (SRC)
- Nuo šaltio izoliuotas padas (CI)
- Padikaulių apsauga (M)

### Avalynės apsaugos įvertinimas (EN ISO 20349:2010):

- Išlydyto metalo poveikio trukmė, išbandyta su aliuminiu (Al)
- Išlydyto metalo poveikio trukmė, išbandyta su geležimi (Fe)
- Suvirintojų avalynės reikalavimas (WG)
- HI-1 pado struktūros karščio izoliacija, bandymas smėliu 150 °C 30 min

Pado sukibimas išbandytas pagal standartą EN ISO 13287:2012.

### Svarbū

1. Siekiant išvengti pavojų naudojant, šią avalynę būtina naudoti kartu su kita asmeninėmis apsaugos įranga (kelnėmis arba batais).
2. Neavėkite šios avalynės, jei ji išnepta degiomis medžiagomis, pvz., riebalais.
3. Prieš naudodami visada atidžiai patikrinkite avalynę. Ji neturi būti pažeista. Žr. toliau pateikiamas instrukcijas. Niekada nenaudokite pažeistos avalynės.

Avalynės apsauga nuo pradūrimo išbandyta laboratorijose naudojant 4,5 mm skersmens vinį ir 1 100 N jėgą. Jei jėga didesnė arba vinys plonesnis, padidėja pavojus, kad jos pradurs apsaugą. Esant tokioms aplinkybėms reikia apsparstyti galimybės naudoti alternatyvių apsaugos būdus, kad rizika būtų mažesnė.

Yra dviejų tipų apsauginė avalynės apsauga nuo pradūrimų: pagaminta iš metalo ir kitų medžiagų. Abu tipai atitinka minimalius standartinio šios avalynės žymėjimo apsaugos nuo vinių reikalavimus, tačiau kiekvienas jų turi savo pranašumų ir trūkumų, įskaitant toliau nurodytus.

Metalinė: aštrūs objektai (t. y. jų skersmuo ir aštrumas) jai turi mažesnę poveikį, tačiau dėl batų gamybos apribojimų metalinė apsauga nepažengia viso bato pado.

Nemetalinė: gali būti lengvesnė, lankstesnė ir apimti didesnę sritį, palyginti su metaline, tačiau apsauga nuo pradūrimų gali labiau priklausyti nuo aštraus objekto / pavojaus formos (t. y. skersmens, geometrijos, aštrumo).

Jei reikia daugiau informacijos apie jūsų avalynės apsaugos atsparumą pradūrimui, kreipkitės į gamintoją arba tiekėją. Išsami informacija pateikiama šiose instrukcijose.

- Apsauginė avalynė nepanaikina pavojaus susižeisti, tačiau sušvelnina ir sumažina pažeidimą įvykus nelaimingam atsitikimui.
- Avalynę reikia rinktis padedant išmanančiam AAP darbdavėju, kad jos savybės atitiktų naudojimo sąlygas. Rekomenduojame pasimatuoti avalynę prieš išsirenkant.
- Avalynė turi būti survirinama raišteliais arba lipdukais, jei įmanoma. Netinkamos avalynės naudojimas – nepagrįstas pagrindas skųstis.
- Išoriniai nauji batų padai gali būti slidūs dėl gamybos techninių priežasčių. Be to, avalynė gali būti slidi ant tam tikrų paviršių, pvz., vandens arba ledo.
- Pradėjus avėti naujus batus pririeikia kelių dienų, kol jie prisitaiko prie kojos. Pirmomis dienomis avalynės nereikėtų avėti visą darbo dieną.

### Kaip vertinti pažeidimus

1. Avalynės nebegalima naudoti, jei aptinkami toliau nurodyti pažeidimai.
  - i. Pradėjo trūkinėti – įtrūkimai aiškūs ir gilūs, iki pusės viršutinės dangos (žr. 3a pav.)
  - ii. Jei yra iškilimų, nugegimo, susilydymo žymių, burbuliukų arba atvirų siūlių ant aulo (žr. 3b pav.)
  - iii. Išoriniai pade yra ilgesni nei 10 mm ir platesni (gilesni) nei 5 mm įtrūkimų (žr. 3d pav.)
  - iv. Viršutinė danga atsiskyrė nuo išorinio pado daugiau nei 15 mm ilgi ir 5 mm plotį (gyvį) (žr. 3c pav.)
  - v. Pado sulenkimo vietos protektorius aukštesnis mažesnis nei 1,5 mm (žr. 3e pav.)

PASTABA. Rekomenduojama reguliariai apžiūrėti avalynės vidų, ar nesudėvėjo ir nesuplyšo pamašalus ir neaštrūs pirštų apsaugos kraštai. Dėl jų galima susipausti (žr. 3f pav.).



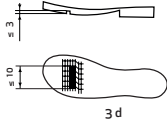
3 a



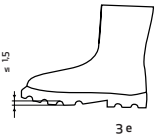
3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

### Priežiūra ir laikymas

- Pagamina avalynę turi būti naudojama kuo greičiau. Dėl poliuretano struktūros, išlaikyti avalynę maždaug penkerius metus, padai pasidaro trapūs, net jei batai nenaudojami.
- Dulkes, purvą ir lašelius kuo greičiau reikia pašalinti batų šepetėju arba švelniu audiniu. Nenaudokite šarminių valymo medžiagų.
- Avalynės avėjimo laikas palėgija naudojant aukštos kokybės atitinkamų medžiagų batų minkštklius ir tepalus.
- Sudreksią avalynę būtina išdžiovinti kambario temperatūroje (žemesnėje nei +30 °C), kad oras laisvai cirkuluotų.
- Avalynę reikia saugoti nespaukiant ir apsaugant nuo šviesos kambario arba žemesnėje temperatūroje. Drėgmė turi būti 20–60 %. Originali su avalynę pateikiama dėžutė itin tinkama laikyti. Ant dėžutės viršaus negalima dėti sunkių daiktų.
- Iš avalynės reikia reguliariai išimti vidpadžius, kad jie išdžiūtų. Ir, kai reikia, juos pakeisti. Gaminio charakteristikos išlieka tik tada, kai naudojami gamintojo nustatyti vidpadžiai.
- Vidpadžius reikia plauti rankomis naudojant švelnų ploviklį. Juos džiovinti reikia horizontalioje padėtyje.
- Jei įmanoma, pažeistą avalynę būtina pataisyti, kad ji liktų tvari. Panaudotą avalynę reikia išmesti su buitinių atliekoms.

Gamintojas atsakingas už technines charakteristikas ir gamybos defektus.

Gamintojas:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipiintie 127, FI-61280 Jokipi, FINLAND (SUOMIJA)  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, faks. +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, FINLAND  
(SUOMIJA)

Notifikuoti įstaiga 0403 ištyrė asmeninės apsaugos įrangos tipą  
VNp 1406/93, atsižvelgdama į pakeitimus.



Stilės ir juostos  
atsparios karščio  
raudona/balta



PTC apsauga nuo vinių  
pilka/juoda

LV

**JALAS® metāllēģu apavu lietošanas pamācība**

Apavu testēšana notikusi saskaņā ar Eiropas standartu EN ISO 20349:2010 un EN ISO 20345:2011. Mūsu uzņēmums ir sertificēts saskaņā ar kvalitātes sistēmas standartu ISO 9001, vides sistēmas standartu ISO 14001 un arodveselības un darba drošības vadības standartu OHSAS 18001. Uz apaviem ir marķēts izmērs, modeļa numurs, aizsardzības līmenis un ražošanas datums.

Uz visiem izstrādājumiem ir marķējums CE. Ja apavi ir sabojāti, piemēram, negadījumā, tie ir jāizmet un jānomaina ar jauniem, jo tikai tā var uzturēt aizsardzības līmeni. Jalas metāllēģu profesionālās lietošanas apavi nodrošina aizsardzību atbilstoši tālāk sniegtajam aprakstam. Tie atbilst metāllēģu un metinātāju darba apavu I kategorijas prasībām.

**Aizsardzības klases**

Drošības apavu purngalu triecienizturība 200 J un izturība pret statisko saspiešanu — 15 kN.

**Drošības apavu drošuma parametri (EN ISO 20345:2011):**

- Sliēts papēdis (S3)
- Antistatiskas īpašības (A)
- Papēža triecienizturība (E)
- Eljas un benzīna izturīga zole (FO)
- Virsdaļas izturība pret mitruma iekļūšanu (0 g/60 min) un mitruma absorbcija iekšpusē (30%/60 min) (WRU)
- Neauctorurama zolīte (P)
- Zole ar protektoriem
- Karstumizturīga zole 300 °C (HRO)
- Zoles slīdes berzes koeficients testēts uz keramikas flīzēm, kas pārklātas ar mazgāšanas līdzekli, un uz tērauda plāksnes, kas pārklāta ar glicerīnu (SRC)
- Zole ar aukstumizturīga (CI)
- Pleznas kaulu aizsardzība (M)

**Metāllēģu apavu drošuma parametri (EN ISO 20349:2010):**

- Kausēta metāla iedarbības ilgums, testēts ar alumīniju (AI)
- Kausēta metāla iedarbības ilgums, testēts ar dzelzi (Fe)
- Prasības metinātāju apaviem (WG)
- HI-1 termozolācijas zoles struktūrai, smilšu tests 150 °C 30 min

Zoles sakere ir testēta saskaņā ar standartu EN ISO 13287:2012.

**Svarīgi!**

1. Lai darba laikā izvairītos no riska, ir jānodrošina šo apavu saderība ar pārējiem individuālās aizsardzības līdzekļiem (bikšēm vai zābakiem).
2. Nevelciet šos apavus, ja tie ir piesūkušies ar uzliesmojošu vielu, piemēram, eļļu.
3. Pirms apavu vilkšanas vienmēr tos rūpīgi pārbaudiet. Tie nedrīkst būt bojāti. Skatiet tālāk sniegtos norādījumus. Bojātus apavus vienkārši nedrīkst.

Apavu neauctoruramība ir testēta laboratorijās, izmantojot 4,5 mm liela diametra naglu un 1100 N lielu spēku. Ja spēks ir lielāks vai naglas tievākas, palielinās risks, ka nagla var izdurties caur aizsargu. Šādos gadījumos ir jāpdomā par alternatīviem riska samazināšanas veidiem.

Drošības apaviem ir pieejama divu veidu neauctoruramības aizsardzība — veidota no metāla vai no citiem materiāliem. Abi veidi atbilst minimālajām neauctoruramības prasībām saskaņā ar standartu, kas norādīts uz apaviem, taču katram ir savas papildu priekšrocības vai trūkumi, tostarp:

Metāls. To mazāk ietekmē atriekšmēta forma (t.i., diametrs, asums), taču apavu formas dēļ tas nenosedz visu apavu zoli.

Nemetāls. Var būt vieglāks, elastīgāks un nodrošināt labāku pārklājumu salīdzinājumā ar metālu, taču aizsardzība pret caurduršanu var atšķirties vairāk atkarībā no atriekšmēta formas/kaitējuma (t.i., diametra, ģeometrijas, asuma).

Lai uzskatītu papildinformāciju par neauctoruramo ieliktņņu apavos, sazinieties ar ražotāju vai piegādātāju. Informācija ir izklāstīta šajos norādījumos.

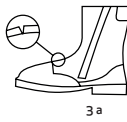
- Drošības apavi nenovērš traumu risku, taču mīkstina un samazina bojājumus. Ja notiek negadījums.
- Lai apavu īpašības atbilstoši darba apstākļiem, apavi jāizvēlas kopā ar pārdevēju, kas pārziņa individuālās aizsardzības līdzekļus, iesakām pirms apavu izvēles tos uzskatīt.
- Apavi ir jāizņem vai jānotīrīna ar līpekļiem, ja iespējams. Nemetiet apavu vilkšana nav uzskatāma par pamatotu sūdzības iemeslu.
- Jaunu apavu zoles var slīdēt tehnisko ražošanas iemeslu dēļ. Apavi var arī slīdēt, nenākot saskarē ar noteiktiem materiāliem, piemēram, ūdeni un ledus.
- Sākot valkāt jaunus apavus, paiet vairākas dienas, līdz tie piegul pēdai. Pirmajās dienās apavus nevajadzētu valkāt pilnu darba dienu.

**Kā novērtēt bojājumus**

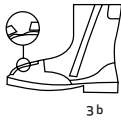
1. Apavi ir jāizmet, ja tiek konstatēti šādi bojājumi:

- i. Parādās izteiktas un dziļas plaisas, kas sniedzas līdz pat virsas vidum (sk. attēlu 3a)
- ii. Ja purngala daļā redzama deformācija, apdeguma pazīmes, sakušana, burbūji vai atirušas šuves (sk. attēlu 3b)
- iii. Ja zoles ārpusē ir plaisas, kas garākas par 10 mm un platākas (dziļākas) par 5 mm (sk. attēlu 3d)
- iv. Virsa atdalījusies no zoles vairāk nekā 15 mm garumā un 5 mm platumā (dziļumā) (sk. attēlu 3c)
- v. Protektora dziļums zoles locījumā vietā ir mazāks nekā 15 mm (sk. attēlu 3e)

PIEZĪME: Ieteicams regulāri apskatīt, vai apavu iekšpusē neparādās odeses nodulums un purngala aizsarga asas malas. Ar tām var sagriezties (sk. attēlu 3f).



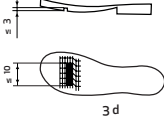
3 a



3 b



3 c



3 d



3 e



3 f

**Antistatiskās īpašības**

Ja ir jānovērš nekontrolēta elektrostatisks lādiņa izlāde, lai izvairītos no materiālu aizdegšanās vai tvaiku veidošanās, un ja ietaišu vai spriegumam pieslēgtu daļu elektrotieciena iespēja nav pilnībā izolēta, ir ieteicams valkāt antistatiskus apavus. Jāņem vērā, ka antistatiskie apavi nevar garantēt pilnīgu aizsardzību pret elektrotiecīnu, jo pretestība ir tikai starp kāju pēdām un grīdu. Ja elektrotieciena risks nav pilnībā novērsts, ir jāveic vēl citi pasākumi, lai izvairītos no tā. Šim darbībā un tālāk izklāstītajā darbībā jābūt iekļautām standartā darba aizsardzības pasākumu plānā.

Pieredze rāda, ka, lai nodrošinātu antistatiskās īpašības, izlādes ceļa izolācijas pretestībai izstrādājumā parasti ir jābūt mazākai par 1000 MQ visu izstrādājuma kalpošanas laikā. Jauna izstrādājuma minimālajai pretestības vērtībai ir jābūt 100 kΩ. Tāda pie 250 V strāvas nodrošina aizsardzību pret elektrotiecīnu vai dzirkstelēm situācijā, kad var tikt bojāta elektroinstalācija. Lietotājiem ir jāapzinās, ka noteiktos apstākļos apavi var slīkt aizsargāt, un visu laiku ir jānodrošina papildu pasākumi lietotāja aizsardzībai.

Šāda apavu izolācijas pretestība var ievērojami mainīties locījumā, netīrumu un mitruma dēļ. Ja šos apavus valkāt mitrībā, tie neatbilst paredzētajam mērķim. Ir jānodrošina, lai izstrādājums spētu izturēt elektrostatisks izlādes tād, ka tas ir paredzēts, un aizsargātu visā savas kalpošanas laikā. Lietotājiem ar savām metodēm ir regulāri un biežāk jānodrošina izolācijas pretestība.

I. klases apavi var uzskatīt mitrumu un vadīt elektrību, ja tos ilgāku laiku lieto mitrumā un slapjūmā.

Ja apavi tiek izmantoti apstākļos, kur to zole notraipās un palielinās izolācijas pretestība, lietotājiem vienmēr pāriešanas uz bīstamu vietu ir jāpārbauda apavu izolācijas pretestība.

Ja tiek izmantoti antistatiskie apavi, izolācijas pretestībai ir jābūt tādai, ka netiek mazināta apavu nodrošinātā aizsardzība.

Starp iekšzoli un lietotāja kāju kā vienīgais izolācijas materiāls drīkst būt tikai parasta zeļķe. Ja starp iekšzoli un kāju tiek ievietota ieleikamā zole, ir jāzaiskta šo abu materiālu veidotā izolācijas pretestība.

**Kopšana un uzturēšana**

- Apavi ir jāskā lietot pēc iespējas drīz. Apavu polirētina struktūras dēļ pēc piecu gadu glabāšanas neraugoties uz to, ka apavi nav lietoti.
  - Putekļus, netīrumus un traipus pie pirmās izdevības jānotīra ar apavu birsti vai mīkstu drānu. Jāizvairās lietot sārmains tīrīšanas līdzekļus.
  - Apavu kalpošanas laiks pagarinās, ja tiek izmantoti kvalitatīvi apavu kopšanas līdzekļi un krēmi, kas piemēroti attiecīgajiem materiāliem.
  - Mitrī apavi ir jāžāvē istabas temperatūrā (ne augstākā par +30 °C), ļaujot gaisam brīvi cirkulēt.
  - Apavi jāglabā vajadzīgā veidā, sargot no saules stariem un nepārsniedzot istabas temperatūru. Gaisa mitrumam ir jābūt 20–60%. Oriģinālā apavu kaste ir ideāli piemērota to glabāšanai. Uz kastes nedrīkst novietot smagus priekšmetus.
  - No apaviem ir regulāri jāizņem ieleikamās zoles, lai tās izvērtu un pēc vajadzības nomainītu. Izstrādājuma īpašības ir nodrošināmas tikai tad, ja tiek lietotas ražotāja norādītās ieleikamās zoles.
  - Ieleikamās zoles drīkst mazgāt ar rokām, izmantojot vieglu mazgāšanas līdzekli. Tās ir jāžāvē plakaniski.
  - Ilgtspējās nolūkā — bojtā apavi ir jālabo, ja iespējams. Noliektus apavus ir jāizmet kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Ražotājs atbild par tehnisko īpašību nodrošināšanu, kā arī uzņem atbildību par ražošanas defektiem.

Ražotājs/pasūtītājs:  
EJENDALS SUOMI Oy  
Jokipintie 127, FI-61280 Jokipiī, SOMIJA  
Tel. +358 (0) 6 214 6111, faks: +358 (0) 6 214 6248

INSTITUTE OF OCCUPATIONAL HEALTH  
P.O. Box 40 (Topeliuksenkatu 41 B), 00251 Helsinki, SOMIJA  
Pilnvarotā iestādē 0403 ir veikusi šī individuālās aizsardzības  
līdzekļa Vn9 1406/93 tipālo pārbaudi, ņemot vērā izmaiņas.



Šuves un saites  
ir termozoturīgas  
sarkans/balts



PTC neauctoruramība  
pelēks/meis



**EJENDALS AB**

Limavägen 28, SE-793 32 Leksand, Sweden  
Phone +46 (0) 247 360 00 | Fax +46 (0) 247 360 10  
info@ejendals.com | order@ejendals.com | www.ejendals.com  
Declaration of Conformity → [www.ejendals.com/conformity](http://www.ejendals.com/conformity)